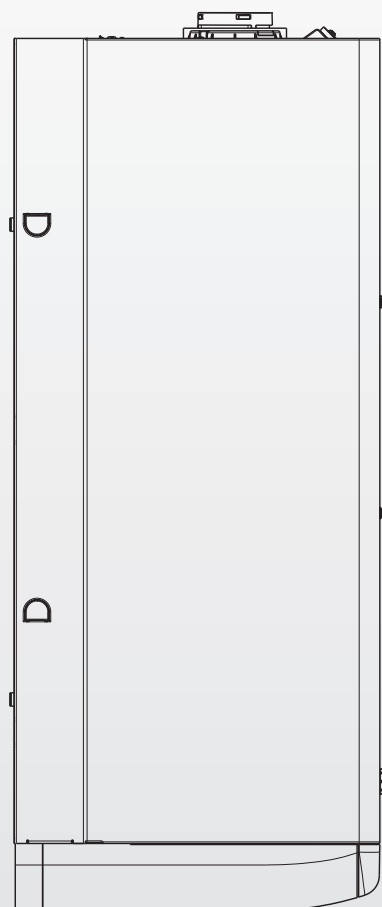
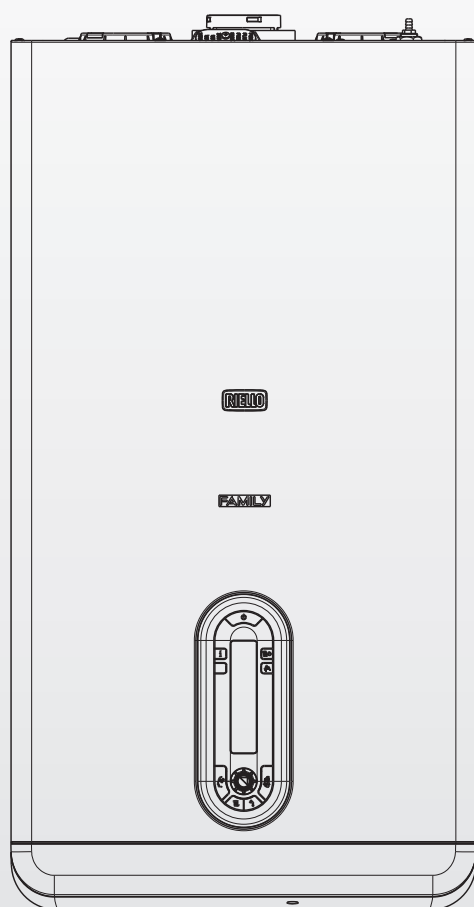




FAMILY CONDENS 25 KIS - 30 KIS

FR - MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

NL - MONTAGE-EN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE NAVERKOOPDIENST

RIELLO

La chaudière **FAMILY CONDENS KIS** respecte les conditions de base requises par les Règlements suivants:

- Directive sur le gaz 2009/142/CEE;
- Directive sur le rendement 92/42/CEE;
- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE;
- Directive sur la basse tension 2006/95/CEE;
- Directive 2009/125/EC concernant les exigences d'écoc-conception applicables aux dispositifs d'énergie;
- Directive 2010/30/EU concernant l'étiquetage des consommations d'énergie des produits liés à l'énergie;
- Règlement Délégué (UE) N°. 811/2013;
- Règlement Délégué (UE) N°. 813/2013;
- Règlement Délégué (UE) N°. 814/2013.



De verwarmingsketels **FAMILY CONDENS KIS** zijn conform de volgende normen:

- Gasnorm 2009/142/CE;
- Rendementsnorm 92/42/CEE;
- Elektromagnetische compatibiliteitsnorm 2004/108/CE;
- Laagspanningsnorm 2006/95/CEE;
- Richtlijn 2009/125/EG ecologisch ontwerp voor energie-gerelateerde producten;
- Richtlijn 2010/30/EU Vermelding van het energieverbruik door middel van etikettering;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 811/2013;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 813/2013;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 814/2013.



Monsieur,

*Nous vous félicitons pour avoir proposé une chaudière **FAMILY** qui est en mesure de garantir le meilleur bien-être pour longtemps et une grande fiabilité, qualité, sécurité ainsi qu'un bon rendement.*

Vous trouverez à l'intérieur de ce livret toute information nécessaire, à notre avis, pour une installation de la chaudière plus correcte et plus simple sans rien vouloir ajouter à votre compétence et à votre capacité technique.

En vous remerciant encore pour votre choix, nous vous souhaitons un bon travail.

Beste Klant,

*Wij feliciteren u met uw keuze voor de **FAMILY** die u voor lange tijd zal dienen met zijn uitgesproken bedrijfszekerheid, kwaliteit, veiligheid en niet in het minst met het uitstekende rendement.*

Deze gebruiksaanwijzing biedt u, naar onze mening, alle nodige informatie om het toestel op de meest correcte en de meest eenvoudige wijze te installeren. Dit alles echter zonder afbreuk te doen aan uw competentie en technische kennis.

Wij danken u voor uw keuze en wensen u veel montagegenot.

Dieses Anleitung ist auf Verlangen bei RIELLO verfügbar

TABLE DES MATIERES

GENERALITES

Avertissements généraux	page 4
Normes de sécurité de base	" 4
Description de l'appareil	" 5
Dispositifs de sûreté	" 6
Structure	" 7
Données techniques	" 8-11
Circuit hydraulique	" 16
Circulateur	" 17
Schéma électrique multifilaire	" 18

INSTALLATEUR

Panneau de commande	page 20
Réception du produit	" 22
Dimensions et poids	" 22
Fixation	" 22
Local d'installation de la chaudière	" 23
Installation de la chaudière	" 23
Connexions hydrauliques	" 24
Installation de la sonde extérieure	" 25
Connexions électriques	" 25
Connexion gaz	" 27
Evacuation des fumées et aspiration air comburant	" 28
Charge et vidange installation	" 32

SERVICE APRES-VENTE

Avant la première mise en service	page 33
Première mise en service	" 34
Contrôle pendant et après la première mise en service	" 35
Touche Bien-Être	" 37
Touche Mémoire	" 37
Système Touche & Go	" 38
Info	" 38
Inf2	" 38
Programmation des paramètres	" 39
Configuration de la thermorégulation	" 42
Anomalies et solutions	" 45
Extinction temporaire	" 48
Extinction pendant de longues périodes	" 49
Entretien	" 49
Service Après Vente	" 49
Certificat de conformité	" 50

INHOUD

ALGEMEEN

Aanbevelingen	pag. 4
Primaire veiligheidsnormen	" 4
Beschrijving van het toestel	" 5
Veiligheidsuitrusting	" 6
Structuur	" 7
Technische gegevens	" 12-15
Hydraulisch schema	" 16
Circulator	" 17
Elektrisch draadschema	" 18

INSTALLATIE

Bedieningspaneel	pag. 20
Leveringsomvang	" 22
Afmetingen en gewicht	" 22
Bevestiging	" 22
Installatieruimte	" 23
Installatie van de ketel	" 23
Hydraulische aansluitingen	" 24
Installatie van de buitensonde	" 25
Elektrische aansluitingen	" 25
Gasaansluiting	" 27
Afvoer rookgassen en aanvoer verbrandingslucht	" 28
Vullen en ledigen van de installatie	" 32

ONDERHOUDSRICHTLIJNEN

Vorbereidingen opstart	pag. 33
Eerste inbedrijfsname	" 34
Controles tijdens- en na de opstart	" 35
Toest "Comfort"	" 37
Toest "Geheugen"	" 37
Systeem "Touch and Go"	" 38
Info	" 38
Inf2	" 38
Instellen van de parameters	" 39
Instellen van de weersafhankelijke regelaar	" 42
Storingen en oplossingen	" 45
Tijdelijke buitendienststelling	" 48
Buitendienststelling voor langere periodes	" 49
Onderhoud	" 49
Naverkoopdienst	" 49
Conformiteitsattest	" 50

Les symboles suivants ont été utilisés:



ATTENTION= opérations qui demandent une prudence particulière et une compétence adéquate.



IL EST INTERDIT= opérations qui NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS être effectuées.

Volgende symbolen worden gebruikt:



OPGEPAST = handelingen die bijzondere voorzichtigheid en de nodige kennis vereisen



VERBODEN = handelingen die ZEKER NIET mogen worden uitgevoerd

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- ⚠ Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que la fourniture est intègre et complète et en cas contraire s'adresser à l'Agence qui a vendu la chaudière.
- ⚠ L'installation de la chaudière **FAMILY** doit être effectuée par un professionnel qualifié qui donne au propriétaire à la fin du travail la déclaration de conformité d'installation réalisée à règle d'art, suivant les normes en vigueur dont NBN D51 003, les prescriptions du RGIE et surtout l'article 27 du règlement NAVEWA et les indications.
- ⚠ Le kit de raccordement de la **FAMILY** est prévu d'un set de remplissage agréé par BELGAQUA avec disconnecteur inclus, dont il faut contrôler le bon fonctionnement lors de l'entretien annuel.
- ⚠ Il est conseillé à l'installateur d'instruire l'utilisateur sur le fonctionnement de l'appareil et sur les règles fondamentales de sécurité.
- ⚠ La chaudière ne doit être destinée qu'à l'usage prévu par le constructeur et pour son utilisation stricte. Toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle de la part de RIELLO pour des dommages causés à des personnes, animaux ou choses, des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisations impropres est exclue.
- ⚠ En cas de fuite d'eau fermer l'alimentation hydraulique et prévenir, immédiatement, le Service Après-vente ou bien le personnel qualifié.
- ⚠ Vérifier périodiquement que sur le display ne s'affiche pas l'icône , qui indique une pression de charge pas correcte. En cas de nécessité, se référer à la page 46.
- ⚠ La non-utilisation de la chaudière pour une longue période nécessite l'intervention du Service Après-vente ou du personnel qualifié qui doit effectuer au moins les opérations suivantes:
 - positionner l'interrupteur principal de l'appareil et l'interrupteur général de l'installation sur "éteint";
 - fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire
 - vider l'installation thermique et sanitaire en cas de danger de gel.
- ⚠ L'entretien de la chaudière doit être exécuté au moins une fois par an.
- ⚠ Ce livret ainsi que le livret de l'utilisateur constituent partie intégrante de la chaudière **FAMILY** et par conséquent doivent être soigneusement gardés et ils devront toujours accompagner la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de transfert sur une autre installation. En cas de détérioration ou de perte il faudra demander un autre exemplaire à RIELLO.
- ⚠ Le produit en fin de vie ne doit pas être éliminé comme ordures ménagères solides mais doit être remis à un centre de tri sélectif.

NORMES DE SECURITE DE BASE

Il est à rappeler que l'utilisation des produits qui utilisent des combustibles, énergie électrique et eau entraîne le respect de quelques normes de base de sécurité, telles que:

- ⊘ Il est interdit l'utilisation de la chaudière aux enfants et aux personnes inaptes non accompagnées.
- ⊘ Il est interdit d'actionner des dispositifs ou des appareils électriques tels qu'interrupteurs, électroménagers, etc. en cas d'odeur de combustibles ou de gaz. Il faut:
 - aérer la pièce en ouvrant portes et fenêtres
 - fermer le dispositif d'interception du combustible ou du gaz
 - faire intervenir promptement le Service Après-vente RIELLO ou bien le personnel qualifié.

AANBEVELINGEN

- ⚠ Controleer of het geleverde pakket volledig en onbeschadigd is. In voorkomend geval, richt u tot uw leverancier.
- ⚠ De installatie van de gaswandketel **FAMILY** MOET worden uitgevoerd door een erkend installateur, die na de installatie een opstartrapport aflevert, conform de geldende normen, waaronder de norm NBN D51 003, de richtlijnen van het A.R.E.I., en vooral artikel 27 van het reglement NAVEWA en de richtlijnen beschreven in deze handleiding.
- ⚠ Het kranenstel van de **FAMILY** is voorzien van een BELGAQUA gekeurde vulset, die een onderbreker bevat. Deze laatste dient bij het jaarlijks onderhoud van het toestel te worden nagezien op goede werking.
- ⚠ De installateur dient de eindgebruiker uit te leggen hoe de bediening van het toestel gebeurt en hoe het veilig kan gebruikt worden.
- ⚠ De doelstelling en het gebruik van het toestel mogen niet worden gewijzigd. Riello wijst alle verantwoordelijkheid af, zowel contractueel als buiten contract, voor schade, berokkend aan personen, dieren of zaken in het algemeen, defecten aan toestel en installatie, in de breedst mogelijke zin.
- ⚠ Controleer geregeld of op het display het icoon  niet afgebeeld wordt. Dit zou betekenen dat er onvoldoende werkdruk op het CV gedeelte van de installatie aanwezig is. Raadpleeg pag. 46 voor verdere toelichtingen.
- ⚠ Indien het toestel voor lange tijd buiten gebruik wordt gesteld, dient bekwaam personeel of de naverkoopdienst volgende handelingen uit te voeren:
 - de hoofdschakelaar van het toestel en de hoofdschakelaar van de installatie in de stand 'uit' plaatsen;
 - de gaskraan en de afsluitkranen van de CV als de sanitaire-installatie sluiten;
 - zowel de verwarmings- als de sanitaire installatie bij vorstgevaar ledigen.
- ⚠ Minstens éénmaal per jaar dient een onderhoud van de ketel te gebeuren.
- ⚠ Deze handleiding maakt samen met de handleiding voor de eindgebruiker integraal deel uit van de ketel **FAMILY** en dient als dusdanig met zorg te worden bijgehouden. Deze handleidingen moeten bij het toestel worden bewaard en ingeval van wijziging van eigenaar van het toestel, aan de betrokkenen worden overgedragen. In geval van ontstentenis, dient een ander exemplaar aangevraagd te worden aan RIELLO.
- ⚠ Het product mag na de levensduur niet worden weggegooid als vast huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd bij een recyclagebedrijf.

PRIMAIRE VEILIGHEIDSNORMEN

Het is belangrijk dat gebruikers van brandstoffen, elektriciteit en water, een aantal basisveiligheidsnormen respecteren:

- ⊘ Het is verboden de controle en de bediening van het toestel over te laten aan kinderen en niet verzorgde onbevoegden.
- ⊘ Het is verboden om elektrische toestellen te gebruiken indien een gasgeur waargenomen wordt. Men dient hierbij:
 - de ruimte te verluchten door bv. ramen en deuren te openen;
 - de gastoevoer af te sluiten;
 - de tussenkomst van bekwaam personeel te vragen
- ⊘ Het is verboden om blootsvoets of met natte lichaamsdelen het toestel aan te raken.
- ⊘ Het is verboden werken aan de verwarmingsketel uit te voeren zonder de voedingsspanning uit te schakelen via de algemene schakelaar.

- Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- Il est interdit d'entreprendre toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".
- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications de RIELLO.
- Il est interdit de tirer, détacher, tordre les câbles électriques sortant de la chaudière même si elle est déconnectée du réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du lieu d'installation, si elles sont prévues.
- Il est interdit de laisser des récipients et des substances inflammables dans le local d'installation de la chaudière.
- Il est interdit d'exposer la chaudière aux agents atmosphériques. Elle n'a pas été conçue pour fonctionner à l'extérieur et ne dispose pas de systèmes antigel suffisants.
- Il est interdit de disperser, abandonner ou laisser à la portée des enfants le matériel d'emballage (carton, agrafes, sachets en plastique, etc.) afin d'éviter tout danger potentiel.
- Il est interdit de boucher l'évacuation de la condensation.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

FAMILY CONDENS KIS est une chaudière à condensation murale, équipé d'un brûleur premix, pour le chauffage et la production d'eau chaude sanitaire. Il s'agit de chaudières à gestion électronique, à allumage automatique, contrôle de la flamme à ionisation et avec système de réglage proportionnel du débit de gaz et du débit d'air, en chauffage et en sanitaire. Elle a une chambre de combustion étanche et, selon l'accessoire utilisé pour l'évacuation des fumées, elle est classifiée dans les catégories B23P; C13,C13x; C33,C33x,C33s; C43,C43x; C53,C53x; C83,C83x.

La commutation des régimes chauffage et sanitaire se fait par une vanne électrique à trois voies qui en position de repos se trouve en régime sanitaire.

Afin de garantir un débit d'eau correct dans l'échangeur, les chaudières sont munies d'un by-pass automatique.

La chaudière est prévue des systèmes de sécurité sur l'expansion et la circulation de l'eau de CC.

Voici les caractéristiques des chaudières **FAMILY CONDENS KIS**:

- Touche Bien-Être qui permet d'avoir la température de l'eau chaude sanitaire toujours constante (40 °C)
- Touche Memory qui réduit les temps d'attente de l'eau chaude sanitaire
- Fonction Touch & Go, activable en agissant sur le robinet de l'eau chaude sanitaire
- Gestion et contrôle à microprocesseur avec autodiagnostic affiché sur un écran
- Antiblocage circulateur
- Antigél premier niveau (pour installations internes)
- Système de réglage (proportionnel) du débit du gaz et de l'air
- Prédiposition pour thermostat ambiant ou programmeur horaire extérieur ou de vannes de zone
- Sonde extérieure qui permet de fonctionner en contrôle climatique avec compensation d'ambiance
- Prédiposition pour thermostat limite sur installation à température réduite.

L'électronique de l'appareil donne la possibilité d'avoir une série de fonctions qui permettent d'optimiser les performances, décrites en détail dans les chapitres:

- programmation de paramètres
- configuration de la thermorégulation.

Elles peuvent être connectées à **FAMILY REmote Control** (sur demande).

- Het is verboden om wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsinrichting en/of aan de regelapparatuur zonder de expliciete toestemming van RIELLO.
- Het is verboden aan de elektrische kabels, die uit het toestel komen, te trekken, ze te torsen of los te maken, zelfs indien de elektrische voeding afgesloten is.
- Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppert indien deze zijn aangeraakt.
- Het is verboden ontvlambare producten achter te laten in het lokaal waarin het toestel gemonteerd is.
- Het is verboden het toestel in de buitenlucht te monteren. Het is niet ontworpen om onder die klimatologische omstandigheden te werken en is niet voorzien van het daarvoor geschikte antivriessysteem.
- Het is verboden het verpakkingsmateriaal (karton, nieten, kunststofzakken, ...) te verscheuren, uit elkaar te halen of achter te laten als speelgoed.
- Het is verboden de evacuatieleidingen voor het condensaat van de ketel af te sluiten of deze af te laten te verhinderen.

BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

FAMILY CONDENS KIS is een condenserende gaswandketel, voorzien van een premixgasbrander, voor verwarming en productie van sanitair warmwater. De ketel wordt elektronisch gestuurd, heeft een elektronische ontsteking en vlamcontrole d.m.v. ionisatie. Modulatie op verwarming en productie sanitair warmwater wordt verzorgd door een proportionele gas/lucht verhoudingsregelaar. Ze hebben een gesloten verbrandingskamer en zijn – in functie van de te gebruiken aansluitstukken voor de rookgasafvoer – geclassificeerd in de categorieën B23P; C13,C13x; C33,C33x,C33s; C43,C43x; C53,C53x; C83,C83x.

De overschakeling tussen de regimes Centrale Verwarming en Sanitair, wordt uitgevoerd door middel van een elektrisch driewegventiel, dat zich in rust in de stand "Sanitair" bevindt.

Teneinde steeds een minimumdebiet door de primaire warmtewisselaar te realiseren, zijn de verwarmingsketels uitgerust met een automatische bypass.

Ze zijn voorzien van de nodige veiligheids op vlak van expansie en distributie.

Belangrijkste eigenschappen van de gaswandketels **FAMILY CONDENS KIS**:

- Toets "Comfort" die een sanitair warmwaterproductie instelt op 40°C
- Toets "Memory" die de wachttijd voor sanitair warmwater reduceert
- Functie "Touch & Go", activeerbaar via het de warmwatertapkraan
- Beheer en sturing via microprocessor met autodiagnose uitgelezen op het scherm
- Antiblokkeersysteem voor circulator
- Antivriessysteem niveau 1 (voor binneninstallaties)
- Proportioneel gas/lucht regelsysteem
- Aansluitmogelijkheid voor omgevingsthermostaat, tijdsprogrammeur of zoneventielen
- Buitenvoeler die de ingebouwde klimaatregelaar met compensatie in functie van de binnentemperatuur toelaat is meegeleverd
- Aansluitmogelijkheid voor limietthermostaat (laagtemperatuurverwarmingsinstallatie).

De besturingselektronica laat een aantal functies toe die om de mogelijkheden van het toestel aan te passen aan de eigenschappen van de verwarmingsinstallatie. Deze zijn in de verschillende hoofdstukken van deze handleiding uitvoerig beschreven:

- programmering van de parameters
- configuratie van de klimaatregelaar.

Deze kunnen verbonden worden met de afstandsbediening van de Family (op aanvraag).

DISPOSITIFS DE SURETE

La chaudière est munie des dispositifs de sûreté suivants:

Soupape de sécurité intervient en cas de pression hydraulique excessive (3 bars maxi).

Diagnostic circuit hydraulique mettant en sécurité la chaudière en cas de circulation insuffisante ou de manque d'eau.

L'électronique de la chaudière, à travers la comparaison des températures lues par les sondes de refoulement et de retour (analyse de la circulation) et de la vitesse de montée de la température (analyse manque d'eau) se charge de la mise en sécurité de l'appareil.

Sécurité de l'évacuation des fumées intégrée au principe de fonctionnement pneumatique du robinet de gaz asservie au brûleur prémix. Le robinet de gaz s'ouvre en fonction de la quantité d'air poussée par le ventilateur.

De la sorte, en cas de colmatage du circuit d'évacuation des fumées, on annule le débit d'air et le robinet ne peut plus s'ouvrir. En outre le flotteur qui se trouve dans le siphon empêche tout passage des fumées de l'évacuation des condensats.

Sécurité de colmatage de l'évacuation des condensats qui, grâce au capteur de niveau des condensats, la chaudière se mettra en sécurité si le niveau des condensats à l'intérieur de l'échangeur dépasse la limite permise.

Sécurité de sur température assurée sur le refoulement et le retour par double sonde (temp. limite 95°C).

Sécurité du ventilateur à travers le compte-tours à effet Hall qui contrôle incessamment la vitesse de rotation du ventilateur.



L'intervention des dispositifs de sûreté signale le mauvais fonctionnement de la chaudière qui pourrait s'avérer dangereux; n'hésitez donc pas à contacter le service d'après vente.

Il est possible donc après une courte attente de remettre la chaudière en service (voir chapitre "Première mise en marche").



Ne jamais mettre en service la chaudière si les dispositifs de sûreté ne fonctionnent pas ou s'ils ont été altérés.



Le remplacement des dispositifs de sûreté doit être effectué par personnel qualifié en utilisant exclusivement les pièces originales du fabricant.

Après avoir procédé à la réparation, effectuer un essai d'allumage.

VEILIGHEIDSUITRUSTING

De gaswandketel is voorzien van volgende veiligheidsuitrusting:

VEILIGHEIDSKLEP die tussenkomt bij een CV-druk hoger dan 3 bar (max.).

HYDRAULISCH DIAGNOSESYSTEEM die de ketel in storing stelt bij niet afdoende circulatie van het CV-water. Hiervoor worden de temperatuur van het vertrek- en terugloopwater (analyse circulatie) met elkaar vergeleken evenals de snelheid waarmee de temperatuur van het vertrekwater stijgt (analyse watertekort).

ROOKGASBEVEILIGING op basis van de pneumatische werking van de gas/lucht verhoudingsregelaar. De gasklep opent zich in functie van de hoeveelheid lucht die door de ventilator aangevoerd wordt.

Bij eventuele verstopping in het rookgascircuit wordt de luchttoevoer van de ventilator vermindert waardoor de gasklep zich sluit. De vlotter in de condenssifon verhindert de doorgang van rookgassen naar de afwatering toe.

BEVEILIGING BIJ VERSTOPPING CONDENSATIEAFVOER door middel van een waterniveaumeetsonde in de vuurhaard.

OVERTEMPERATUURBEVEILIGING door temperatuurmeting op vertrek en terugloop (max. temp. 95°C).

SNELHEIDSCONTROLE VENTILATOR door middel van een HALL sensor.



De tussenkomst van de veiligheidsuitrusting, duidt op een foute werking van het toestel of onderdelen ervan: contacteer een naverkoopdienst

Het is eventueel mogelijk om na een storingsuitval het toestel na een korte wachttijd terug op te starten: zie het hoofdstuk "Eerste inbedrijfsname".

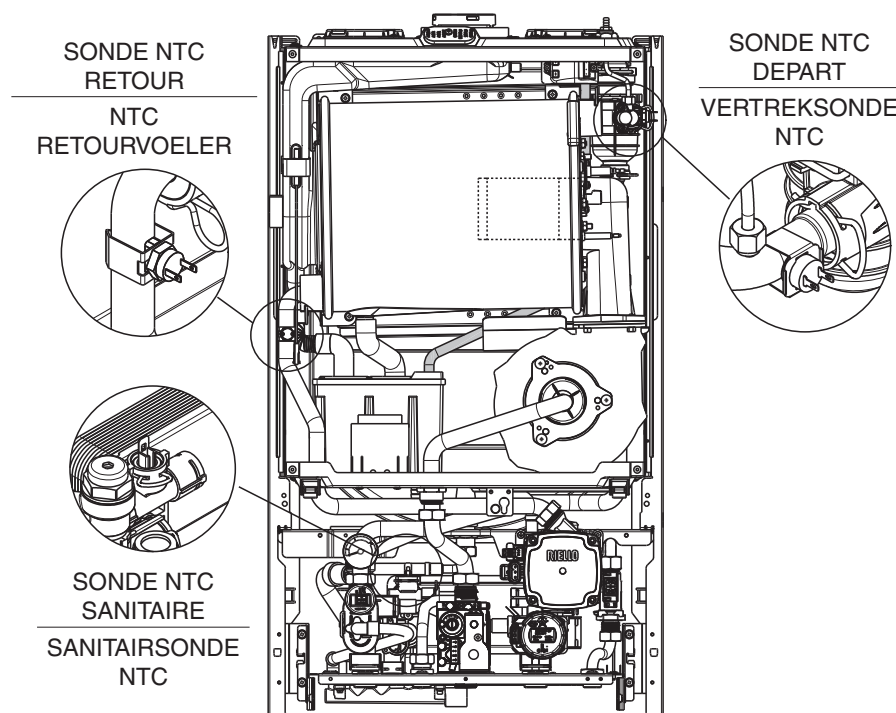


Zet nooit het toestel in werking met niet werkende of gewijzigde veiligheidsinrichting.



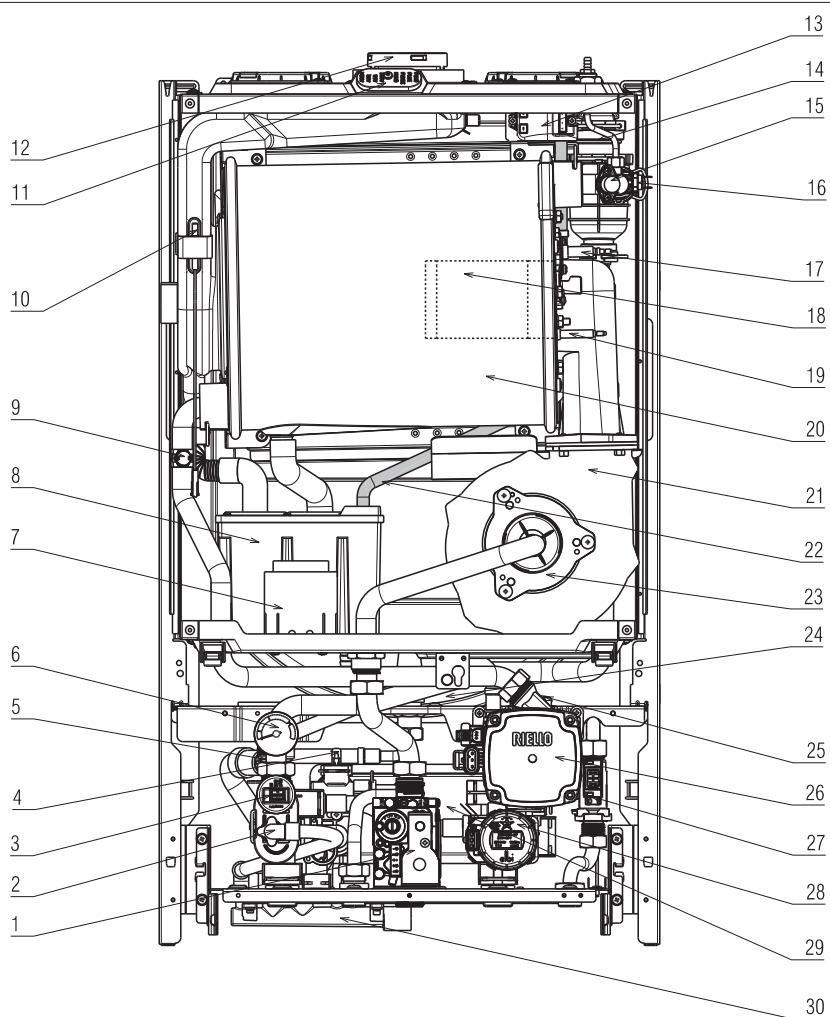
Het vervangen van de veiligheidsinrichting mag slechts gebeuren door bevoegd personeel of door de naverkoopdienst, en dit enkel met de originele onderdelen. Raadpleeg hiervoor de onderdelenencatalogus

Na herstellingen te hebben uitgevoerd, dient steeds een werkingstest uitgevoerd te worden.



STRUCTURE

STRUCTUUR



- 1 VANNE GAZ
- 2 VANNE DE DECHARGE
- 3 TRANSDUCTEUR DE PRESSION
- 4 SONDE NTC SANITAIRE
- 5 SOUPAPE DE SÉCURITÉ
- 6 MANOMÈTRE
- 7 TRANSFORMATEUR VENTILATEUR
- 8 SIPHON
- 9 SONDE NTC RETOUR
- 10 THERMOSTAT FUMÉES
- 11 BOUCHON PRISE ANALYSE FUMÉES
- 12 EVACUATION FUMÉES
- 13 TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE
- 14 PURGEUR AUTOMATIQUE SUPÉRIEUR
- 15 THERMOSTAT LIMITE
- 16 SONDE NTC DÉPART
- 17 ÉLECTRODE ALLUMAGE ET IONISATION
- 18 BRÛLEUR
- 19 CAPTEUR NIVEAU DES CONDENSATS
- 20 ÉCHANGEUR PRINCIPAL
- 21 VENTILATEUR
- 22 TUBE ÉVACUATION DU PURGEUR
- 23 MÉLANGEUR
- 24 VASE D'EXPANSION
- 25 PURGEUR AUTOMATIQUE INFÉRIEUR
- 26 CIRCULATEUR
- 27 DÉTECTEUR DE DÉBIT
- 28 VANNE 3 VOIES
- 29 ÉCHANGEUR SANITAIRE
- 30 COLLECTEUR ÉVACUATIONS

- 1 GASBLOK
- 2 AFLAATKRAAN
- 3 DRUKSONDE
- 4 NTC VOELER SANITAIR
- 5 VEILIGHEIDSKLEP
- 6 MANOMETER
- 7 TRANSFORMATOR VENTILATOR
- 8 SIFON CONDENZAAT
- 9 NTC RETOURVOELER
- 10 ROOKGASTHERMOSTAAT
- 11 MEETPUNT ROOKGASSEN
- 12 ROOKGASAFVOER
- 13 ONTSTEKINGSTRANSFORMATOR
- 14 AUTOMATISCHE ONTLUCHTER
- 15 LIMIETTHERMOSTAAT
- 16 VERTREKSONDE NTC
- 17 ONTSTEKINGS- EN IONISATIE-ELEKTRODE
- 18 BRANDER
- 19 WATERNIVEAUCONTROLE
- 20 PRIMAIRE WARMTWISSELAAR
- 21 VENTILATOR
- 22 AFLAATDARM ONTLUCHTER
- 23 PREMIXKAMER
- 24 EXPANSIEVAT
- 25 AUTOMATISCHE ONTLUCHTER
- 26 CIRCULATOR
- 27 DEBIETSCHAKELAAR
- 28 DRIEWEGVENTIEL
- 29 SANITAIR WARMTWISSELAAR
- 30 COLLECTOR WATERAFVOER

DONNEES TECHNIQUES

		FAMILY CONDENS			
		25 KIS		30 KIS	
		G20	G25 I2E(S)B	G20	G25 I2E(S)B
Pays de destination		BE			
Catégorie de l'appareil		I2E(S)B ÷ I3P			
Débit thermique nominal chauffage/sanitaire	kW	25,00	21,00	30,00	25,00
	kcal/h	21.500	18.060	25.800	21.500
Puissance thermique nominale chauffage (80°-60°)	kW	24,43	20,52	29,01	24,11
	kcal/h	21.006	17.645	24.949	20.737
Puissance thermique nominale chauffage (50°-30°)	kW	26,13	21,95	31,41	26,20
	kcal/h	22.468	18.873	27.013	22.532
Débit thermique minimal chauffage/sanitaire	kW	6,00	5,00	6,00	5,25
	kcal/h	5.160	4.300	5.160	4.515
Puissance thermique minimale chauffage (80°-60°)	kW	5,86	4,89	5,73	5,00
	kcal/h	5.041	4.201	4.928	4.300
Puissance thermique minimale chauffage (50°-30°)	kW	6,44	5,37	6,31	5,50
	kcal/h	5.537	4.614	5.428	4.730
Puissance thermique au maximum sanitaire (*)	kW	25,00	21,00	30,00	25,00
	kcal/h	21.500	18.060	25.800	21.500
Puissance thermique au minimum sanitaire (*)	kW	6,00	5,00	6,00	5,25
	kcal/h	5.160	4.300	5.160	4.515
(*) valeur moyenne parmi différentes conditions de fonctionnement en sanitaire					
Rendements utile Pn maxi-mini (80°-60°)	%	97,7 - 97,7		96,7 - 95,5	
Rendements utile 30% (47° retour)	%	101,2		102,0	
Rendements de combustion	%	97,9		96,9	
Rendements utile Pn maxi-mini (50°-30°)	%	104,5 - 107,3		104,7 - 105,2	
Rendements utile 30% (30° retour)	%	107,1		108,1	
Puissance électrique	W	100		120	
Puissance électrique circulateur (1.000 l/h)	W	39		39	
Tension d'alimentation	V - Hz	230 - 50		230 - 50	
Degré de protection électrique	IP	X5D		X5D	
Chauffage					
Pression service chauffage - press. max H ₂ O	bar	3		3	
Pression service chauffage - press. min fonctionnement standard	bar	0,25 ÷ 0,45		0,25 ÷ 0,45	
Température max	°C	90		90	
Plage de sélection de la température de l'eau de chauffage	°C	20 - 80		20 - 80	
Pompe: prévalence maximale disponible à l'installation	mbar	250		250	
au débit de	l/h	1000		1000	
Vase d'expansion à membrane de la capacité de	litres	10		10	
Pression dans le vase d'espansion	bar	1		1	
Sanitaire					
Pression maximale	bar	6		6	
Pression minimale	bar	0,15		0,15	
Quantité d'eau chaude avec Δt 25 °C	l/minute	14,3		17,2	
Δt 30 °C	l/minute	11,9		14,3	
Δt 35 °C	l/minute	10,2		12,3	
Plage de sélection de la température de l'eau sanitaire	°C	35 ÷ 60		35 ÷ 60	
Régulateur de flux de l'eau sanitaire	l/minute	10		12	
Pression gaz alimentation					
Pression nominale gaz nat. (G20/G25)	mbar	20/25		20/25	
Pression nominale gaz liquide G.P.L. (G31)	mbar	37		37	
Branchements hydrauliques					
entrée-sortie sanitaire	Ø	1/2"		1/2"	
départ-retour chauffage	Ø	3/4"		3/4"	
gaz	Ø	3/4"		3/4"	
Débit					
Débit d'air (G20)	Nm³/h	31,947		38,336	
Débit fumées (G20)	Nm³/h	34,454		41,344	
Débit massique fumées (G20) (max-min)	gr/s	11.57 - 2.72		13.89 - 2.72	

		FAMILY CONDENS	
		25 KIS	30 KIS
Nox classe		5	5
Performances ventilateur			
Pression résiduelle avec tuyaux séparés 0,5m + coude 90°	Pa	128	100
Valeurs d'émissions (**) à débit		G20	G20
au maxi CO s.a. inférieur à	p.p.m.	91	93
NOx s.a. inférieur à	p.p.m.	22	22
CO ₂	%	8,80	8,80
Δt fumées	°C	54	50
au mini CO s.a. inférieur à	p.p.m.	15	20
NOx s.a. inférieur à	p.p.m.	18	20
CO ₂	%	9,00	9,00
Δt fumées	°C	40	31
Dimensions	mm (H)	845	845
	mm (L)	453	453
	mm (P)	358	358
Poids de la chaudière	kg	42	45
Trou de passage sur le mur	Ø mm	105	105
Ventouse concentrique horizontale - C13			
Diamètres fumées - air	Ø mm	60 - 100	60 - 100
Longueur max. en ligne droite	m	7,80	7,80
Longueur équivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	1,3 - 1,6	1,3 - 1,6
Terminal et matériel compatibles	MUELINK & GROL	MUGRO 2000 SE (c) HR6	MUGRO 2000 SE (c) HR6
Ventouse concentrique verticale - C33			
Diamètres fumées - air	Ø mm	80 - 125	80 - 125
Longueur max. en ligne droite	m	17	12
Longueur max. en vertical	m	18	13
Longueur équivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	ROLUX T120	ROLUX T120
Ventouse horizontale conduits séparés - C53			
Tuyaux d'évacuation fumées séparés	Ø mm	80	80
Longueur maximale	m	40+40	22+22
Longueur équivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	ROLUX	ROLUX
Conduits d'évacuation fumées configuration B23P			
Diamètres	Ø mm	80	80
Longueur conduit fumées	m	48	38
Longueur équivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	RENOLUX	RENOLUX
Tuyau flexible rénovation en vertical			
Diamètres	Ø mm	80	80
Longueur maximale fumées	m	17	12
Longueur équivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	RENOLUX	RENOLUX

** Verification effectuée avec tuyaux concentriques Ø 60-100 mm, longueur 0,85 m, température eau 80-60 °C.

		GAZ NAT. (G20)	GAZ NAT. (G25)	GAZ LIQUIDE (G31)
Indice de Wobbe inférieur (à 15°C - 1013 mbar)	MJ/m³S	45,67	37,38	70,69
Puissance calorifique inferieure	MJ/m³S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Pression nominale d'alimentation	mbar	20	25	37
	(mm colonne d'eau)	203,9	254,9	377,3
Pression minimale d'alimentation	mbar	10		
	(mm colonne d'eau)	102,0		
FAMILY CONDENS 25 KIS				
Nombre d'injecteurs brûleur		1	1	1
Diamètre injecteur	mm	-	-	4,7
Diamètre brûleur	mm	63	63	63
Longueur du brûleur	mm	130	130	130
Débit maximal gaz chauffage	Sm³/h	2,64	2,58	
	kg/h			1,94
Débit maximal gaz sanitaire	Sm³/h	2,64	2,58	
	kg/h			1,94
Débit minimal gaz chauffage	Sm³/h	0,63	0,62	
	kg/h			0,47
Débit minimal gaz sanitaire	Sm³/h	0,63	0,62	
	kg/h			0,47
Vitesse du ventilateur à l'allumage	tours/minute	3.700	3.700	3.700
Vitesse du ventilateur au maxi	tours/minute	5.200	5.200	5.300
Vitesse du ventilateur au mini	tours/minute	1.600	1.600	1.500
FAMILY CONDENS 30 KIS				
Nombre d'injecteurs brûleur		1	1	1
Diamètre injecteur	mm	-	-	5
Diamètre brûleur	mm	63	63	63
Longueur du brûleur	mm	130	130	130
Débit maximal gaz chauffage	Sm³/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Débit maximal gaz sanitaire	Sm³/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Débit minimal gaz chauffage	Sm³/h	0,63	0,65	
	kg/h			0,47
Débit minimal gaz sanitaire	Sm³/h	0,63	0,65	
	kg/h			0,47
Vitesse du ventilateur à l'allumage	tours/minute	3.000	3.000	3.000
Vitesse du ventilateur au maxi	tours/minute	5.700	5.700	5.700
Vitesse du ventilateur au mini	tours/minute	1.300	1.300	1.300

FAMILY CONDENS 25 KIS

Classe d'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux		A		Classe d'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau		A	
Paramètre	Symbole	Valeur	Unité	Paramètre	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique nominale	P _{nom}	24	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	η _s	91	%
Pour les chaudières pour le chauffage des locaux et combinés: production de chaleur utile				Pour les chaudières pour le chauffage des locaux et combinés: efficacité utile			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	P ₄	24,4	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	η ₄	88,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	P ₁	8,0	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	η ₁	96,4	%
Consommations d'électricité auxiliaires				Autres paramètres			
À pleine charge	el _{max}	61,0	W	Pertes thermiques en mode veille	P _{stby}	58,0	W
À charge partielle	el _{min}	23,4	W	Consommation d'énergie de la flamme pilote	P _{ign}	-	W
En mode veille	PSB	7,3	W	Consommation annuelle d'énergie	Q _{HE}	77	GJ
				Niveau de puissance acoustique, à l'intérieur	L _{WA}	50	dB
				Émissions d'oxydes d'azote	NO _x	44	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés							
Profil de soutirage déclaré	XL			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau	η _{wh}	85	%
Consommation journalière d'électricité	Q _{elec}	0,190	kWh	Consommation journalière de combustible	Q _{fuel}	22,788	kWh
Consommation annuelle d'électricité	AEC	42	kWh	Consommation annuelle de combustible	AFC	17	GJ

(*) Par régime haute température, on entend une température de retour de 60°C et une température d'alimentation de 80°C.

(**) Par basse température, on entend une température de retour de 30°C pour les chaudières à condensation, de 37°C pour les chaudières basse température et de 50 °C pour les autres dispositifs de chauffage.

FAMILY CONDENS 30 KIS

Classe d'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux		A		Classe d'efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau		A	
Paramètre	Symbole	Valeur	Unité	Paramètre	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique nominale	P _{nom}	29	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	η _s	92	%
Pour les chaudières pour le chauffage des locaux et combinés: production de chaleur utile				Pour les chaudières pour le chauffage des locaux et combinés: efficacité utile			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	P ₄	29,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	η ₄	87,1	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	P ₁	9,7	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	η ₁	97,3	%
Consommations d'électricité auxiliaires				Autres paramètres			
À pleine charge	el _{max}	81,0	W	Pertes thermiques en mode veille	P _{stby}	66,0	W
À charge partielle	el _{min}	29,4	W	Consommation d'énergie de la flamme pilote	P _{ign}	-	W
En mode veille	PSB	7,3	W	Consommation annuelle d'énergie	Q _{HE}	91	GJ
				Niveau de puissance acoustique, à l'intérieur	L _{WA}	56	dB
				Émissions d'oxydes d'azote	NO _x	24	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés							
Profil de soutirage déclaré	XL			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau	η _{wh}	84	%
Consommation journalière d'électricité	Q _{elec}	0,160	kWh	Consommation journalière de combustible	Q _{fuel}	23,149	kWh
Consommation annuelle d'électricité	AEC	35	kWh	Consommation annuelle de combustible	AFC	18	GJ

(*) Par régime haute température, on entend une température de retour de 60°C et une température d'alimentation de 80°C.

(**) Par basse température, on entend une température de retour de 30°C pour les chaudières à condensation, de 37°C pour les chaudières basse température et de 50 °C pour les autres dispositifs de chauffage.

NOTE (si la chaudière présente une sonde extérieure ou un panneau de commande ou les deux dispositifs)

Relativement au Règlement Délégué (UE) N° 811/2013, les données représentées dans le tableau peuvent être utilisées pour achever la fiche produit et l'étiquetage pour les appareils de chauffage ambiant, les appareils de chauffage mixtes, les ensembles d'appareils de chauffage ambiant, les dispositifs de contrôle de la température et les dispositifs solaires:

PIECE	Classe	Bonus
SONDE EXTÉRIEURE	II	2%
PANNEAU DE COMMANDES	V	3%
SONDE EXTÉRIEURE + PANNEAU DE COMMANDES	VI	4%

TECHNISCHE GEGEVENS

		FAMILY CONDENS			
		25 KIS		30 KIS	
		G20	G25 I2E(S)B	G20	G25 I2E(S)B
Land van bestemming		BE			
Gascategorie		I2E(S)B ÷ I3P			
Calorisch Vermogen Verwarming	kW	25,00	21,00	30,00	25,00
	kcal/h	21.500	18.060	25.800	21.500
Nominaal vermogen Centrale Verwarming (80°-60°).	kW	24,43	20,52	29,01	24,11
	kcal/h	21.006	17.645	24.949	20.737
Nominaal vermogen Centrale Verwarming (50°-30°)	kW	26,13	21,95	31,41	26,20
	kcal/h	22.468	18.873	27.013	22.532
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming	kW	6,00	5,00	6,00	5,25
	kcal/h	5.160	4.300	5.160	4.515
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming (80°-60°)	kW	5,86	4,89	5,73	5,00
	kcal/h	5.041	4.201	4.928	4.300
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming (50°-30°)	kW	6,44	5,37	6,31	5,50
	kcal/h	5.537	4.614	5.428	4.730
Nominaal vermogen bij maximum sanitair (*)	kW	25,00	21,00	30,00	25,00
	kcal/h	21.500	18.060	25.800	21.500
Nominaal vermogen bij minimum sanitair (*)	kW	6,00	5,00	6,00	5,25
	kcal/h	5.160	4.300	5.160	4.515
(*) gemiddelde waarde afhankelijk van de verschillende werksomstandigheden bij sanitaire werking					
Nuttig rendement Pn max - min (80°-60°)	%	97,7 - 97,7		96,7 - 95,5	
Nuttig rendement (30%) (47° terugloop)	%	101,2		102,0	
Verbrandingsrendement	%	97,9		96,9	
Nuttig rendement Pn max - min (50°-30°)	%	104,5 - 107,3		104,7 - 105,2	
Nuttig rendement (30%) (30° terugloop)	%	107,1		108,1	
Elektrisch vermogen	W	100		120	
Elektrisch vermogen circulator (1000l/h)	W	39		39	
Voedingsspanning	V - Hz	230 - 50		230 - 50	
Elektrische beschermingsgraad	IP	X5D		X5D	
Gegevens Verwarming					
Werkingsdruk CV - max	bar	3		3	
Werkingsdruk - min	bar	0,25 ÷ 0,45		0,25 ÷ 0,45	
Maximum bedrijfstemperatuur	°C	90		90	
Werkingsveld Centrale verwarming	°C	20 - 80		20 - 80	
Circulator: maximale opvoerhoogte	mbar	250		250	
bij een debiet van	l/h	1000		1000	
Capaciteit membraanexpansievat	litres	10		10	
Voordruk expansievat	bar	1		1	
Gegevens Sanitair					
Maximale werkdruk sanitaire kring	bar	6		6	
Minimale werkdruk sanitaire kring	bar	0,15		0,15	
Debiet sanitair warm water bij Δt 25 °C	l/minute	14,3		17,2	
Δt 30 °C	l/minute	11,9		14,3	
Δt 35 °C	l/minute	10,2		12,3	
Werkingsveld sanitair warmwater	°C	35 ÷ 60		35 ÷ 60	
Instelling maximum debiet sanitair warmwater	l/minute	10		12	
Gasdruk					
Nominale gasdruk aardgas (G20/G25)	mbar	20/25		20/25	
Nominale gasdruk vloeibaar gas (G31)	mbar	37		37	
Hydraulische aansluitingen					
Ingang - uitgang boiler	Ø	1/2"		1/2"	
Verwarming vertrek - terugloop	Ø	3/4"		3/4"	
gas	Ø	3/4"		3/4"	
Debieten					
Luchtdebiet (G20)	Nm³/h	31,947		38,336	
Rookgasdebiet (G20)	Nm³/h	34,454		41,344	
Massadebiet rookgassen (G20) (max-min)	gr/s	11,57 - 2,72		13,89 - 2,72	

		FAMILY CONDENS	
		25 KIS	30 KIS
Nox klasse		5	5
Gegevens Ventilator			
Residuele druk met gescheiden kanaal: 0,5 m buis + bocht 90°	Pa	128	100
Emissiewaarden bij maximaal en minimaal vermogen (**)		G20	G20
Maximum CO lager dan	p.p.m.	91	93
NOx lager dan	p.p.m.	22	22
CO ₂	%	8,80	8,80
Δt rookgassen	°C	54	50
Minimum CO lager dan	p.p.m.	15	20
NOx lager dan	p.p.m.	18	20
CO ₂	%	9,00	9,00
Δt rookgassen	°C	40	31
Afmetingen	mm (H)	845	845
	mm (L)	453	453
	mm (P)	358	358
Gewicht van de ketel (leeg)	kg	42	45
Diameter muurdoorgang	Ø mm	105	105
Horizontaal concentrisch - C13			
Diameter rookgas - lucht	Ø mm	60 - 100	60 - 100
Maximale lengte in rechte lijn	m	7,80	7,80
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	1,3 - 1,6	1,3 - 1,6
Compatibele materialen en terminals	MUELINK & GROL	MUGRO 2000 SE (c) HR6	MUGRO 2000 SE (c) HR6
Vertikaal concentrisch - C33			
Diameter rookgas - lucht	Ø mm	80 - 125	80 - 125
Maximale lengte in rechte lijn	m	17	12
Maximale lengte in rechte lijn verticaal	m	18	13
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Compatibele materialen en terminals	UBBINK	ROLUX T120	ROLUX T120
Horizontaal gescheiden - C53			
Diameter rookgas - lucht	Ø mm	80	80
Maximale lengte in rechte lijn	m	40+40	22+22
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Compatibele materialen en terminals	UBBINK	ROLUX	ROLUX
Rookgasevacuatie type B23P			
Diameter	Ø mm	80	80
Lengte rookgasafvoer	m	48	38
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Compatibele materialen en terminals	UBBINK	RENOLUX	RENOLUX
Verticale flexibel (renovatie)			
Diameter	Ø mm	80	80
Maximale leidinglengte in rechte lijn	m	17	12
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	1 - 1,5	1 - 1,5
Compatibele materialen en terminals	UBBINK	RENOLUX	RENOLUX

** Testen uitgevoerd met concentrische aansluitingen Ø 60-100 mm, lengte 0,85 m, watertemperatuur 80-60 °C.

		AARDGAS (G20)	AARDGAS (G25)	VLOEIBAAR GAS (G31)
Onderste verbrandingswaarde	MJ/m³S	45,67	37,38	70,69
Onderste verbrandingswaarde	MJ/m³S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Nominale voedingsdruk	mbar	20	25	37
	(mm H₂O)	203,9	254,9	377,3
Minimale voedingsdruk	mbar	10		
	(mm H₂O)	102,0		
FAMILY CONDENS 25 KIS				
Aantal spuitstukken brander		1	1	1
Diameter spuitstuk	mm	-	-	4,7
Diameter brander	mm	63	63	63
Lengte brander	mm	130	130	130
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	2,64	2,58	
	kg/h			1,94
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	2,64	2,58	
	kg/h			1,94
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	0,63	0,62	
	kg/h			0,47
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	0,63	0,62	
	kg/h			0,47
Ventilatorsnelheid bij ontsteking	rpm	3.700	3.700	3.700
Ventilatorsnelheid max	rpm	5.200	5.200	5.300
Ventilatorsnelheid min	rpm	1.600	1.600	1.500
FAMILY CONDENS 30 KIS				
Aantal spuitstukken brander		1	1	1
Diameter spuitstuk	mm	-	-	5
Diameter brander	mm	63	63	63
Lengte brander	mm	130	130	130
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	0,63	0,65	
	kg/h			0,47
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	0,63	0,65	
	kg/h			0,47
Ventilatorsnelheid bij ontsteking	rpm	3.000	3.000	3.000
Ventilatorsnelheid max	rpm	5.700	5.700	5.700
Ventilatorsnelheid min	rpm	1.300	1.300	1.300

FAMILY CONDENS 25 KIS

Seizoensgebonden energie-efficiëntieklasse voor ruimteverwarming				A				Energie-efficiëntieklassen voor waterverwarming				A			
Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Nominale warmteafgifte	Prated	24	kW					Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	ηs	91	%				
Voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel en combinatieverwarmingstoestellen: Nuttige warmteafgifte				Voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel en combinatieverwarmingstoestellen: Nuttig rendement				Andere items							
Bij nominale warmteafgifte en werking op hoge temperatuur (*)	P4	24,4	kW					À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	η4	88,0	%				
Bij 30 % van de nominale warmteafgifte en werking op lage temperatuur (**)	P1	8,0	kW					À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	η1	96,4	%				
Supplementair elektriciteitsverbruik				Andere items				Stand-by-warmteverlies	Pstby	58,0	W				
Bij volledige belasting	elmax	61,0	W					Energieverbruik van ontstekingsbrander	Pign	-	W				
Bij deellast	elmin	23,4	W					Jaarlijks energieverbruik	QHE	77	GJ				
In stand-by-stand	PSB	7,3	W					Geluidsvermogensniveau	LWA	50	dB				
								Emissies van stikstofoxiden	NOx	44	mg/kWh				
Voor combinatieverwarmingstoestellen:															
Opgegeven capaciteitsprofiel		XL						Energie-efficiëntie van waterverwarming	ηwh	85	%				
Dagelijks elektriciteitsverbruik	Qelec	0,190	kWh					Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	22,788	kWh				
Jaarlijks elektriciteitsverbruik	AEC	42	kWh					Jaarlijks brandstofverbruik	AFC	17	GJ				

(*) Werking op hoge temperatuur betekent een retourtemperatuur van 60 °C bij de inlaat van het verwarmingstoestel en een toevoertemperatuur van 80 °C bij de uitlaat van het verwarmingstoestel.

(**) Lage temperatuur betekent voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel met rookgascondensor een retourtemperatuur van 30 °C, voor lagetemperatuur-ketels 37 °C en voor andere verwarmingstoestellen 50 °C (bij de inlaat van het verwarmingstoestel).

FAMILY CONDENS 30 KIS

Seizoensgebonden energie-efficiëntieklasse voor ruimteverwarming				A				Energie-efficiëntieklassen voor waterverwarming				A			
Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Nominale warmteafgifte	Prated	29	kW					Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming	ηs	92	%				
Voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel en combinatieverwarmingstoestellen: Nuttige warmteafgifte				Voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel en combinatieverwarmingstoestellen: Nuttig rendement				Andere items							
À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*)	P4	29,0	kW					Bij nominale warmteafgifte en werking op hoge temperatuur (*)	η4	87,1	%				
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (**)	P1	9,7	kW					Bij 30 % van de nominale warmteafgifte en werking op lage temperatuur (**)	η1	97,3	%				
Supplementair elektriciteitsverbruik				Andere items				Stand-by-warmteverlies	Pstby	66,0	W				
Bij volledige belasting	elmax	81,0	W					Energieverbruik van ontstekingsbrander	Pign	-	W				
Bij deellast	elmin	29,4	W					Jaarlijks energieverbruik	QHE	91	GJ				
In stand-by-stand	PSB	7,3	W					Geluidsvermogensniveau	LWA	56	dB				
								Emissies van stikstofoxiden	NOx	24	mg/kWh				
Voor combinatieverwarmingstoestellen:															
Opgegeven capaciteitsprofiel		XL						Energie-efficiëntie van waterverwarming	ηwh	84	%				
Dagelijks elektriciteitsverbruik	Qelec	0,160	kWh					Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	23,149	kWh				
Jaarlijks elektriciteitsverbruik	AEC	35	kWh					Jaarlijks brandstofverbruik	AFC	18	GJ				

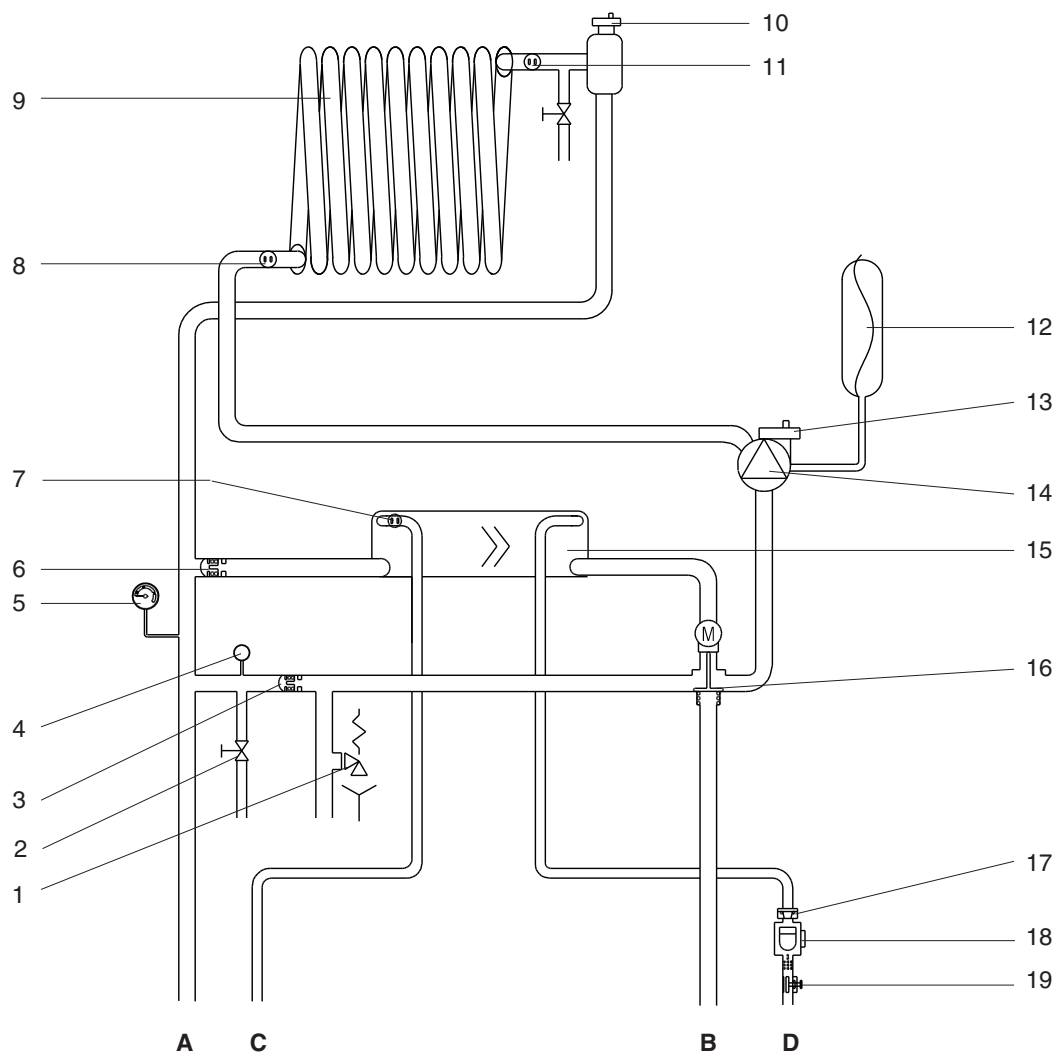
(*) Werking op hoge temperatuur betekent een retourtemperatuur van 60 °C bij de inlaat van het verwarmingstoestel en een toevoertemperatuur van 80 °C bij de uitlaat van het verwarmingstoestel.

(**) Lage temperatuur betekent voor ruimteverwarmingstoestellen met ketel met rookgascondensor een retourtemperatuur van 30 °C, voor lagetemperatuur-ketels 37 °C en voor andere verwarmingstoestellen 50 °C (bij de inlaat van het verwarmingstoestel).

NOTA (als de externe sensor of het bedieningspaneel of beide apparaten in de ketel zijn)

Met verwijzing naar Gedelegeerde Verordening (EU) nr 811/2013, kunnen de gegevens in de tabel worden gebruikt voor het invullen van de product-fiche en de etikettering voor toestellen voor ruimteverwarming, voor gemengde verwarmingstoestellen, voor combinatie van toestellen voor ruimte verwarming en voor temperatuurregelaars en solar apparaten:

COMPONENT	Class	Bonus
EXTERNE SONDE	II	2%
BEDIENINGSPANEEL	V	3%
EXTERNE SONDE + BEDIENINGSPANEEL	VI	4%



- A - Départ chauffage
- B - Retour chauffage
- C - Sortie eau chaude
- D - Entrée eau froide
- 1 - Soupape de sécurité chauffage
- 2 - Robinet de vidange
- 3 - By-pass automatique
- 4 - Transducteur de pression
- 5 - Manomètre
- 6 - Clapet anti retour
- 7 - Sonde NTC sanitaire
- 8 - Sonde NTC retour
- 9 - Echangeur primaire
- 10 - Purgeur automatique supérieur
- 11 - Sonde NTC départ
- 12 - Vase d'expansion
- 13 - Purgeur automatique inférieur
- 14 - Circulateur
- 15 - Echangeur sanitaire
- 16 - Vanne électrique trois voies
- 17 - Limiteur de débit
- 18 - Détecteur de débit
- 19 - Filtre sanitaire

- A - Terugloop CV
- B - Vertrek CV
- C - Sanitair warm water
- D - Sanitair koud water
- 1 - Veiligheidsklep CV
- 2 - Aflaatkraan
- 3 - Automatisch By-pass
- 4 - Druksonde
- 5 - Manometer
- 6 - Terugslagklep
- 7 - NTC voeler sanitair
- 8 - NTC voeler retour CV
- 9 - Primaire warmtewisselaar
- 10 - Automatische ontluchter
- 11 - NTC voeler vertrek CV
- 12 - Expansievat
- 13 - Automatische ontluchter
- 14 - Circulator
- 15 - Sanitaire warmtewisselaar
- 16 - Driewegklep
- 17 - Debietsbegrenzer
- 18 - Debietschakelaar
- 19 - Filter sanitair

CIRCULATEUR

Les chaudières **FAMILY CONDENS** sont équipées de circulateur déjà relié hydrauliquement et électriquement, dont les prestations utiles disponibles sont reportées dans le **graphique 1**.

Les chaudières sont équipées d'un système antiblocage qui lance un cycle de fonctionnement toutes les 24 heures d'arrêt avec le sélecteur de fonction dans toutes les positions.



La fonction "antiblocage circulateur" n'est active que si les chaudières sont alimentées électriquement.



Il est absolument interdit de faire fonctionner les circulateurs sans eau.

S'il y a la nécessité d'avoir une prévalence résiduelle plus haute, le kit "circulateur haute prévalence" est disponible sur demande (**graphique 2**).

CIRCULATOR

De gaswandketels **FAMILY CONDENS** zijn uitgerust met een circulator die reeds elektrisch en hydraulisch aangesloten is. Hieronder staat de werkingsgrafiek weergegeven (**grafiek 1**).

De ketel is uitgerust met een antiblokkeersysteem dat de circulator telkens na 24 uur inactiviteit gedurende 1 minuut bekrachtigt, onafhankelijk van de instelling van de keuzeschakelaar.



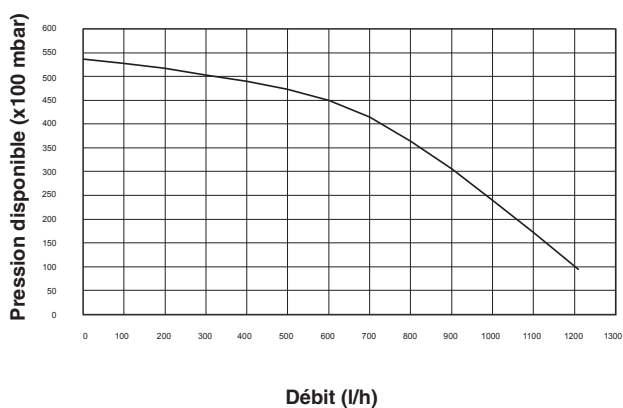
De antiblokkeerfunctie werkt enkel indien de gaswandketel onder voedingsspanning blijft staan.



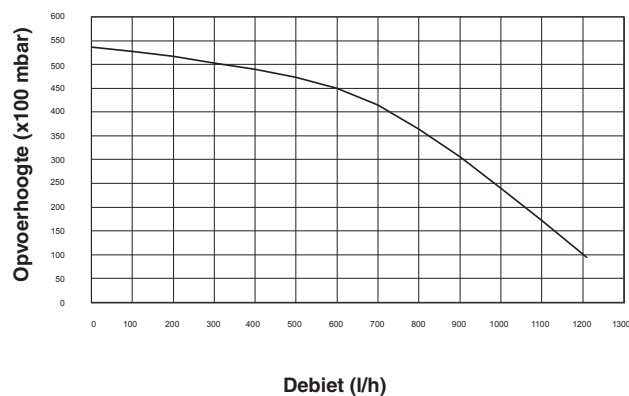
Het is absoluut verboden de antiblokkeerfunctie te laten werken, indien de gaswandketel niet gevuld is met water.

Indien een hogere opvoerhoogte gewenst wordt, is een circulator met hogere opvoerhoogte in optie verkrijgbaar (**grafiek 2**).

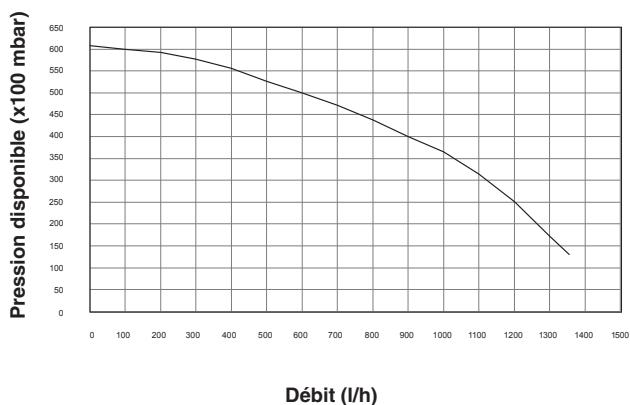
UPM3 15-60 ZB



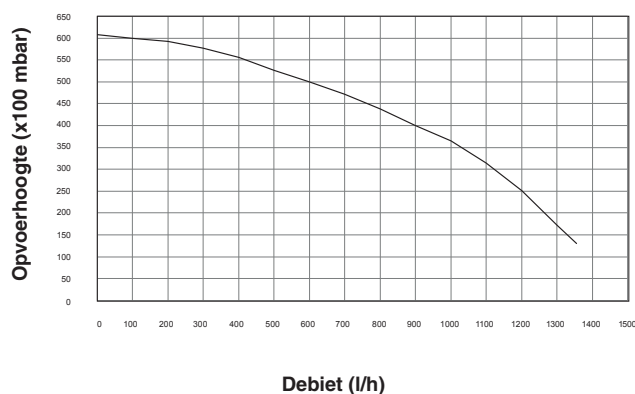
UPM3 15-60 ZB

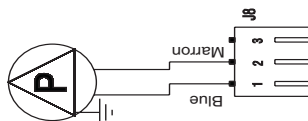


UPM3 15-70 ZB



UPM3 15-70 ZB





AE01X	Carte commande
AF0X	Carte afficheur
M0T2B	Carte contrôle ventilateur
E.A./R.	Electrode allumage/ionisation
F1-F2	Fusible 4A F
F	Fusible 2A F
MOD	Modulateur
OPE	Vanne gaz
P	Circulateur
P2	Circulateur supplémentaire externe
S.M.	Sonde départ température circuit primaire
S.R.	Sonde retour température circuit primaire
S.C.	Capteur niveau condensats
S.E.	Sonde extérieure
S.S.	Sonde température circuit sanitaire
T.L.A.	Thermostat limite surchauffe
F.L.	Détecteur de débit
T.P.	Capteur de pression
TRX	Transformateur ventilateur
TR1	Transformateur principal
TSC2	Transformateur d'allumage
V	Ventilateur
3V	Moteur vanne directionnelle
M3-M6	Bornier branchements haute tension
M10	Bornier branchements basse tension
M2	Bornier branchement circulateur supplémentaire
T.F.	Thermostat fumées
J1-J24	Connecteurs de raccordement
CN1-CN12	Connecteurs de raccordement
G	Jonction

AE01X	Hoofdprint
AF0X	Displayprint
M0T2B	Print ventilaorcontrole
E.A./R.	Ontstekings- en ionisatie-elektrode
F1-F2	Zekering 4A F
F	Zekering 2A F
MOD	Modulator
OPE	Spoel gasblok
P	Pomp
P2	Externe circulator
S.M.	Vertreksonde primaire kring
S.R.	Terugloopsonde primaire kring
S.C.	Niveausonde condensaat
S.E.	Buitensonde
S.S.	Sonde sanitaire kring
T.L.A.	Limietthermostaat verwarmingskring
F.L.	Debietschakelaar
T.P.	Druksensor
TRX	Transformator Ventilator
TR1	Hoofdtransformator
TSC2	Ontstekingstransformator
V	Ventilator
3V	Servomotor 3-wegklep
M3-M6	Klemmenstrook spanning
M10	Klemmenstrook laagspanning
M2	Klemmenstrook externe circulator
T.F.	Rookgasthermostaat
G	Verbinding
J1-J24	Verbindingsstekker
CN1-CN12	Verbindingsstekker

Noir = zwart

Marron = bruin

Blue = blauw

Blanc = wit

Rouge = rood

Rose = roze

Gris = grijs

Violet = paars

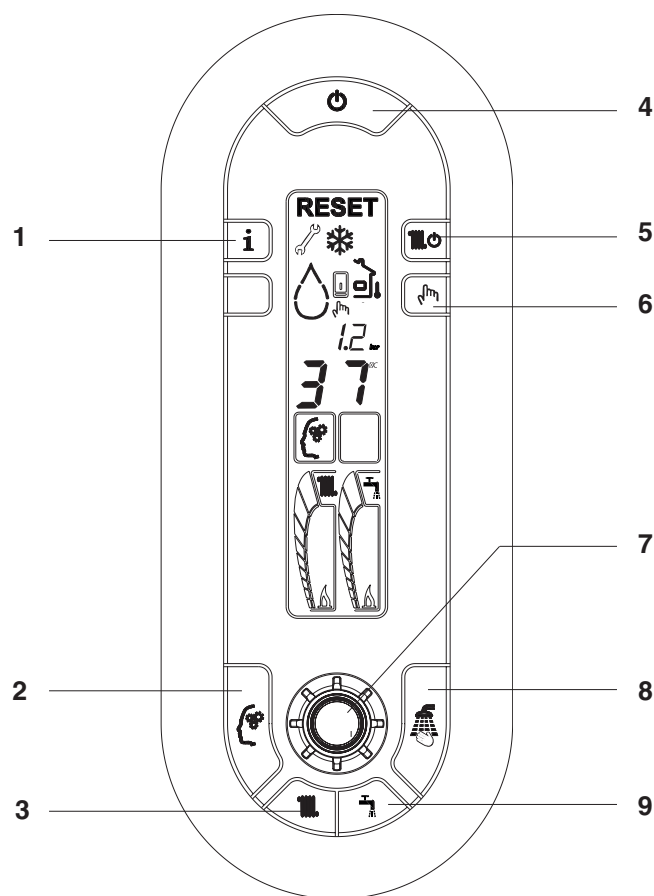
Orange = oranje

alimentation (alim.) = (voeding)

signalisation (sign.) = (signalisatie)

INFORMATIONS PRIMAIRES/
INTERFACE COMMANDES

BASISINFORMATIE/
BEDIENINGSPANEEL



1 Touche Info

Active la fonction qui permet d'accéder à certaines informations sur le fonctionnement de la chaudière.

2 Touche Mémoire

Active la fonction Mémoire.

3 Touche réglage température chauffage

Permet d'accéder au réglage de la température de l'eau de chauffage qui s'effectue au moyen du bouton de réglage.

4 Touche ON/OFF/RESET

Permet:

- d'allumer la chaudière
- d'éteindre la chaudière
- de rétablir le fonctionnement après un arrêt pour anomalies

5 Touche ON/OFF chauffage

Active/désactive la fonction chauffage

6 Touche manuel

Active ou désactive le fonctionnement en local/FAMILY Remote Control

7 Bouton de réglage

Permet d'augmenter ou de diminuer les valeurs programmées

8 Touche Bien-Être

Active la fonction Bien-Être

9 Touche réglage température sanitaire

Permet d'accéder au réglage de la température de l'eau sanitaire qui s'effectue au moyen du bouton de réglage.

1 Toets "Info"

Activeert het niveau met informatie betreffende de werking van de ketel.

2 Toets "Geheugen"

Activeert de geheugenfunctie.

3 Toets "Temperatuursregeling verwarming"

Instelling van de keteltemperatuur (de juiste waarde wordt dan met de regelknop ingesteld).

4 Toets "ON/OFF/RESET"

Laat toe om de ketel:

- te starten
- uit te schakelen
- te resetten na een foutmelding

5 Toets "Aan/Uit verwarming"

Schakelt de verwarming aan of uit

6 Toets "Handbediening"

Schakelt de lokale bediening in of uit/FAMILY Remote Control

7 Regelknop

Laat toe om de juiste regelwaarde in te stellen

8 Toets "Comfort"

Schakelt de functie "COMFORT" in/uit

9 Toets "Temperatuurregeling sanitair warm-water"

Inregelen van de sanitair warmwatertemperatuur (de juiste waarde wordt dan met de regelknop ingesteld).

INFORMATIONS SECONDAIRES/ AFFICHAGE ÉCRAN

BIJKOMENDE INFORMATIE/ UITLEZING OP PANEEL

1 Icône reset

Indique quand il est nécessaire de rétablir le fonctionnement (pour les détails lire page 45)

2 Icône clef

Indique la présence d'une anomalie (pour les détails lire page 45)

3 Icône goutte

Indique que la pression d'installation est insuffisante

4 Affichage de la température de fonctionnement (sanitaire ou chauffage)

5 Icône Mémoire

S'affiche quand on met en service la fonction Mémoire

6 Icône chauffage

Clignotante, elle indique une demande de chaleur en cours

7 Comète chauffage

Indique la position programmée de la température de chauffage (position relative par rapport au maximum et au minimum)

8 Flamme chauffage allumée indique que le brûleur est allumé à la suite d'une demande de chaleur ambiante

9 Icône Antigel

S'affiche quand on met en service la fonction Antigel

10 Icône sonde extérieure

S'affiche quand la sonde extérieure est branchée

Panneau de commande à distance

S'affiche quand le panneau de commande à distance est branché

11 Icône Manuel

Indique le fonctionnement en local

12 Valeur de la pression de l'installation de chauffage

13 Touche Bien-Être

Active la fonction Bien-Être

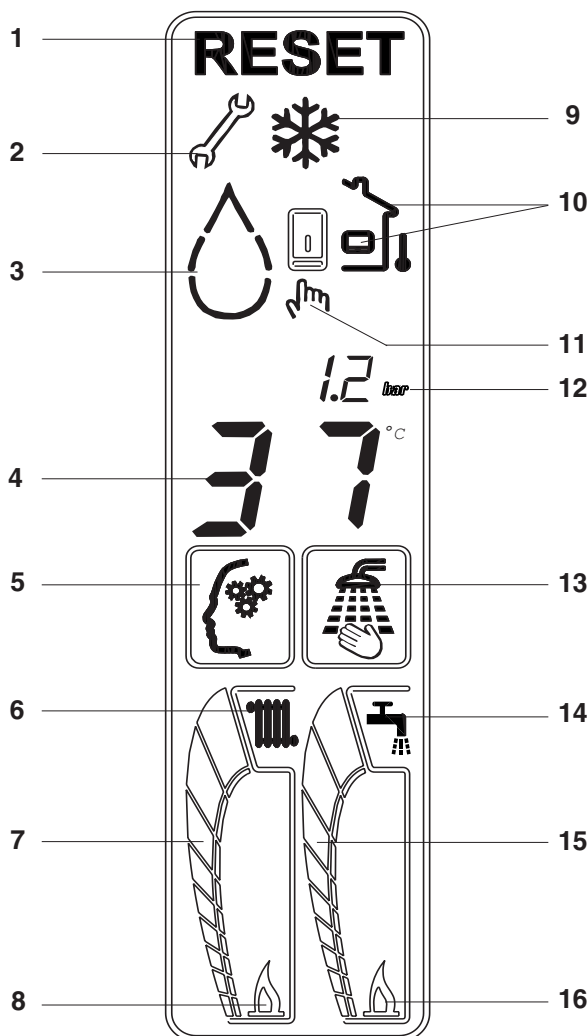
14 Icône sanitaire

Clignotante, elle indique une demande d'eau chaude sanitaire

15 Comète sanitaire

Indique la position programmée de la température sanitaire (position relative par rapport au maximum et minimum)

16 Flamme sanitaire allumée indique que le brûleur est allumé à la suite d'une demande d'eau chaude sanitaire



1 Icoon "RESET"

Duidt op een werkingsstop: raadpleeg pag. 45

2 Icoon "SLEUTEL"

Duidt op een storing: raadpleeg pag. 45

3 Icoon "DRUPPEL"

Duidt op een te lage werking-sdruk

4 Uitlezing van werkingstempe-ratuur (verwarming of sanitair)

5 Icoon "GEHEUGEN"

Duidt erop dat de geheugen-functie is werking is

6 Icoon "VERWARMING"

Indien dit icoon knippert duidt dit op aanwezigheid van warmte-vraag voor verwarming

7 Comeet "VERWARMING"

Geeft de ingestelde ketel-temperatuur weer (relatieve aanduiding)

8 Zichtbare vlam duidt op werking ingevolge warmte-vraag voor verwarming

9 Icoon "ANTIVRIES"

Duidt op werking ingevolge antivriesfunctie

10 Icoon "BUITENVOELER"

Licht op indien de buitenvoeler is aangeschakeld

Afstandsbedieningspaneel
Wordt aangeduid als het afstandsbedieningspaneel aangesloten is

11 Icoon "HANDBEDIENING"

Duidt op werking ingevolge "Lokale Bediening"

12 Waarde druk verwarmingscircuit

13 Icoon "COMFORT"

Duidt erop dat de functie "Comfort" in werking is

14 Icoon "SANITAIR"

Indien knipperend duidt dit op werking ingevolge sanitaire warmte-vraag

15 Comeet "SANITAIR"

Geeft de ingestelde temperatuur sanitair warmwater weer (relatieve aanduiding)

16 Zichtbare vlam duidt op werking ingevolge warmte-vraag voor sanitair

RECEPTION DU PRODUIT

Les chaudières **FAMILY** sont vendues en colis unique et protégées par un emballage en carton.

En complément de la chaudière, le matériel suivant est fourni:

- une enveloppe en plastique comprenant:
 - livret d'instruction pour l'Usager
 - livret d'instruction pour l'Installateur
 - certificat de garantie
- sonde extérieure
- cache tuyauterie avec vis de fixation
- platine de raccordement.

Séparement de la chaudière, sur demande, est livré le matériel suivant:

- tous les accessoires nécessaires pour l'évacuation des fumées et l'aspiration de l'air comburant.



Les livrets d'instruction sont partie intégrante de l'appareil, il est donc conseillé de les remettre à l'utilisateur afin qu'ils puissent être gardés soigneusement lors des consultations successives.

LEVERINGSOMVANG

De ketels **FAMILY** worden verkocht per eenheid en beschermd door een stevige kartonnen doos.

Als aanvulling bij de ketel worden nog geleverd:

- een plastic omslag met als inhoud:
 - handleiding voor de gebruiker
 - handleiding voor de installateur en de naverkoopdienst
 - waarborgcertificaat
- buitensonde
- beschermkap voor hydraulische aansluiting
- kit met hydraulische aansluitingen.

Los van de ketel, als optie, kan volgende worden geleverd:

- alle toebehoren voor de rookgasafvoer en aanvoer van verbrandingslucht.

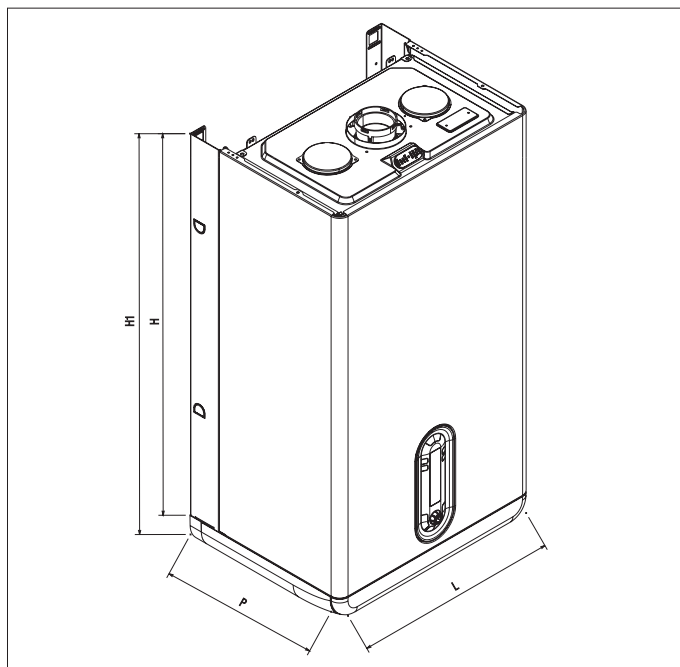


De geleverde handleidingen maken integraal deel uit van het toestel. Het is dus aangeraden om deze aan de gebruiker te overhandigen om deze zorgzaam te bewaren, teneinde ze in voorkomend geval te kunnen gebruiken.

DIMENSIONS ET POIDS

	FAMILY CONDENS		
	25 KIS	30 KIS	
L	453	453	mm
P	358	358	mm
H	780	780	mm
H1	845	845	mm
Poids net	42	45	kg
Gewicht	42	45	kg

AFMETINGEN EN GEWICHT

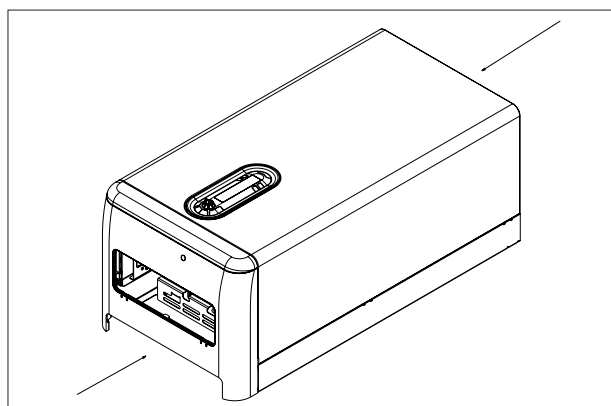


FIXATION

L'emballage retiré, la fixation de la chaudière **FAMILY CONDENS** peut être effectuée à la main en utilisant le chassis de support.

BEVESTIGING

Eenmaal de verpakking verwijderd is, kan de gaswandketel **FAMILY CONDENS** met de hand worden bevestigd aan de meegeleverde steun.



LOCAL D'INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Les chaudières **FAMILY** doivent être installées dans des locaux équipés d'ouvertures d'aération conformes aux Normes Techniques en vigueur (D51-003, B61 002).

- ⚠ Tenez compte de l'espace nécessaire pour accéder aux dispositifs de sécurité et de réglages et pour effectuer les opérations de maintenance.
- ⚠ Vérifiez si le degré de protection électrique de l'appareil correspond aux caractéristiques du local d'installation.
- ⚠ Si la chaudière est alimentée avec du gaz combustible plus lourd que l'air, placez les parties électriques à plus de 500 mm de haut.

INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Pour une installation correcte il faut rappeler que:

- la chaudière ne doit pas être située sur une cuisinière ou tout autre appareil similaire
- il est interdit de laisser des substances inflammables où la chaudière est installée
- les murs sensibles à la chaleur (par exemple les parois en bois) doivent être protégés avec un isolement approprié
- les écarts minimaux pour les interventions techniques et d'entretien doivent être respectés.

La chaudière est fournie avec un gabarit de pré montage qui permet de réaliser les raccordements à l'installation thermique et sanitaire sans l'encombrement de la chaudière, qui pourra être montée successivement.

Raccordez le collecteur des évacuations sur un système d'évacuation approprié (voir chapitre "Récolte des condensats").

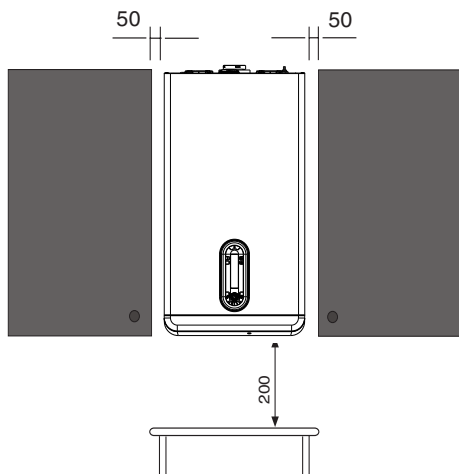
FIXATION DU GABARIT DE PREMONTAGE

Pour la fixation du gabarit, faire référence aux instructions contenues dans le kit.

FIXATION DE LA CHAUDIERE

- Fixer la plaque au mur par des tasseaux adéquats
- Accrocher la chaudière aux supports de la plaque.

valeurs en mm/waarden in mm



INSTALLATIERUIMTE

De ketels **FAMILY** dienen te worden geïnstalleerd in lokalen die voorzien zijn van de nodige ventilatieopeningen, conform de heersende normen (D51-003, B61-002).

- ⚠ Hou er rekening mee dat de veiligheids vlot bereikbaar moeten zijn en dat er voldoende ruimte is om het onderhoud aan het toestel uit te voeren.
- ⚠ Controleer of de elektrische beschermingsgraad conform is met de eigenschappen van het lokaal waarin de ketel geïnstalleerd wordt.
- ⚠ Indien de gasketel gevoed wordt met brandstof die zwaarder is dan lucht, moeten de elektrische componenten van de installatie meer dan 500 mm boven de vloer gemonteerd worden.

INSTALLATIE VAN DE KETEL

Voor een juiste plaatsing van de ketel, dient de aandacht te worden gevestigd op het feit:

- dat de ketel niet gemonteerd mag worden boven een kookfornuis of gelijkaardig toestel
- het is verboden om ontvlambare producten achter te laten in het lokaal waarin de ketel is geïnstalleerd
- wanden die gevoelig zijn aan warmte (bv. wanden in hout) dienen afdoend te worden beschermd
- dat de minimumafstanden dienen te worden gerespecteerd om ongehinderd technische interventies uit te kunnen voeren.

De ketel wordt geleverd met een hydraulische aansluitkit die toelaat de hydraulische en gaszijdige aansluitingen uit te voeren zonder de ketel te monteren. Het monteren van de ketel kan nadien geschieden.

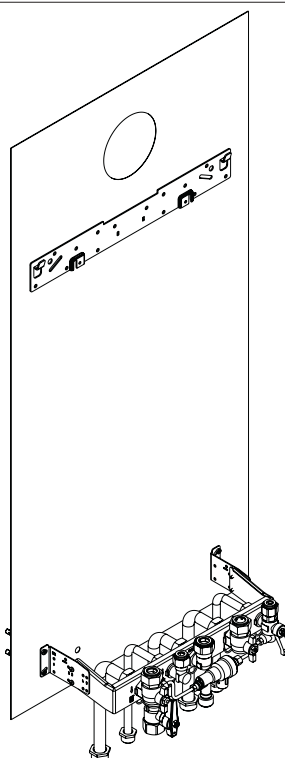
De ketel dient aangesloten te worden op een conforme condensaatafvoer (zie hoofdstuk "Afvoer van condensaat").

BEVESTIGING VAN DE MONTAGEPLAAT MET KRANENSTEL

Raadpleeg de montageinstructies die bij de montagekit gevoegd zijn.

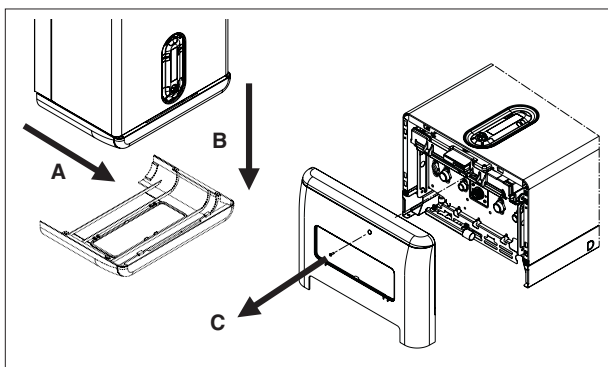
BEVESTIGING VAN DE KETEL

- Bevestig de draagplaat tegen de muur met behulp van stevig bevestigingsmateriaal
- Hang de ketel op aan de draagplaat.



FIXATION DU COUVERCLE DE RACCORDS

Une fois les opérations d'installation de la chaudière et son raccordement aux réseaux de l'eau et du gaz terminées, appliquer le **covercle des raccords (A-B)** en faisant en sorte que ses pattes se logent dans les ouvertures spéciales placées dans la partie inférieure de la chaudière et fixée-la successivement avec sa vis **C** contenue dans l'enveloppe documentation en chaudière.



BEVESTIGING VAN DE AFDEKPLAAT HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Eenmaal de hydraulische- en gasaansluiting uitgevoerd, bevestig de afdekplaat voor de **hydraulische aansluitingen (A-B)** door de klemhaken in de openingen onderaan de ketel te schuiven en vervolgens de afdekplaat met schroef **C** vast te maken.

CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Les chaudières sont conçues et réalisées pour être installées sur des installations de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire.

Les positions et les dimensions des raccords hydrauliques sont reportées dans le dessin au dessous.

INSTALLATION SANITAIRE

Il est nécessaire de s'assurer que la pression du réseau de distribution de l'eau sanitaire ne dépasse jamais les 6 bar. En cas d'incertitude, il sera convenable d'installer un réducteur de pression. Afin d'éviter des débits élevés qui comportent un abaissement de la température de l'eau sanitaire fourni à l'utilisateur, il est prévu dans la chaudière un régulateur du flux automatique, capable de limiter le débit de l'eau.

Afin de réduire les opérations de nettoyage de l'échangeur de chaleur, dans les zones où la dureté de l'eau est particulièrement élevée, on recommande d'installer, sur l'entrée de l'eau sanitaire, un adoucisseur, un Système Anti-tartre Electromagnétique ou à même.

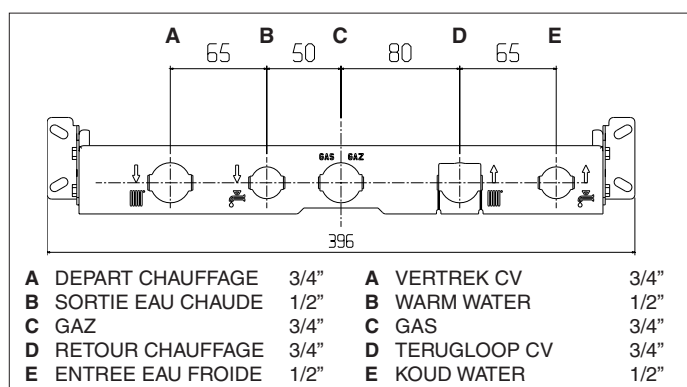
Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

La décharge des soupapes de sûreté de la chaudière doit être reliée à un système adéquat de récolte et d'évacuation.

Le constructeur de la chaudière n'est pas responsable d'éventuelles inondations causées par l'intervention des soupapes de sûreté.

⚠ Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

⚠ Raccordez le collecteur des évacuations sur un système d'évacuation approprié (cf. le chapitre ci-dessous).



RECOLTE DES CONDENSATS

Le collecteur d'évacuation recueille: les condensats, l'eau qui sort éventuellement de la soupape de sécurité et l'eau de vidange de l'installation.

⚠ Le collecteur doit être raccordé, à l'aide d'un tuyau en caoutchouc (non fourni), sur un système de récolte et d'évacuation approprié terminant dans l'évacuation des eaux blanches et conformément aux normes en vigueur. Le diamètre extérieur du collecteur est de 20 mm: nous vous conseillons donc d'utiliser un tuyau en caoutchouc de 18-19 mm de diamètre que vous serrerez avec un collier (non fourni).

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

De ketels zijn ontwikkeld en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden voor Centrale Verwarming en sanitair warmwaterbereiding. Hiernaast ziet u een overzicht van de hydraulische aansluitingen.

SANITAIRE INSTALLATIE

U dient er zich van te gewisssen dat de druk in het sanitair waternet niet boven 6 bar komt. In geval van onzekerheid dient een drukregelaar te worden geplaatst.

Teneinde te hoge waterdebieten (waardoor de temperatuur van het sanitair warmwater sterk verlaagd) te vermijden is een debietbegrenzer gemonteerd.

In die gebieden, waar de hardheid er hoog is, wordt geadviseerd een waterverzachter of een elektromagnetisch anti-kalksysteem te plaatsen voor de ingang van het sanitair koudwater.

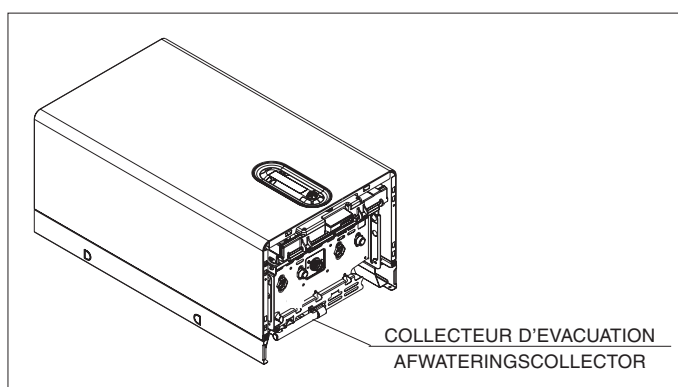
De keuze van de gebruikte installatiematerialen is aan de installateur die deze monteert conform de geldende normen en de regels van de kunst.

De aflatopeningen van de veiligheidskleppen moeten aangesloten worden aan een adequate afwatering.

De constructeur van de ketel is niet aansprakelijk voor waterschade ingevolge slecht geïnstalleerde afwateringsystemen.

⚠ De keuze en installatie van de verschillende componenten van de installatie, wordt overgelaten aan de installateur, die dit volgens de regels van de kunst, en in overeenstemming met de in voege zijnde normen dient uit te voeren.

⚠ De aflatopening van de afwateringscollector moet aangesloten worden aan een adequate afwatering (zie volgend hoofdstuk).



OPVANG VAN CONDENSAAT

De afwateringscollector verzamelt: het condensaat, evacuatiewater van de veiligheidsklep en het aflatwater van de ketel.

⚠ De collector dient te worden verbonden met een afwateringssysteem voor proper water door middel van een soepele darm (niet meegeleverd met de ketel) en conform de geldende normen. De uitwendige diameter van de collectoruitgang bedraagt 20 mm: wij adviseren een soepele darm met binnendiameter 18-19 mm en deze te verzekeren met een klemring (niet bijgeleverd).

- ⚠ Le fabricant décline toute responsabilité en cas de préjudices causés par l'absence d'évacuation.
- ⚠ La ligne de raccordement de l'évacuation doit être parfaitement étanche.
- ⚠ Le constructeur de la chaudière n'est pas responsable des préjudices éventuellement causés par l'intervention de la soupape de sécurité.

- ⚠ RIELLO is niet verantwoordelijk voor ongevallen die veroorzaakt worden ingevolge het niet evacueren van het condenswater.
- ⚠ De verbinding van de afwateringsflexibel met het afwateringsnet dient perfect dicht te zijn
- ⚠ RIELLO is niet verantwoordelijk voor waterschade die ontstaat als gevolg van het niet aansluiten van de veiligheidsventielen op een afwateringsinstallatie.

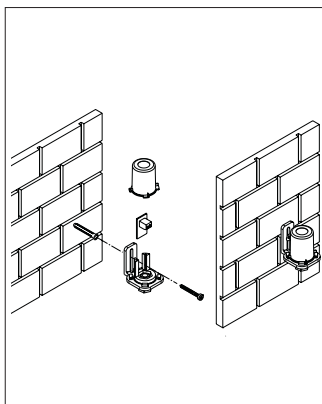
INSTALLATION DE LA SONDE EXTERIEURE

Il est essentiel que la sonde extérieure soit correctement mise en place pour le bon fonctionnement du contrôle climatique.

La sonde doit être montée à l'extérieur de l'édifice à chauffer, à environ 2/3 de la hauteur de la façade au NORD ou NORD-OUEST et loin des conduits de fumées, portes, fenêtres et zones ensoleillées.

Fixation au mur de la sonde extérieure

- Dévisser le couvercle de protection de la sonde en le faisant tourner en sens antihoraire pour accéder au bornier et aux trous de fixation
- Tracer les points de fixation en vous servant du boîtier de confinement comme gabarit
- Oter le boîtier et percez les trous pour les chevilles à expansion de 5x25
- Fixer le boîtier au mur à l'aide des deux chevilles fournies
- Dévisser l'écrou du presse-câble, introduire un câble bipolaire (ayant une section de 0,5 à 1 mm², non fourni) pour brancher la sonde sur la chaudière
- Pour le branchement électrique de la sonde extérieure, consulter le chapitre "Branchements électriques"
- Visser à fond l'écrou du presse-câble et refermer le couvercle du boîtier de protection.



- ⚠ La sonde doit être montée sur un pan de mur lisse; en cas de briques apparentes ou de mur très irrégulier, prévoir une aire de contact lisse.
- ⚠ La longueur maximum du branchement entre la sonde extérieure et la chaudière est de 30 m.
- ⚠ Le câble de branchement entre la sonde et la chaudière doit être dépourvu de raccords; si cela est indispensable, ils doivent être étanches et correctement protégés.
- ⚠ Les gaines éventuelles du câble de branchement doivent être séparées des câbles sous tension (230 V ca).

CONNEXIONS ELECTRIQUES

Les chaudières **FAMILY** quittent l'usine complètement câblées; elles ne nécessitent que le branchement au réseau d'alimentation électrique et au/aux chronothermostat/thermostats (TA) à effectuer aux bornes adéquates.

- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- Dévisser la vis (C) du couvercle des raccords
- Retirer le couvercle des raccords en le tirant vers soi (A-B)
- Dévisser les vis (D) de fixation du manteau
- Déplacer à l'avant et ensuite vers le haut la base de l'enveloppe pour la décrocher du châssis
- Soulever le tableau et successivement le tourner en avant
- Dévisser les vis de fixation des couvercles des bornes et ouvrir ces derniers en les faisant glisser dans le sens des flèches

INSTALLATIE VAN DE BUITENSONDE

De juiste plaatsing van de buitensonde is zeer belangrijk om een goede regeltechnische werking van het toestel te verkrijgen. De sonde dient tegen de NOORD/ NOORDOOST - buitengevel te worden geplaatst. Ze mag niet in de nabijheid worden geplaatst van een rookgasuitlaat of een venster die kan opengemaakt. Bij voorkeur op een hoogte van 2/3 de totale hoogte van de gevel en zeker beveiligd tegen mogelijke zonneshijn.

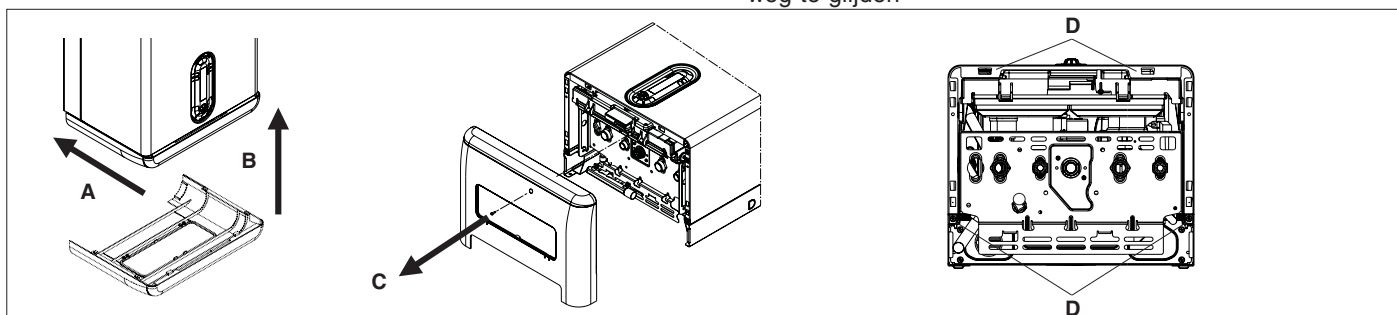
Bevestiging van de buitensonde tegen de muur

- Verwijder het deksel van de behuizing van de sondedoos door het tegen wijzerzin in te draaien, om bij de klemmenstrook te kunnen komen
- Merk de bevestigingspunten tegen de muur
- Boor de gaten voor de bevestigingspluggen en vijzen 5x25 die bijgeleverd zijn
- Bevestig de sondedoos tegen te muur met het bijgeleverde bevestigingsmateriaal
- Vijs de wartel los uit de sondedoos, breng de elektrische kabel (twee geleiders met doorsnede tussen 0,5 en 1 mm²) waarmee de sonde verbonden wordt met de elektronische kaart van de ketel, door de wartel in de sondedoos naar binnen
- Om de buitensonde elektrisch aan te sluiten, raadpleeg het hoofdstuk "elektrische aansluitingen"
- Vijs de wartel dicht en sluit de sondedoos opnieuw met het deksel.
- ⚠ De sonde moet aangebracht worden op een vlakke en effen oppervlak. Indien u niet beschikt over een dergelijk oppervlak (bv een oneffen baksteenmuur) dient u eerst een geschikt onderplaatje aan te brengen.
- ⚠ De maximale lengte van de kabel tussen de sonde en de gaswandketel bedraagt 30 meter.
- ⚠ Het gebruik van verbindingen in de kabel tussen de sonde en de ketel dient ten stelligste vermeden. Indien dit echter niet te vermijden valt dienen deze verbindingen vocht dicht en adequaat beschermd te zijn.
- ⚠ De kabel MOET gescheiden blijven van voedingskabels (230V AC - 400 V AC).

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De gaswandketels **FAMILY** verlaten de fabriek volledig bekabeld. Enkel de aansluiting op het elektriciteitsnet en op de stuurkring (thermostaat TA) dienen te worden uitgevoerd, aan de daarvoor voorziene klemmen.

- Schakel de toevoer van elektriciteit uit door de hoofdschakelaar in de stand 'uit' te plaatsen
- Schroef vijs C van het deksel van de hydraulische aansluitingen los
- Verwijder dit deksel door het weg te trekken in de richtingen A en B
- Verwijder de schroeven (D) van de omkasting
- Verplaats de omkasting eerst naar voor en vervolgens naar boven om deze los te maken van het chassis van het toestel
- Til het elektrisch paneel op en laat het dan naar voor kantelen
- Schroef de bevestigingsschroeven van de klemmendeksels los en verwijder de deksels door ze in de richting van de pijlen weg te glijden



BRANCHEMENTS HAUTE TENSION



Les contacts du thermostat d'ambiance et du programmeur doivent être dimensionnés pour 230 Volt.

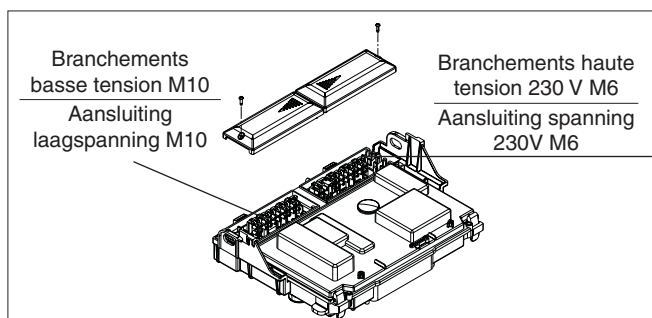
Effectuer les branchements du thermostat d'ambiance et/ou du programmeur horaire sur le bornier branchements haute tension à 6 pôles (M6) conformément aux schémas, après avoir ôté le cavalier placé sur le bornier.

AANSLUITING SPANNING

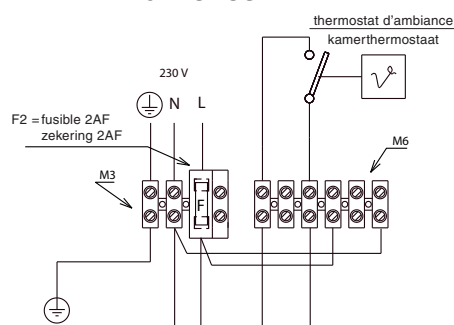


De contacten van de omgevingsthermostaat dienen te worden voorzien voor 230V.

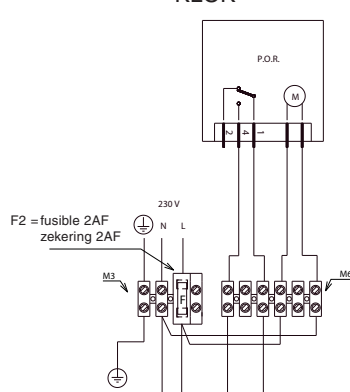
Voer de aansluiting van de omgevingsthermostaat en/of de klok uit op de 6-polige klemmenstrook (M6) uit volgens het schakelschema na de brug te hebben verwijderd.



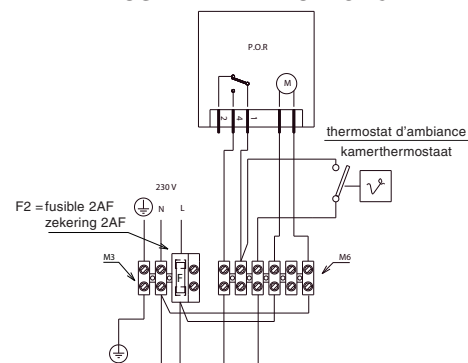
THERMOSTAT D'AMBIANCE OU CHRONOTHERMOSTAT KAMERTHERMOSTAAT OF CHRONOSTAAT



PROGRAMMATEUR HORAIRE KLOK



THERMOSTAT D'AMBIANCE ET PROGRAMMATEUR HORAIRE THERMOSTAAT MET KLOKFUNCTIE



BRANCHEMENTS BASSE TENSION

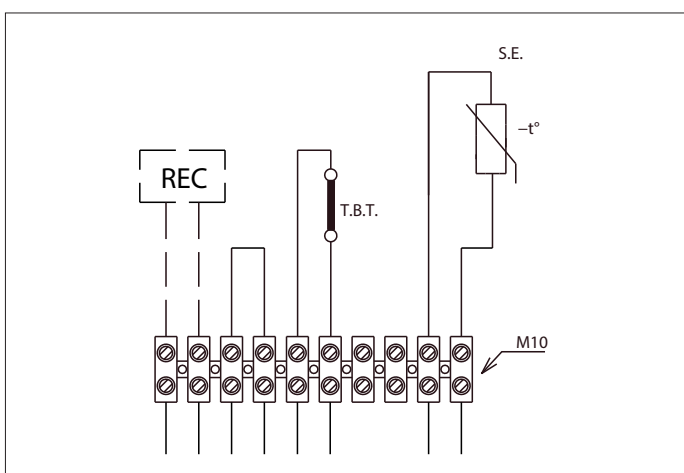
Effectuer les branchements des usagers de basse tension sur le bornier des branchements de basse tension à 10 pôles (M10) comme l'illustre la figure.

Effectuer le branchement du thermostat fumées de la façon illustrée dans la figure, après avoir ôté le shunt positionné sur le bornier à 4 pôles (M4).

T.B.T. = thermostat basse température

S.E. = sonde extérieure

REC = commande à distance.



AANSLUITINGEN LAAGSPANNING

Voer de aansluitingen van het laagspanningsgedeelte uit op de 10-polige aansluitingsklem (M10) zoals getoond in de figuur.

Voer de aansluiting van de rookgasthermostaat uit zoals geïllustreerd na de brug te hebben verwijderd van de 4-polige klemmenstrook (M4).

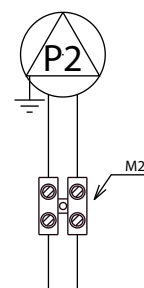
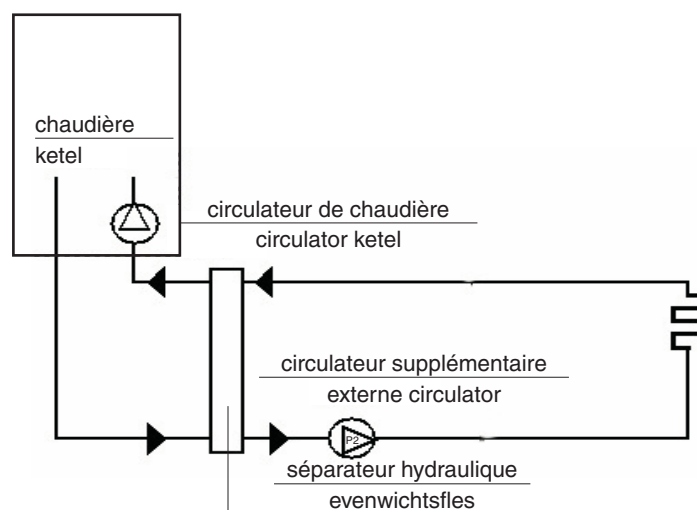
T.B.T. = thermostaat lage temperatuur

S.E. = buitenvoeler

REC = afstandsbediening.

Brancher le circulateur supplémentaire sur le bornier à 2 pôles, dans la zone dimensionnée pour V=230 Volt

Verbind de externe circulator met de 2-polige klemmenstrook (in de zone 230V)



INSTALLATIONS SPÉCIALES

La chaudière est en mesure de gérer un circulateur supplémentaire raccordé hydrauliquement de la façon illustrée par le schéma suivant. Cela permet de gérer des installations dont les débits dépassent 1300 l/h. Le circulateur supplémentaire n'est pas fourni; il devra être choisi par l'installateur en fonction des dimensions des installations.

Pour activer le circulateur, configurer le paramètre 20, mode chauffage, sur la position 03, pompe supplémentaire (consulter le chapitre "Configuration des paramètres" pour en savoir davantage).

- Fermer les couvercles de protection du bornier en les faisant glisser vers l'intérieur et visser les vis enlevées précédemment
- Fermer le tableau de bord, remonter le couvercle et le panneau.

⚠ En cas d'alimentation phase-phase vérifier à l'aide d'un testeur lequel des deux fils a un potentiel plus élevé par rapport à la terre et le relier à L., de même relier le fil qui reste à N.

⚠ La chaudière peut fonctionner avec alimentation phase-neutre ou phase-phase. Pour les alimentations dépourvues de référence à la terre l'utilisation d'un transformateur d'isolement avec secondaire ancré à la terre est nécessaire.

⚠ Il est obligatoire:

- d'employer un interrupteur magnétothermique monopolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes EN 60335-1 (ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm, catégorie III)
- utiliser des câbles de section $\geq 1,5\text{mm}^2$ et de respecter le raccordement L (Phase) - N (Neutre)
- d'adapter le calibre de l'interrupteur à la puissance électrique de la chaudière, se reporter aux données techniques pour vérifier la puissance électrique du modèle installé
- de réaliser une bonne connexion de terre
- de maintenir l'accessibilité à la prise de courant après l'installation

⊘ Il est interdit l'usage de tuyaux de gaz et d'eau pour la mise à terre de l'appareil.

⚠ Le constructeur n'est pas responsable de dommages éventuels causés par le manque de mise à terre ou par la non-observation de ce qui a été reporté dans les schémas électriques.

⚠ En cas de branchement du panneau commande à distance, se référer aux instructions fournies dans le kit.

CONNEXION GAZ

La connexion des chaudières **FAMILY CONDENS** à l'alimentation du gaz doit être exécutée dans le respect des Normes d'installation en vigueur (NBN D51-003).

Avant d'exécuter la connexion il est nécessaire de s'assurer que:

- le type de gaz est celui pour lequel l'appareil est conçu
- les tuyauteries ont été soigneusement nettoyées.

⚠ L'installation d'alimentation du gaz doit être adaptée au débit de la chaudière et doit être équipée de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prévus par les Normes en vigueur. Il est conseillé d'employer un filtre de dimension adéquate.

⚠ L'installation étant effectuée, vérifier que les jonctions exécutées sont étanches.

SPECIALE TOEPASSINGEN

De ketel is in staat een externe circulator - hydraulisch aangesloten zoals in het schema -aan te sturen. Hierdoor kunnen installaties gedimensioneerd worden die omloopdebieten hebben die groter zijn dan 1300 l/h. De externe circulator is niet bijgeleverd; hij dient in functie van de installatie door de installateur te worden gedimensioneerd.

Om de circulator te activeren, configureer parameter 20, mode Verwarming, 03 (externe circulator) (zie hoofdstuk "Configuratie parameters").

- Sluit de afdekkappen van de klemmenstroken en schroef ze vast.
- Sluit het controlebord en herbevestig de beschermkap en de mantel.

⚠ Als de voeding bestaat uit 2 fases (fase - fase), bepaal dan door middel van meetapparatuur welke draad het hoogste potentiaalverschil heeft naar de massa toe, en beschouw deze als fasedraad. De andere draad wordt dan beschouwd als de nulleider.

⚠ De ketel kan werken met elektrische voeding Fase-Neuter of Fase-Fase. Voor elektriciteitsnetten zonder aardreferentie dient een scheidingstransformator te worden geplaatst met geaarde secundaire wikkeling.

⚠ Het is verplicht om:

- een eenpolige thermomagnetische onderbreker te gebruiken in de voeding naar het toestel, conform de normen EN 60335-1 (opening tussen de contacten min 3,5 mm, categorie III)
- kabels te gebruiken met een minimale sectie van $\geq 1,5\text{mm}^2$ en de L (fase) - N (nulleider) aansluitingen te respecteren
- de zekeringen aan te passen aan het elektrisch vermogen van de ketel. Zie "Technische gegevens" om het elektrisch vermogen te verifiëren
- een goede aarding aan te sluiten
- de toegang tot de elektriciteitsvoeder toegankelijk te houden

⊘ Het is verboden om gasleidingen als aardingsgeleider voor het toestel te gebruiken.

⚠ De constructeur kan niet aansprakelijk gesteld worden voor problemen en schade voortvloeiend uit een gebrekkige aarding van het toestel of het niet naleven van zaken die in de elektrische schema's zijn aangegeven.

⚠ Indien een afstandsbediening aangesloten wordt, raadpleeg de handleiding van dit toestel vooraleer het aan te sluiten.

GASAANSLUITING

De aansluiting van de gaswandketels **FAMILY CONDENS** aan de gastoevoer, dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke normen. In het bijzonder dient het geheel der installatie te worden uitgevoerd conform de norm NBN D51-003.

Vooraleer over te gaan tot aansluiting controleer of:

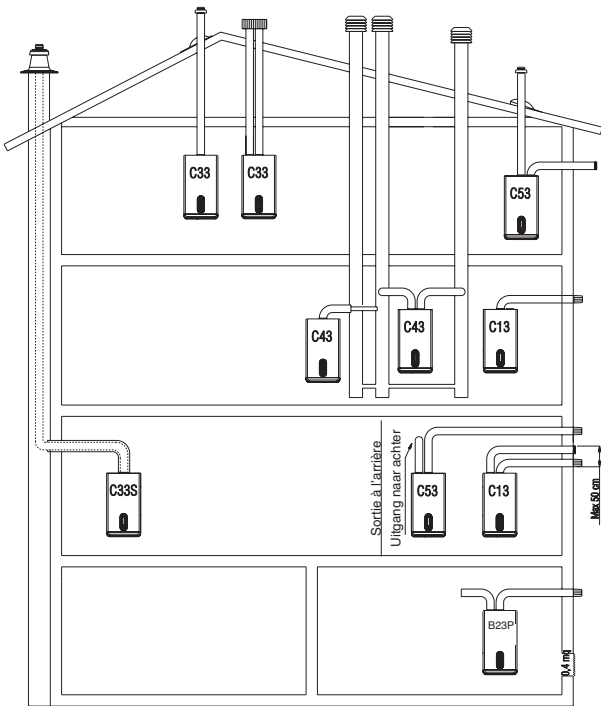
- het gebruikte gas overeenkomt met dat waarvoor het toestel is voorzien
- het leidingnet rein is (vb: inwendig vrij van roest!!).

⚠ Het gasleidingsnet dient aangepast te zijn aan het gasdebiet van het toestel en dient te worden voorzien van alle nodige onderdelen om de veiligheid en controle te waarborgen, zoals bepaald in de geldende norm. Het is aangewezen om een gasfilter met aangepaste filtercapaciteit te gebruiken.

⚠ Eenmaal de installatie afgewerkt, controleer alle verbindingen op eventuele lekken.

EVACUATION DES FUMÉES ET ASPIRATION
DE L'AIR COMBURANT

AFVOER ROOKGASSEN EN AANVOER VER-
BRANDINGSLUCHT



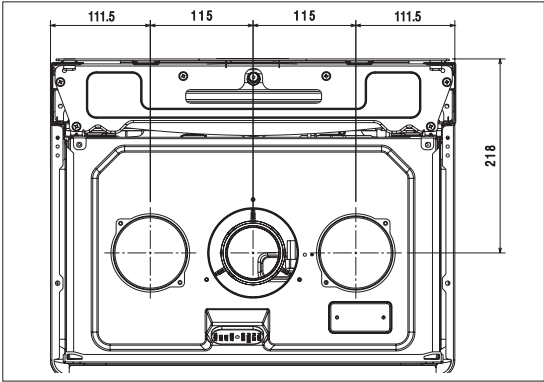
CONFIGURATIONS POSSIBLES DE L'ÉVACUATION

- C13** Evacuation murale concentrique. Les tuyaux peuvent être indépendants au départ de la chaudière mais les sorties doivent être concentriques ou assez proches pour subir les mêmes conditions de vent (pas plus de 50 cm).
- C33** Evacuation concentrique sur le toit. Sorties comme C13.
- C43** Evacuation et aspiration en conduits de fumées communs séparés, mais soumis aux mêmes conditions de vent. Le système doit être homologué par Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) ou DIN/DVGW (LAS).
- C53** Evacuation et aspiration murale ou sur le toit et de toute façon dans des zones de pression différente. L'évacuation et l'aspiration ne doivent jamais se trouver sur des murs opposés.
- C83** Evacuation en conduit de cheminée simple ou commune et aspiration murale. L'appareil est raccordé par ses conduits, éventuellement au travers d'une pièce de raccordement, à un terminal d'amenée d'air et à une cheminée individuelle ou collective
- B23P** Aspiration dans l'ambient et évacuation à l'extérieure (P= conduits en pression, max 200 Pa).

TOEGELATEN CONFIGURATIES

- C13** Individueel gesloten toestel aangesloten op horizontale kanalen door de wand, ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone (maximum 50 cm).
- C33** Individueel gesloten toestel met verticale kanalen door de wand ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone.
- C43** Gesloten toestel voor aansluiting op een gemeenschappelijk systeem dat een kanaal voor aanvoer van de verbrandingslucht en een kanaal voor afvoer van de rookgassen bevat en dat gekeurd is door Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) of DIN/DVGW (LAS).
- C53** Individueel gesloten toestel aangesloten op twee kanalen die gescheiden zijn en in verschillende drukzones uitmonden. Luchtaanzuig en rookgasuitgang mogen zich evenwel nooit op tegenover elkaar liggende muren bevinden.
- C83** Individueel toestel met twee gescheiden kanalen die de verbrandingslucht rechtstreeks buiten nemen en de rookgassen afvoeren in een gemeenschappelijk kanaal met natuurlijke trek.
- B23P** Luchtaanzuig vanuit de omgeving en rookgasafvoer naar buiten toe (P= afvoerleiding rookgassen in overdruk, max 200 Pa).

Les chaudières **FAMILY CONDENS** doivent être équipées de conduits d'évacuation des fumées et d'aspiration d'air adaptés au type d'installation.



De ketels **FAMILY CONDENS** dienen te worden voorzien van de geëigende rookgasafvoer- en verbrandingsluchtkanalen, aangepast aan de noden van de installatie.

INSTALLATION "FORCÉE OUVERTE" (TYPE B23P)

Conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm

Le conduit d'évacuation des fumées peut être orienté dans la direction la plus adéquate aux besoins de l'installation. Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

Dans cette configuration, la chaudière est raccordée sur le conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm à l'aide d'un adaptateur de ø 60-80 mm.

⚠ Dans ce cas l'air comburant est prélevé dans le local d'installation de la chaudière, qui doit être un local technique adéquat muni d'ouvertures d'aération (voir NBN D51-003).

⚠ Les conduits d'évacuation des fumées non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 3° vers la chaudière.

longueur maximum conduit d'évacuation (ø 80mm)		pertes de charge	
		coude 45°	coude 90°
25 KIS	48 m	1 m	1,5 m
30 KIS	38 m		

INSTALLATION "ÉTANCHE" (TYPE C)

La chaudière doit être raccordée sur les conduits coaxiaux ou dédoublés d'évacuation des fumées et d'aspiration de l'air, qui devront être amenés à l'extérieur. Sans eux, la chaudière ne peut pas fonctionner.

Conduits coaxiaux (ø 60-100 mm)

Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation, mais il faut faire très attention à la température extérieure et à la longueur du conduit.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 3° vers la chaudière.

⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ La chaudière adapte automatiquement la ventilation en fonction du type d'installation et de la longueur du conduit.

⚠ L'utilisation de conduits plus longs comporte une perte de puissance de la chaudière.

Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

Horizontale

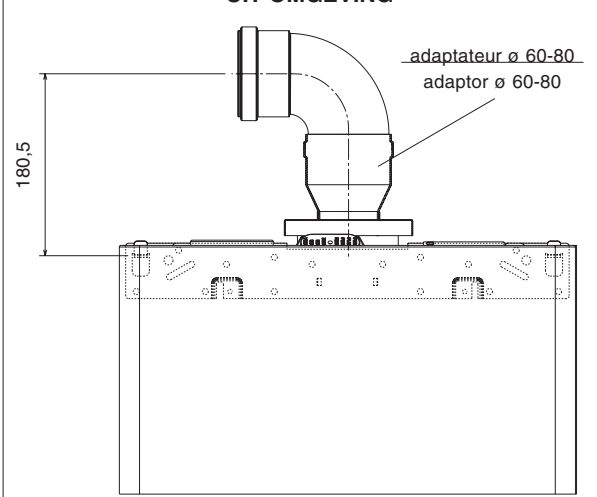
longueur rectiligne conduit coaxial ø 60-100 mm		pertes de charge	
		coude 45°	coude 90°
25 KIS	7,80 m	1,3 m	1,6 m
30 KIS	7,80 m		

Verticale

longueur rectiligne conduit coaxial ø 60-100 mm		pertes de charge	
		coude 45°	coude 90°
25 KIS	8,80 m	1,3 m	1,6 m
30 KIS	8,80 m		

⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

CONDUIT FUMÉES ASPIRATION DANS L'AMBIANT ROOKGASKANAAL MET LUCHTAANZUIG UIT OMGEVING



INSTALLATIE "OPEN TOESTEL" (TYPE B23P)

Rookgasafvoer (ø 80mm)

De rookgasafvoer kan geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf. Bij installatie, volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit. In deze opstelling wordt de gaswandketel aangesloten op een rookgasafvoerkanaal ø 80mm door middel van een adaptor 60-80.

⚠ In voorkomend geval wordt de verbrandingslucht uit de ruimte betrokken. Dit houdt in dat het betreffende lokaal voldoet aan de voorschriften van een technisch lokaal met de nodige verluchtingsopeningen (zie NBN D51-003).

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Voorzie een hellingsgraad van 3° naar de ketel toe om het condensaat af te voeren.

maximale lengte van rookgasafvoer ø 80mm (m)		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht:	
		Bocht 45°	Bocht 90°
25 KIS	48 m	1 m	1,5 m
30 KIS	38 m		

GESLOTEN VERBRANDINGSKAMER

Het toestel MOET aangesloten worden aan concentrische of parallelle rookgasafvoer/luichtaanvoerkanalen die dienen aangesloten te worden buiten het installatielokaal: zie tekening. ZONDER DEZE KANALEN MAG HET TOESTEL ONDER GEEN BEDING IN DIENST GESTELD WORDEN.

Concentrische afvoer (ø 60-100)

De concentrische kanalen kunnen geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf maar er dient rekening gehouden met de omgevingstemperatuur en de lengte van de kanalen.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 3°, aflopend naar de ketel.

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ De ketel past het luchtdebiet automatisch aan aan het type en de lengte van de kanalen.

⚠ Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

Volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit.

Horizontale

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 60-100 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht:	
		Bocht 45°	Bocht 90°
25 KIS	7,80 m	1,3 m	1,6 m
30 KIS	7,80 m		

Vertikale

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 60-100 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht:	
		Bocht 45°	Bocht 90°
25 KIS	8,80 m	1,3 m	1,6 m
30 KIS	8,80 m		

⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

Conduits coaxiaux (ø 80-125)

Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation. Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

- ⚠ Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la plus adaptée aux exigences de l'installation. Pour l'utilisation des conduits coaxiaux ø 80-125 mm, il faut utiliser le spécial adaptateur de ø 60-100 mm à ø 80-125mm, fourni comme accessoire (code 380125).
- ⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 3°, vers la chaudière. Pour le montage suivez les instructions fournies avec le dispositif.
- ⚠ La chaudière adapte automatiquement l'aération en fonction du type d'installation et de la longueur de la conduite.
- ⚠ Le conduit de l'air comburant ne doit être ni bouché ni fait de tronçons.

Un conduit plus long entraîne une perte de puissance de la chaudière.

longueur rectiligne conduit coaxial ø 80-125 mm		pertes de charge	
		coude 45°	coude 90°
25 KIS	17 m	1 m	1,5 m
30 KIS	12 m		

- ⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

Conduits dédoublés (ø 80 mm)

Les conduits dédoublés peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux besoins du lieu d'installation.

Le conduit d'aspiration de l'air comburant peut être raccordé sur l'entrée après avoir démonté le bouchon de fermeture fixé sur l'adaptateur à l'aide de trois vis.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être raccordé sur la sortie des fumées.

Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit de l'accessoire spécifique pour les chaudières à condensation.

- ⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.
- ⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 3° vers la chaudière.
- ⚠ La chaudière adapte automatiquement la ventilation en fonction du type d'installation et de la longueur des conduits.
- ⚠ Ne boucher pas même partiellement les conduits.
- ⚠ Pour connaître les longueurs maximum de chaque tuyau, consulter le graphique.
- ⚠ L'utilisation de conduits plus longs comporte une perte de puissance de la chaudière.

longueur maxi rectiligne conduit dédoublé (ø 80mm)		pertes de charge	
		coude 45°	coude 90°
25 KIS	40 + 40 m	1 m	1,5 m
30 KIS	22 + 22 m		

- ⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

Concentrische afvoer (ø 80-125)

De concentrische kanalen mogen worden geplaatst in de configuratie die door de installatie noodwendig is. Volg de instructies zoals beschreven in de handleiding van de onderscheiden kits om de kanalen te monteren.

- ⚠ De concentrische kanalen kunnen geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf. Om gebruik te maken van het systeem 80-125, dient gebruik te worden gemaakt van de speciale adapter met code 380125, beschikbaar als toebehoren.
- ⚠ Voorzie een helling van ongeveer 3°, aflopend naar de ketel. Monteer de rookgaskanalen conform de richtlijnen die met deze kanalen geleverd worden.
- ⚠ De ketel past het luchtdebiet automatisch aan aan het type en de lengte van de kanalen.
- ⚠ De aanzuigleiding van de verbrandingslucht mag niet verstopt zijn, er mogen geen "sifons" aanwezig zijn.

Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 80-125 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht:	
		Bocht 45°	Bocht 90°
25 KIS	17 m	1 m	1,5 m
30 KIS	12 m		

- ⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

Parallele aanvoer/afvoer (ø 80 mm)

Het systeem met gescheiden kanalen kan gebruikt worden in de functie van de noodwendigheden op de werf.

De leiding met verse verbrandingslucht moet worden aangesloten op de ingang na het verwijderen van de flens die vastgevoerd is op de luchtkast van de gaswandketel. Het rookgaskanaal dient te worden aangesloten op de rookgasuitgang.

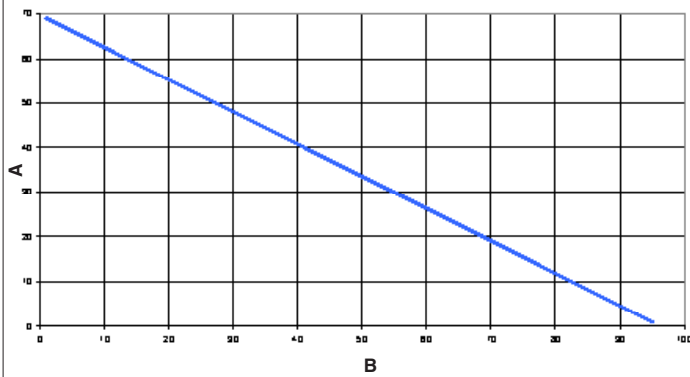
Volg de instructies zoals beschreven in de handleiding van de onderscheiden kits om de kanalen te monteren.

- ⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.
- ⚠ Voorzie een helling van ongeveer 3°, aflopend naar de ketel.
- ⚠ De ketel past het luchtdebiet automatisch aan aan het type en de lengte van de kanalen.
- ⚠ Verstop - zelfs niet gedeeltelijk - de kanalen.
- ⚠ Raadpleeg de tabel om de maximale lengte van elke leiding te kennen.
- ⚠ Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

Max. lengte in rechte lijn (m) van de parallelle buis (m) Ø 80 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht:	
		Bocht 45°	Bocht 90°
25 KIS	40 + 40 m	1 m	1,5 m
30 KIS	22 + 22 m		

- ⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

25 KIS



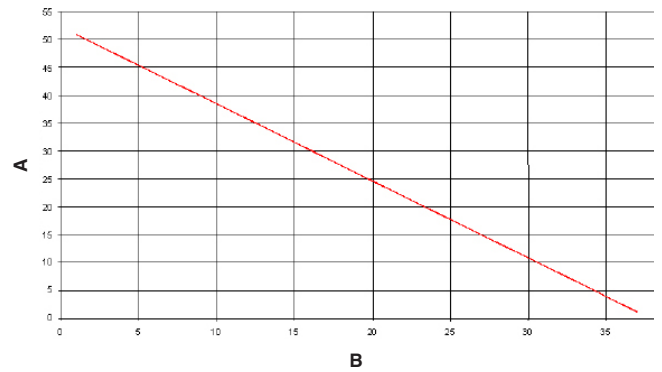
A: Longueur conduit d'évacuation (m)

A: Lengte rookgasafvoerleiding (m)

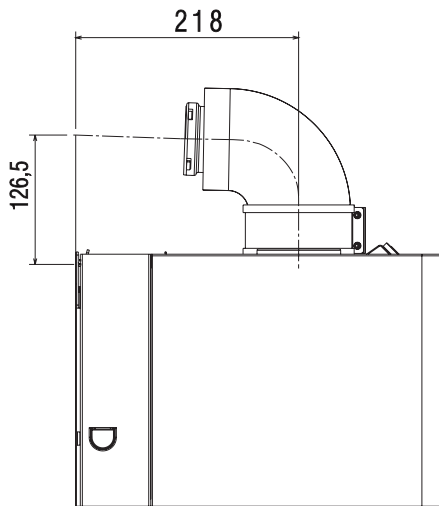
B: Longueur conduit d'aspiration (m)

B: Lengte luchtaanzuig (m)

30 KIS



CONDUIT COAXIAL POUR EVACUATION FUMÉES/ ASPIRATION AIR CONCENTRISCHE KANALEN VOOR ROOKGASAFVOER/ LUCHTAANZUIG



Système RENOLUX (C33s)

Le système se décompose en 4 parties:

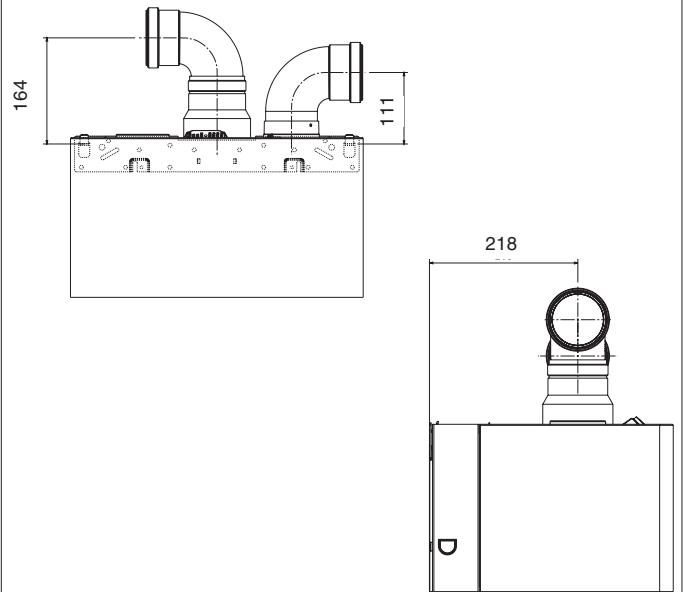
- l'adaptateur chaudière
- les rallonges et coudes Ø 80/125 standards pour raccordement chaudière - cheminée (se référer au § "Données techniques")
- le flexible Ø 80 intérieur de cheminée de fourniture UBBINK
- le kit cheminée complet de fourniture UBBINK comprenant le terminal, l'adaptateur pour flexible, l'élément de raccordement aux conduits de la chaudière et la plaque de finition.

Le corps de cheminée doit avoir une dimension intérieure minimum de 140 mm de diamètre ou 140x140 mm de côté.

Il doit impérativement être nettoyé avant installation et être étanche. Vérifier le passage libre dans la cheminée.

S'assurer que le raccord de sortie en haut de cheminée et celui entre conduits de chaudière et entrée de cheminée sont étanches. Respecter les longueurs maxi autorisées de la ventouse concentrique verticale type C33 (se référer au § "Données techniques"). La perte de charge de tout coude supplémentaire doit être déduite de ces longueurs maxis.

CONDUITS SEPARÉ POUR EVACUATION FUMÉES/ ASPIRATION AIR GESCHIEDEN KANALEN VOOR ROOKGASAFVOER/LUCHTAANZUIG



RENOLUX systeem (C33s)

Het systeem is opgebouwd uit 4 delen:

- de keteladapter
- de standaard verlengstukken en bochten Ø 80/125 voor aansluiting ketel-schoorsteen (zie § "Technische gegevens")
- de slang met een diameter Ø 80 in de schoorsteen - levering UBBINK
- de complete schoorsteenkit - levering UBBINK - omvattende het eindstuk, de adapter voor slang, het element voor aansluiting op de kanalen van de ketel en de afwerkplaat.

De schoorsteenschacht moet een minimale binnendiameter van 140 mm of zijden van 140x140 mm hebben. Ze moet verplicht vóór het installeren gereinigd worden en dicht zijn.

Controleer de vrije doorgang in de schoorsteen. Vergewis u van de dichtheid van het uitgangskoppelstuk bovenaan de schoorsteen en van dat tussen ketelkanalen en schoorsteeningang. Leef de toegelaten maximumlengten van de verticale concentrische buizen type C33 na (zie § "Technische gegevens"). Voor elk bijkomend bochtstuk moet de opgegeven lengtevermindering van deze maximumlengten worden afgetrokken.

CHARGE ET VIDANGE INSTALLATION

Les chaudières sont équipées d'un robinet à 3 voies situé sur l'entrée sanitaire.

Les opérations décrites après doivent être effectuées avec installation froide.

CHARGE DU CIRCUIT CHAUFFAGE

S'assurer au préalable que l'installation ait été rincée minutieusement:

- ouvrir de 2 ou 3 tours le bouchon du purgeur d'air automatique (A)
- placer le robinet 3 voies (B) sur la position "remplissage"
- fermer la vanne d'arrêt départ (C) et laisser la vanne d'arrêt retour (D) ouverte
- ouvrir le robinet du disconnecteur (E) en le tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la pression indiquée par le manomètre (F) soit dans la zone bleue
- fermer le robinet du disconnecteur et replacer la vanne d'arrêt départ et le robinet 3 voies en position "ouvert".

NOTE: la séparation de l'air dans la chaudière s'effectue automatiquement à travers les deux purgeurs automatiques (A) et (G); le premier se trouve sur le circulateur et le deuxième à l'intérieur du caisson d'air.

VIDANGE DU CIRCUIT CHAUFFAGE

- Éteindre la chaudière
- Ouvrir les purgeurs placés au point le plus haut de l'installation
- Dévisser le robinet de vidange de l'installation (H), l'eau s'écoulera par le collecteur d'évacuation (se référer à la figure page 24)
- Vidanger les points les plus bas de l'installation.

VIDANGE DU CIRCUIT SANITAIRE

Chaque fois qu'il y a risque du gel, le circuit sanitaire doit être vidangé en procédant de la façon suivante:

- éteindre la chaudière
- fermer le robinet d'alimentation général de l'eau
- laisser le robinet 3 voies (B) en position "ouvert"
- ouvrir tous les robinets d'eau chaude et froide
- vidanger les points les plus bas de l'installation sanitaire.

ATTENTION

S'assurer que le collecteur d'évacuation (soupape chauffage, vidange) et de condensats est bien raccordé à l'égout (voir chapitre "Raccordements hydrauliques").

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels causés par l'absence d'évacuation et par le déclenchement de la soupape de sécurité.

VULLEN EN LEDIGEN VAN DE INSTALLATIE

De gaswandketel is voorzien van een driewegkraan aan de ingang van het sanitair koud water (op montagebeugel met kranenset). De hiernavolgende operaties dienen te worden uitgevoerd met koude installatie.

VULLEN VAN HET VERWARMINGSCIRCUIT

De verwarmingsinstallatie dient grondig gespoeld te zijn vooraleer te beginnen:

- geef minstens 2 of 3 draaien aan het dopje van de automatische ontluchter (A)
- plaats de driewegkraan (B) in de stand "VULLEN"
- sluit de kraan op de vertrek (C) en laat de kraan op de terugloop (D) open
- open het kraantje op de disconnecter (E) door aan het knopje te draaien tegen de wijzers van de klok in en laat de druk toenemen tot de wijzer in de blauwe zone van de manometer (F) staat
- sluit de kraan op de disconnecter en plaats de driewegkraan opnieuw in de positie "OPEN".

NOTA: het afscheiden van lucht uit het CV-water gebeurt automatisch d.m.v. de twee automatische ontluchters (A) en (G); de eerste bevindt zich op de circulatiepomp en de tweede binnenin de luchtkast.

LEEGLOOP VAN HET VERWARMINGSCIRCUIT

- Schakel het toestel uit
- Open de ontluchters op de hoogte punten op de installatie
- Open het aflaatventiel (H), het water zal wegllopen via de verzamelcollector (zie figuur op pag. 24)
- Ledig ook de laagste punten van de verwarmingsinstallatie.

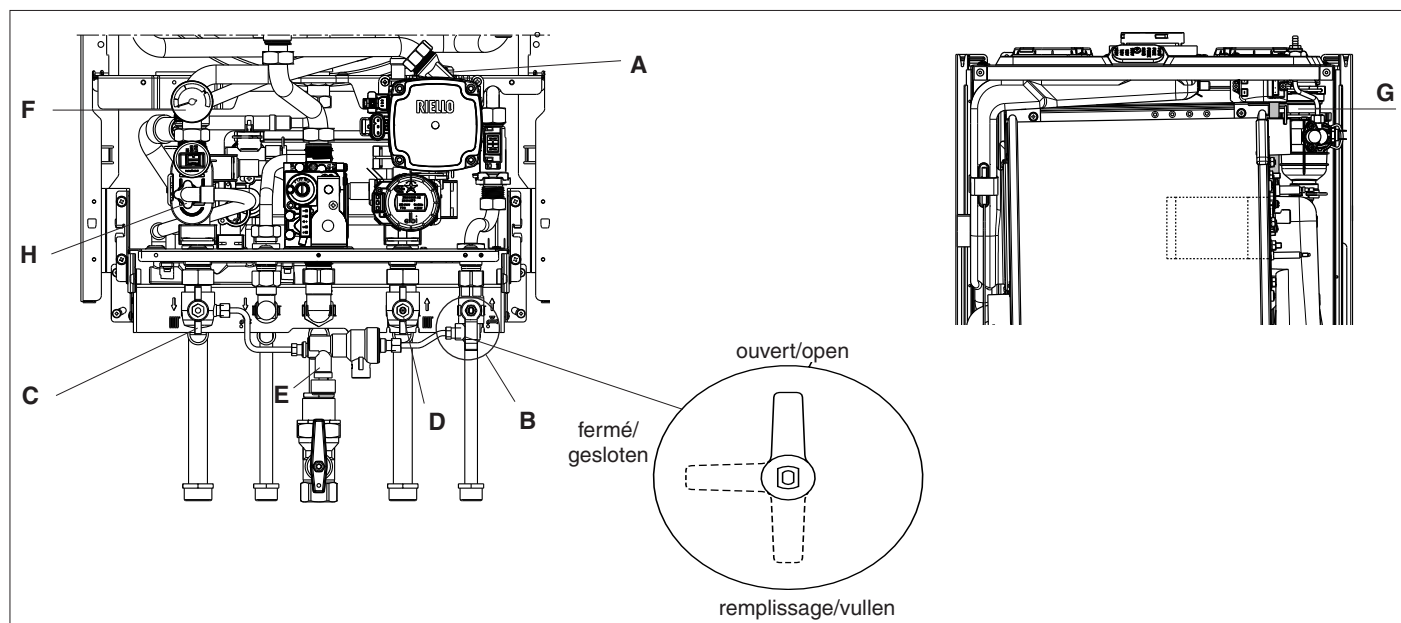
LEEGLOOP VAN HET SANITAIR CIRCUIT

Telkens er vorstgevaar dreigt, dient als volgt gehandeld:

- schakel het toestel uit
- sluit de algemene toevoerkraan van het sanitair water
- laat de driestandenkraan (B) in stand "OPEN"
- open alle sanitaire koud- en warmwaterkranen
- laat ook de laagste punten van de sanitaire installatie leeglopen.

OPGELET

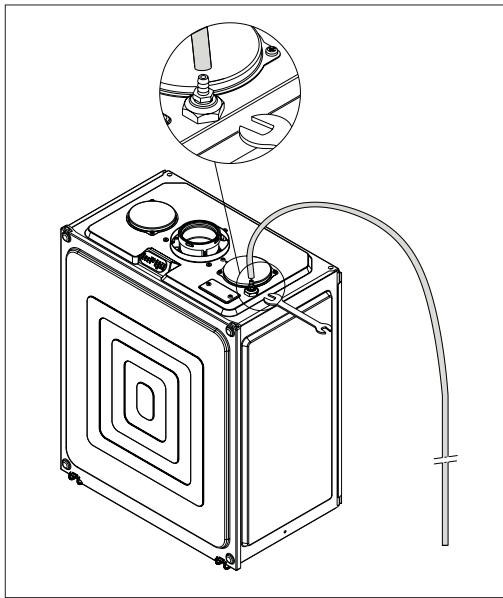
Verzeker er u van dat de afwateringscollector (veiligheidsklep, leegloop en condensaat) correct aangesloten is aan de afwateringsinstallatie (zie hoofdstuk "Hydraulische aansluitingen"). De constructeur kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade voortvloeiend uit het niet correct aansluiten van de afwatering van het toestel.



Conseils pour bien chasser l'air du circuit de chauffage et de la chaudière.

Lors de la première installation ou en cas d'entretien extraordinaire, veuillez exécuter les opérations suivantes:

- Ouvrez avec une clé CH11 le purgeur d'air manuel placé sur le caisson d'air: vous devez raccorder sur le robinet le petit tuyau fourni avec la chaudière pour vider l'eau dans un récipient extérieur;
- Ouvrez le robinet manuel de remplissage de l'installation placé sur le groupe hydraulique, attendez que l'eau commence à sortir du purgeur;
- Mettez sous tension la chaudière en laissant le robinet de gaz fermé;
- Activez une demande de chaleur à l'aide du thermostat d'ambiance ou du tableau de commande à distance de façon à ce que la vanne à trois voies se place en position de chauffage;
- Activez une demande d'eau sanitaire en ouvrant un robinet (uniquement sur les chaudières instantanées; sur les chaudières de chauffage raccordées sur un chauffe-eau extérieur agissez sur le thermostat du chauffe-eau) pendant 30 secondes toutes les minutes, de façon à ce que la vanne à trois voies passe une dizaine de fois de chauffage à sanitaire et vice-versa (dans cette situation, la chaudière se met en alarme par manque de gaz, vous devez donc la réinitialiser chaque fois que cela se produit);
- Continuez la séquence jusqu'à ce qu'il ne sorte que de l'eau du purgeur manuel et qu'il ne sorte plus d'air; vous pouvez alors refermer le purgeur d'air manuel;
- Vérifiez si la pression de l'installation est correcte (1 bar est parfait);
- Refermez le robinet manuel de remplissage de l'installation placé sur le groupe hydraulique;
- Ouvrez le robinet de gaz et allumez la chaudière.



Raadgevingen voor een goede ontluchting van het verwarmingscircuit en de ketel.

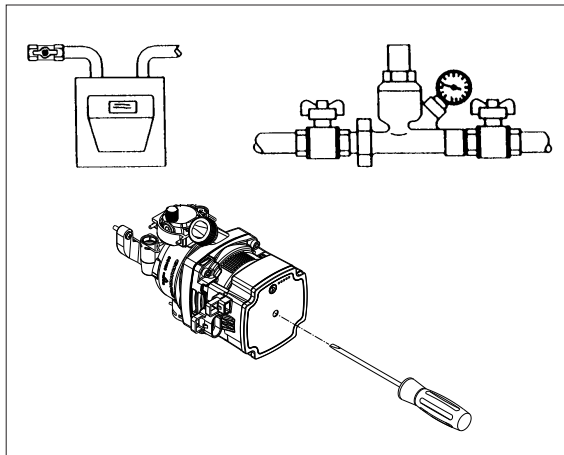
Bij de eerste ingebruikneming of in geval van buitengewoon onderhoud dient volgende te gebeuren:

- open met een sleutel 11 de manuele ontluchter op de luchtkast: verbind hiervoor het bij de ketel geleverde darmpje met de aflatopening van de ontluchter om het aflatwater in een recipiënt op te vangen;
- open de vulkranen op de hydraulische installatie en wacht tot het water uit de ontluchter komt;
- breng de ketel onder spanning zonder de gaskraan te openen;
- zorg voor een warmtevraag zodat de driewegkraan in de ketel zich in de stand "verwarming" gaat plaatsen;
- activeer een warmtevraag vanuit de sanitaire installatie (door een warmwaterkraan te openen bij doorstromers - door de thermostaat van de boiler te verhogen bij externe boilers) gedurende 30 sec om de paar minuten. Hierdoor gaat de driewegklep een tiental malen heen en weer (de ketel zal door gasgebrek in storing gaan - herstart de ketel in dat geval);
- herhaal deze procedure enkele malen tot er enkel water uit de ontluchter komt; sluit dan de ontluchter;
- controleer of de druk in de installatie nog steeds correct is;
- sluit de vulkranen af;
- open de gaskraan en start de ketel op.

AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service de l'appareil et du premier essai des fonctions de la chaudière **FAMILY CONDENS** il est indispensable de vérifier que:

- les robinets du combustible et de l'eau qui alimentent l'appareil sont ouverts
- le type de gaz et la pression de l'alimentation sont ceux expressément prévus pour votre chaudière
- le capuchon du purgeur soit ouvert
- la pression du circuit hydraulique, à froid, visualisée par le manomètre, soit comprise dans la zone bleue
- le pré-remplissage du vase d'expansion est approprié (voir la vue d'ensemble des données techniques)
- les branchements électriques ont été correctement effectués
- les tuyaux d'évacuation des produits de la combustion et les tuyaux d'aspiration de l'air comburant ont été installés en suivant toutes les règles prévues
- le circulateur tourne librement; dévisser la vis d'inspection et vérifier avec un tournevis plat que l'arbre du rotor tourne sans empêchements.



VOORBEREIDINGEN OPSTART

Vooraleer over te gaan tot de eerste inbedrijfstelling en de controle van de functies van de gaswandketel **FAMILY CONDENS**, zijn volgende controles noodzakelijk:

- de kranen op de gastoevoer en de sanitair koudwatertoevoer moeten open staan
- de gassoort en de gasdruk dienen overeen te komen met de gassoort en de gasdruk waarvoor de gaswandketel geschikt is
- het dopje van de automatische ontluchter moet opengeschroefd zijn
- de uitlezing van de druk in de verwarmingsinstallatie (koude toestand) dient zicht in de blauwe zone van de manometer te bevinden
- de voordruk van de expansievate in de CV-installatie moet overeenkomstig de noden van de installatie (zie ook het overzicht van de technische specificaties)
- de elektrische verbindingen moeten correct uitgevoerd zijn
- de rookgasafvoer en de aanvoer van de nodige verbrandingslucht moeten uitgevoerd zijn conform de geldende normen
- de circulator vrij draait; schroef de controlevis van de circulator los en controleer met een schroevendraaier of de rotor wel degelijk soepel draait.



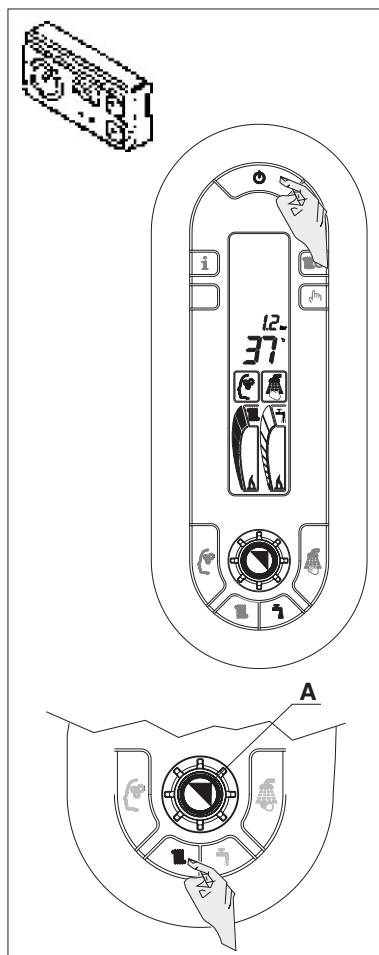
Avant de desserrer ou de retirer le bouchon de fermeture de la pompe de circulation protéger les dispositifs électriques situés au-dessous d'une éventuelle perte d'eau.



Vooraleer de controleschroef van de pomp los te maken, bescherm de eronderliggende elektrische onderdelen tegen eventueel waterverlies vanuit de controleopening van de circulator.

PREMIÈRE MISE EN SERVICE

- Régler le thermostat d'ambiance à la température désirée (~20°C) ou bien, si l'installation est munie d'un thermostat chronométrique ou d'un programmeur horaire, qu'il soit "actif" et réglé (~20°C)
- Un cycle de purge automatique, d'environ 2 minutes, démarre à chaque mise sous tension électrique de la chaudière. L'afficheur montre en même temps: 43 et . Pour raccourcir ce cycle appuyer sur la touche . La chaudière se rallume dans l'état où elle se trouvait avant l'extinction. Si la chaudière se trouvait dans la fonction chauffage quand elle a été éteinte, elle se rallumera dans la même fonction; si elle se trouvait dans l'état OFF, l'écran affichera ENERGY FOR LIFE.
- Presser la touche pour activer le fonctionnement.
- Presser la touche et tourner le bouton de réglage **A** de façon à sélectionner la température de l'eau de chauffage désirée. Sur l'écran s'allumeront les grands chiffres indiquant la valeur de température choisie.



Système C.T.R.

Pendant le réglage du chauffage, en passant de la valeur minimum 40°C à la valeur maximum 80°C on rencontre le secteur d'activité du système C.T.R.: Contrôle Température Chauffage (de 55°C à 65°C).

Le système C.T.R. gère de façon autonome la température de départ de l'eau en adaptant le fonctionnement aux exigences réelles de l'habitation.

Quand la demande de chaleur se prolonge, la température de départ augmente en permettant un réchauffement plus rapide de l'environnement.

Une fois atteint le confort désiré, le système reporte la température de départ à la valeur initialement programmée.

Tout ceci garantit une moindre consommation, une moindre formation de calcaire dans la chaudière.

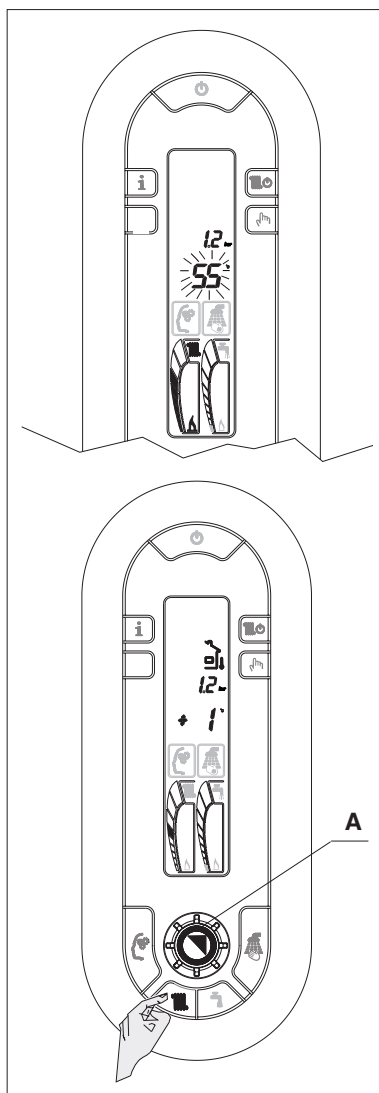
Réglage de la température de chauffage avec sonde extérieure reliée

En cas de présence de la sonde extérieure, la valeur de la température de départ est choisie automatiquement par le système, qui pourvoit à adapter la température ambiante en fonction des variations de la température extérieure.

Sur l'écran s'affiche l'icône de présence de la sonde extérieure et dans la comète chauffage s'allume exclusivement un segment central.

Si l'on désire modifier la valeur de la température de chauffage, en l'augmentant ou en la diminuant par rapport à ce qu'a calculé automatiquement la carte électronique, procéder comme suit:

- presser la touche réglage température chauffage , sur les deux chiffres apparaîtra le nombre correspondant au niveau de confort programmé (configuration usine).



EERSTE INBEDRIJFSNAME

- Stel de omgevingsthermostaat in op de gewenste temperatuur (ca. 20°C). Indien een klokthermostaat is geplaatst, controleer of deze in de actieve stand staat en ingesteld is op ca. 20°C.
- Een automatische ontluuchtingscyclus van ongeveer 2 minuten, start elke keer dat het toestel onder spanning wordt gebracht. Het display toont dan op hetzelfde moment: 43 en . Om deze cyclus in te korten, druk op toets. Het toestel plaatst is in de toestand waarin het verkeerde na de vorige uitschakeling. Indien bij de vorige uitschakeling het toestel zich in de stand "verwarming" bevond zal dat de stand zijn waarin het zich opnieuw zal plaatsen. Indien het toestel zich bij de vorige uitschakeling in de stand "UIT" bevond, zal op de display "ENERGY FOR LIFE" uitgelezen worden.
- Druk op de toets om de werking te activeren.
- Druk op de toets en draai aan de regelknop **A** om de gewenste temperatuur van het verwarmingswater in te stellen. De ingestelde temperatuur wordt in grote cijfers op het display getoond.

SYSTEEM C.T.R.

In het regelveld 40°C - 80°C, bevindt zich de C.T.R. sector (55°C - 65°C).

Het C.T.R. systeem past de temperatuur van de vertrekwater aan aan de noden van de verwarmingsinstallatie. Indien de warmtevraag aanhoudt, wordt de temperatuur van het vertrekwater verhoogd om een vluggere verwarming van de lokalen toe te laten.

Eenmaal de temperatuur bereikt, wordt opnieuw de normale vertrekwatertemperatuur aangehouden. Deze procedure zorgt voor een lager energieverbruik en minder kans op vervuiling in de installatie.

REGELSYSTEEM MET AANGESLOTEN BUITENSONDE

Indien de buitensonde aangesloten wordt, wordt automatisch de weersafhankelijke regeling opgestart. Hierbij wordt de vertrektemperatuur van het CV-water automatisch ingesteld afhankelijk van de buitentemperatuur. Op het display wordt de aanwezigheid van de buitensonde aangeduid en in het centrale veld van de verwarmingskomeet wordt een binnensegment getoond. Indien men de berekende vertrektemperatuur handmatig wenst te corrigeren:

- druk op de toets om de temperatuur van het verwarmingswater in te stellen ; op het display verschijnt het geprogrammeerde comfortniveau (fabrieksinstelling)
- draai aan de regelknop **A** om het comfortniveau te verhogen of te verlagen (er verschijnt +1, +2, enz. of -1, -2, enz. in overeenstemming met het nieuw gekozen comfortniveau).

Het centrale segment in de verwarmingskomeet verhoogt of verlaagt mee met de wijziging van het comfortniveau. De mogelijke correctie ligt tussen -5 en +5.

Tourner le bouton de réglage **A** pour élever ou abaisser le niveau de confort choisi (sur les deux chiffres apparaîtra le nombre +1, +2 etc. ou bien -1, -2 etc. correspondant au niveau de confort choisi). Le segment allumé dans la comète chauffage s'élèvera ou s'abaissera. La possibilité de correction est comprise entre - 5 et + 5 niveaux de confort.

Ces corrections sont très importantes dans les mi-saisons où la valeur calculée selon la courbe pourrait s'avérer trop basse et par conséquent le temps de mise en régime de l'ambiance trop long. 3 secondes après la dernière modification la valeur est automatiquement mémorisée et sur l'écran apparaît de nouveau la valeur mesurée à l'instant par la sonde.

Réglage de la température de l'eau chaude sanitaire

- Presser la touche  et tourner le bouton de réglage **A** pour sélectionner la température eau sanitaire désirée. Sur l'écran s'allumeront les grands chiffres indiquant la valeur de température choisie.
Après quelques secondes l'écran montrera la température du chauffage détectée par la sonde.

Fonctionnement

- Presser sur la touche  pour sélectionner le type de fonctionnement.

Selon le type de fonctionnement choisi, l'écran affichera ou seulement la comète sanitaire (fonction chauffage désactivée), ou les deux comètes (fonction chauffage activée).

Les conditions suivantes pourront se vérifier:

- s'il n'y a pas demande de chaleur la chaudière sera en état de "stand-by"
- s'il y a demande de chaleur la chaudière démarre et l'une des flammes s'allume en fonction du type de demande.

L'écran indique la température dans la chaudière ou la température de l'eau chaude sanitaire si l'allumage est dû à une demande du sanitaire.

La chaudière **FAMILY CONDENS KIS** restera en fonction jusqu'à ce que soient obtenues les températures régulées, après quoi elle se placera en état de "stand-by".

Dans le cas où se produiraient des anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "arrêt de sécurité"; sur l'écran s'affichera un code clignotant et apparaîtront, simultanément ou non, les icônes **RESET** et . Pour la description de l'anomalie et pour rétablir les conditions de démarrage consulter le paragraphe "Anomalies et solutions" page 45 et le tableau de page 47.

CONTRÔLE PENDANT ET APRÈS LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Après la mise en service, vérifier que la chaudière **FAMILY CONDENS KIS** exécute correctement les procédures de démarrage puis d'extinction selon la description suivante:

- presser la touche 1,  (ON/OFF)
- presser la touche **B**, sélection température eau chauffage, puis tourner le bouton de réglage **A** pour choisir la valeur désirée
- presser la touche **C**, sélection température eau sanitaire, puis tourner le bouton de réglage **A** pour choisir la valeur désirée
- créer une demande de chaleur en intervenant sur le thermostat d'ambiance ou sur le programmeur horaire (externe)
- vérifier le fonctionnement en sanitaire en ouvrant un robinet d'eau chaude
- vérifier l'arrêt total de la chaudière en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".

Après quelques minutes de fonctionnement continu, les liants et les résidus des travaux sont évaporés et il sera possible d'effectuer:

- le contrôle de la pression du gaz d'alimentation
- le contrôle de la combustion.

Deze correcties zijn belangrijk in de tussenseizoenen, waar de berekende waarden soms een iets te hoge of te lage comforttemperatuur geven. 3 seconden nadat de laatste wijziging is uitgevoerd, wordt de waarde automatisch aangepast en verschijnt op het display opnieuw de door de sonde gemeten waarde.

INSTELLING VAN DE TEMPERATUUR VAN HET SANITAIR WARMWATER

- Druk op de toets  en draai aan de regelknop **A** om de juiste temperatuur in te stellen. Op het scherm verschijnt in grote cijfers de ingestelde waarde.

Na enkele seconden verschijnt opnieuw de temperatuur van de door de sonde gemeten temperatuur van het CV-ketelwater.

WERKINGREGIME

- Druk op de toets  om het werkingsregime te selecteren. Afhankelijk van het geselecteerde regime wordt enkel de sanitaire komeet (enkel sanitair - zomerregime) of zowel de sanitaire als de verwarmingskomeet (verwarming + sanitair - winterregime) getoond.

Volgende condities kunnen zich aandienen:

- indien er geen warmtevraag is zal de ketel in de werkingsstand "stand-by" plaatsen
- indien er een warmtevraag ontstaat start de ketel op en toont een van de vlammen in functie van het type warmtevraag.

Indien de warmtevraag veroorzaakt wordt ingevolge vraag naar sanitair warmwater wordt de warmwatertemperatuur getoond. Indien de warmtevraag veroorzaakt wordt door de verwarmingsinstallatie wordt de ketelwatertemperatuur getoond.

De ketel **FAMILY CONDENS KIS** blijft in werking tot op het ogenblik dat de gewenste temperaturen bereikt zijn, waarna hij zich in "stand-by" plaatst.

In het geval er zich storingen voordoen tijdens de start of de werking, wordt het toestel in een "veiligheidstoestand" geplaatst. Op het display wordt dan een knipperende code getoond, samen met de iconen **RESET** en . Op pagina 45 en de tabel op pagina 47-48 wordt deze storingstoestand toegelicht.

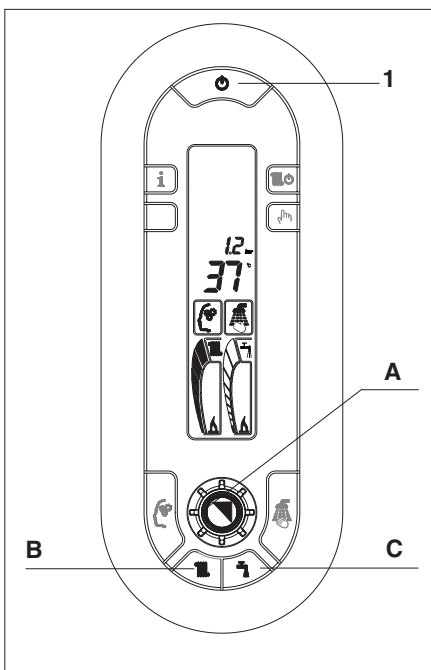
CONTROLES TIJDENS EN NA DE EERSTE OPSTART

Controleer, na de eerste opstart, of de **FAMILY CONDENS KIS** correct functioneert:

- druk op toets 1,  (ON/OFF)
- druk op toets **B**, instelling van de verwarmingswatertemperatuur, draai aan de knop **A** om de gewenste waarde in te stellen
- druk op toets **C**, instelling van de sanitaire warmwatertemperatuur, draai aan de knop **A** om de gewenste waarde in te stellen
- creëer een warmtevraag op de omgevingsthermostaat of op de programmaklok verwarming
- controleer de goede werking bij sanitaire warmwatervraag door een warmwaterkraan te openen
- ga na of de ketel volledig uit gaat als de algemene schakelaar van de installatie in de stand UIT geplaatst wordt.

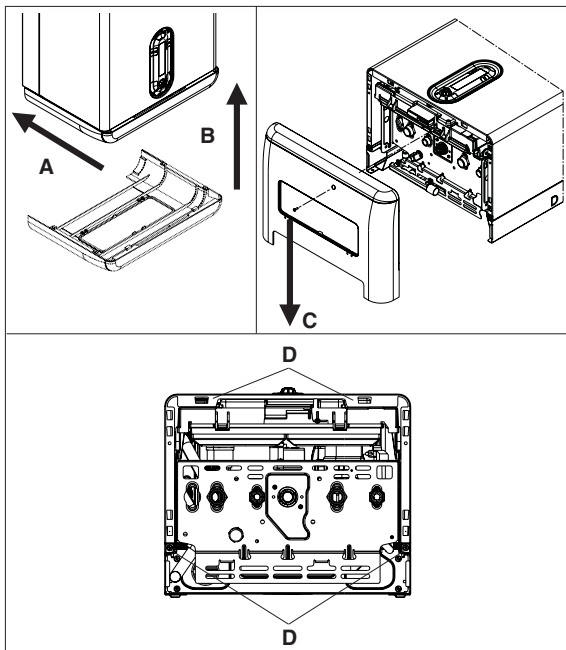
Na enkele minuten werking worden de restanten van de producten ingevolge de productie van de ketel weggespoeld en kunnen volgende controles worden uitgevoerd:

- controle van de gas-voedingsdruk
- controle van de verbranding.



CONTRÔLE DE LA PRESSION DU GAZ D'ALIMENTATION

- Presser la touche 1, , pour éteindre la chaudière
- Dévisser la vis (C) du couvercle des raccords
- Retirer le couvercle des raccords en le tirant vers soi (A-B)
- Dévisser les vis (D) de fixation du manteau
- Déplacer en avant puis vers le haut la base du manteau pour le décrocher du bâti
- Soulever le tableau de bord et successivement le tourner en avant
- Dévisser d'environ 2 tours la vis de prise de pression en amont de la vanne gaz et y raccorder le manomètre
- Alimenter électriquement la chaudière en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "allumé"
- Presser la touche 
- Tourner le bouton de réglage A au maximum
- Ouvrir un robinet de l'eau chaude au débit maximum
- Vérifier le brûleur allumé à la puissance maximum, que la pression du gaz est comprise entre les valeurs de pression minimale et nominale d'alimentation indiquées dans la tableau à la page 10
- Fermer le robinet de l'eau chaude
- Débrancher le manomètre et revisser la vis de prise de pression en amont de la vanne du gaz.



CONTROLE VAN DE GAS-VOEDINGSDRUK

- Druk op toets 1, , om de ketel uit te schakelen
- Schroef vijs (C) los om de beschermkap van de hydraulische aansluitingen los te maken
- Verwijder de beschermkap door deze weg te trekken in de richtingen (A-B)
- Verwijder de schroeven (D) van de mantel
- Laat het controlepaneel kantelen door het eerst naar boven te duwen en het dan naar voor te kantelen
- Til het controlebord op en kantel het dan naar voren
- Draai ongeveer 2 toeren aan de schroef in de meetnippel voor de gasklep en bevestig een manometer
- Schakel de elektrische voeding van de ketel aan door de hoofdschakelaar van de installatie in te schakelen
- Druk op toets 
- Draai de regelknop A op maximum
- Open een warmwaterkraan maximaal
- Controleer of de brander opstart en ga na of de waarde van de gasdruk in overeenstemming is met de waarden aangegeven in de tabel op pagina 14
- Sluit de warmwaterkraan
- Maak de manometer los en schroef de meetnippel dicht.

CONTRÔLE DE LA COMBUSTION

Pour faire le contrôle de la combustion, il est nécessaire que la chaudière fonctionne à la puissance maximum.

Quand la chaudière est à puissance maximale, on peut contrôler la combustion en insérant des sondes de l'analyseur dans les positions prévues sur la caisse d'air, après avoir enlevé la vis B et le bouchon C.

- Effectuer le contrôle de la combustion.
- Vérifier dans les paramètres HH et LL que les valeurs de CO₂ sont les mêmes indiquées dans le tableau à la page 9.

Après:

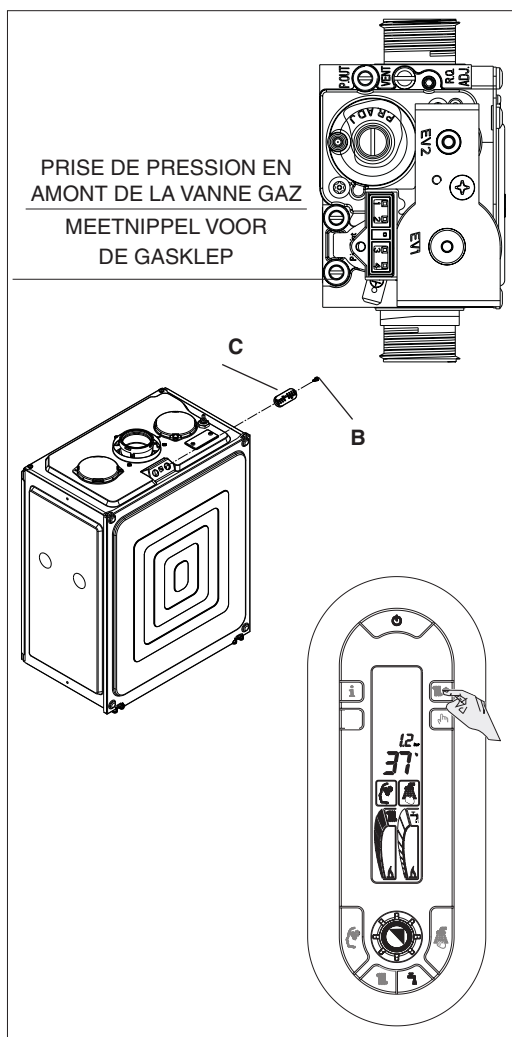
- retirer les sondes de l'analyseur et fermer les prises pour l'analyse de combustion avec sa vis
- refermer le tableau de bord, remonter le couvercle et le manteau en procédant à l'inverse de ce qui a été décrit pour le démontage.

Une fois les contrôles terminés:

- presser la touche  pour sélectionner le type de fonctionnement.

⚠ Les chaudières **FAMILY CONDENS** sont fournies pour fonctionnement au gaz méthane (G20/G25) et sont déjà réglées en usine comme indiqué sur l'étiquette technique, elles ne demandent donc aucune opération d'étalonnage.

⚠ Tous les contrôles doivent être exécutés exclusivement par le Service d'Après-Vente.



CONTROLE VAN DE VERBRANDING

Om de verbranding te controleren dient de ketel op maximaal vermogen te werken. Als de ketel op maximaal vermogen werkt kan de verbranding gecontroleerd worden door de sonde van een rookgasanalyseur in de daartoe voorziene openingen te brengen na het dekseltje C te hebben verwijderd met de schroeven B.

- Voer de verbrandingscontrole uit
- Controleer of de CO₂ waarden bij parameters HH en LL in overeenstemming zijn met de waarden op pagina 13.

Nadien:

- verwijder de rookgassonde en sluit de controleopeningen terug af
- breng het controlepaneel terug in de normale stand en herbevestig de mantel en het beschermpaneel van de hydraulische aansluitingen.

Eenmaal de controles uitgevoerd:

- druk op de toets  om het werkinsregime te selecteren.

⚠ De wandketels **FAMILY CONDENS** zijn voorzien om op aardgas (G20/G25) te werken en zijn reeds voorgeregeld op G20 bij productie zoals aangegeven op de identificatieplaat. Er dient dus geen enkele regeling meer te worden uitgevoerd.

⚠ Alle controles dienen te worden uitgevoerd door de naverkoopdienst.

TOUCHE BIEN-ÊTRE

En appuyant sur la touche  on met en service la fonction Bien-Être, l'écran affiche l'icône correspondante.

Quand on appuie sur la touche  l'eau sanitaire est fournie à la température idéale pour la douche, en série en effet la température est programmée à 40°C.

Il est possible de personnaliser la température du Bien-Être de 35 °C à 45 °C avec une résolution de 0,5 °C. Pour modifier cette température, après avoir sélectionné la fonction, presser la touche , tourner le bouton de réglage **A**.

Sur l'écran s'affiche la température programmée.

La fonction Bien-Être évite de chercher le mélange correct entre eau chaude et eau froide afin d'obtenir la température idéale pour la douche.

Note

La valeur choisie reste mémorisée par la chaudière de façon telle qu'à la sélection successive de la touche Bien-Être, la chaudière est prête à fournir l'eau à la température désirée.

TOUCHE MEMOIRE

En appuyant sur la touche  on met en service la fonction Mémoire, l'écran affiche l'icône correspondante.

La fonction Mémoire met en œuvre en même temps une double intelligence électronique:

- intelligence en sanitaire
- intelligence en chauffage

Mémoire sanitaire

Quand on manœuvre la touche Mémoire l'intelligence de la machine commence à mémoriser les habitudes d'usage de l'utilisateur. Après une seule semaine la fonction Mémoire aura appris ses habitudes en termes d'utilisation de l'eau chaude sanitaire et sera ensuite en mesure de préchauffer celle-ci spécialement pour chaque prélèvement. Le préchauffage s'effectue dans la demi heure précédant le prélèvement effectué au jour et à l'heure mémorisés la semaine précédente.

Exemple

Jeudi 15 à 7 heures 00 on effectue un prélèvement d'eau sanitaire. Le jeudi successif, 22, à 6 heures 30 la chaudière effectue le préchauffage de l'eau sanitaire.

L'utilisateur, à la demande d'eau chaude de 7 heures 00, trouve l'eau déjà à la température désirée.



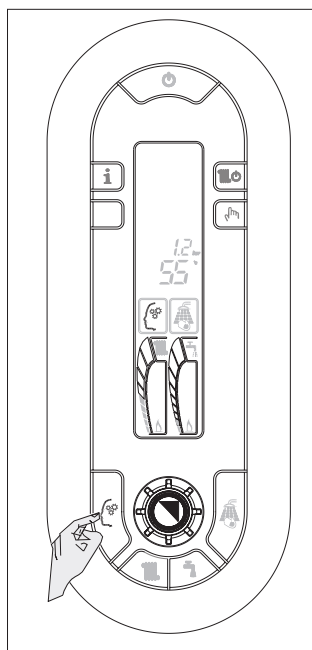
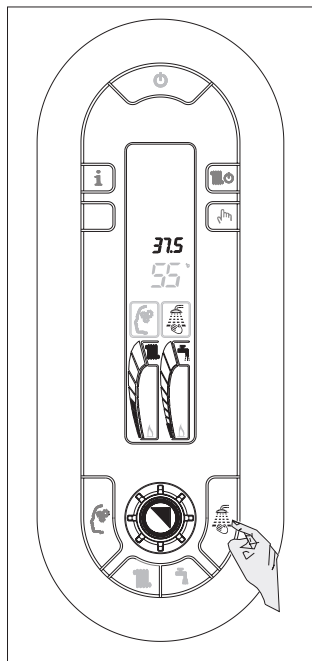
En cas d'un manque d'alimentation électrique de la chaudière, les données stockées pour cette fonction sont perdues. Au rétablissement de l'alimentation électrique la fonction Mémoire reprend la mémorisation des habitudes depuis le début. Il s'ensuit que pour profiter des avantages offerts par la fonction Mémoire il faut attendre qu'une semaine soit passée.

Mémoire chauffage

Quand on manœuvre la touche Mémoire la chaudière tient compte du temps qui s'écoule depuis l'allumage et après 10 minutes augmente de 5°C la température de départ mémorisée.

Mémoire répète le cycle jusqu'à l'obtention de la température ambiante programmée sur le thermostat d'ambiance ou jusqu'à l'obtention de la température maximale admise.

Grâce à cette fonction automatique on peut choisir des températures de départ plus basses et en même temps réduire le temps de mise à régime de l'ambiance.



TOETS "COMFORT"

Door op de toets  te drukken wordt de functie "Comfort" aangeroepen en verschijnt op het display het bijhorende icoon.

Door op de toets  te drukken wordt sanitair warmwater geproduceerd aan de ideale douche-temperatuur van 40°C.

Het is mogelijk deze te personaliseren tussen 35°C en 45°C met een nauwkeurigheid van 0,5 °C. Om deze in te stellen, druk op toets  en stel in met de regelknop **A**.

De Comfort-functie moet hiervoor wel al actief zijn. Deze functie vermijdt het zoeken van de juiste verhouding koud water en warm water onder de douche.

Nota

De gekozen temperatuur voor de COMFORT-functie wordt door het toestel gememoriseerd. Het toestel is dus telkens op de Comfort-knop gedrukt wordt, klaar om de juiste watertemperatuur te leveren.

MEMO TOETS

Door te drukken op de toets  wordt de functie "MEMO" opgestart en toont het display het overeenkomstig icoon.

De MEMO-functie voorziet in volgende dubbele intelligentie:

- intelligentie voor sanitair gebruik
- intelligentie voor gebruik in verwarming

MEMO sanitair

Bij gebruik van de functie MEMO, wordt een historie opgebouwd in het gebruik van het toestel voor de productie van sanitair warmwater door de gebruiker. Na 1 week kan de ketel ervoor zorgen dat het gebruik van sanitair warmwater reeds voorbereid wordt: het toestel zal zich een half uur voor het verwachte aftappen van sanitair warmwater op de nodige temperatuur brengen.

Voorbeeld: op donderdag de 15de om 7.00 uur wordt sanitair warmwater gevraagd. De volgende donderdag (de 22ste) wordt om 6.30 de ketel voorbereid: de voorverwarming start. Op het ogenblik dat de gebruiker sanitair warmwater nodig heeft, bevindt de ketel zich dus reeds op de gewenste temperatuur.



In geval van verlies van elektrische voeding zijn de opgeslagen gegevens gewist. Bij het terug aanschakelen van de elektrische spanning wordt de geschiedenis opnieuw opgebouwd en start de werking opnieuw na 1 week.

MEMO verwarming

Bij ingeschakelde MEMO-functie houdt de ketel de tijd bij die verloopt sinds de start. Indien na 10' brandtijd wordt de keteltemperatuur met 5°C verhoogd. Deze cyclus wordt herhaald tot op het ogenblik dat de ofwel de omgevingstemperatuur ofwel de maximale keteltemperatuur bereikt wordt.

Dank zij dit systeem kan de keteltemperatuur zo laag mogelijk wordt ingesteld en worden te lange opwarmtijden toch vermeden.

SYSTÈME TOUCH & GO

S'il n'y a pas la nécessité de laisser la fonction Mémoire active, ou si on désire de l'eau chaude sanitaire au delà des données mémorisées, il est possible d'avoir le pre-chauffement de l'eau sanitaire quelques instants avant le puisage.

En agissant sur le robinet sanitaire on active le système Touch & Go qui permet de pre-chauffer instantanément l'eau chaude seulement pour le puisage qui suit.

INFO

Quand on appuie sur la touche **i** la mention InFO s'affiche sur l'écran.

En tournant le bouton d réglage **A** on affiche, en séquence, les informations décrites ci-dessous.

Si la touche **i** n'est pas pressée le système sort automatiquement de la fonction au bout de 10 secondes.

Liste info

- Info 1** affiche, seulement en cas de raccordement à une sonde extérieure, la température extérieure mesurée par la sonde
- Info 2** affiche la valeur de la pression de l'installation
- Info 3** affiche la température de chauffage programmée
- Info 4** affiche la température de l'eau sanitaire
- Info 5** affiche la température de chauffage du deuxième circuit, uniquement si celui-ci est branché.

SYSTEEM "TOUCH & GO"

Indien niet de behoefte is om de MEMO functie te gebruiken en men toch voorbereid wil zijn op sanitaire warmwatervraag, kan toch de voorverwarming van het toestel zo georganiseerd worden dat deze voorverwarming enkele minuten voor het aftappen van warmwater start. Indien men de warmwaterkraan opent wordt het systeem "TOUCH & GO" opgestart dat voorziet in een eenmalige voorverwarming van het toestel voor de productie van sanitair warmwater dat erop volgt.

INFO

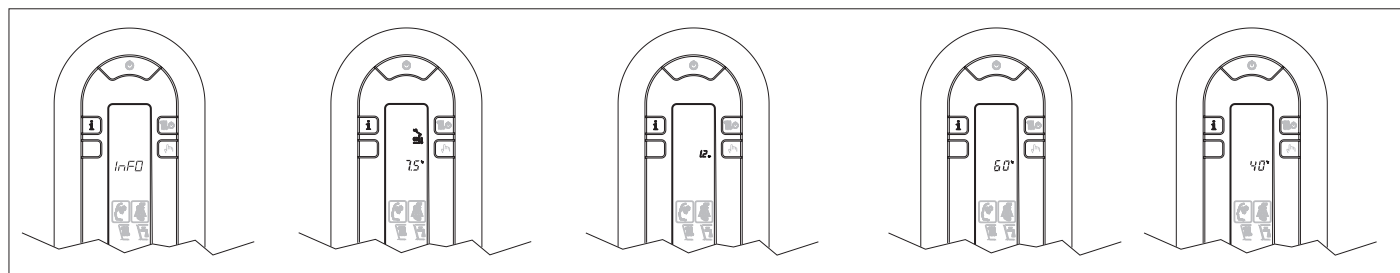
Door het drukken op toets **i** wordt de vermelding InFO op het scherm afgebeeld.

Door nu aan de regelknop **A** te draaien wordt achtereenvolgens diverse informatie - zoals hieronder vermeld - afgebeeld.

Indien niet binnen de 10 seconden opnieuw op de toets **i** gedrukt wordt verlaat het systeem automatisch het info-niveau.

INFO-lijst

- Info 1** buitentemperatuur (indien de sonde is aangesloten)
- Info 2** druk in de verwarmingsinstallatie
- Info 3** geprogrammeerde temperatuur verwarmingswater
- Info 4** temperatuur sanitair warmwater
- Info 5** temperatuur van de tweede verwarmingskring (indien sonde aangesloten).



INF2

D'autres informations sont consultables en appuyant pendant 10 secondes la touche **i**: affichage de l'inscription INF2.

Ligne	Description d'étape	Afficheur digit grands	Afficheur digit petits	
1	Température sonde départ	xx	01	°C
2	Température sonde retour	xx	02	°C
3	Température sonde sanitaire (*)	xx	03	°C
4	Non utilisé sur ce modèle	xx	04	°C
5	Non utilisé sur ce modèle	xx	05	
6	Température sonde deuxième circuit de chauffe	xx	06	°C
7	Non utilisé sur ce modèle	xx	07	°C
8	Vitesse ventilateur/100		xxxx	
10-17	Historique des codes anomalie	xx	HIS0 - HIS7	

Remarque (*): si la sonde sanitaire est en panne ou pas branchée, au lieu de la valeur l'afficheur montre "- -".

INF2

D'autres informations sont consultables en appuyant pendant 10 secondes la touche **i**: affichage de l'inscription INF2.

Lijn	Getoonde waarde	Grote cijfers	Kleine cijfers	
1	Temperatuur vertreksonde	xx	01	°C
2	Temperatuur retoursonde	xx	02	°C
3	Temperatuur sanitaire sonde (*)	xx	03	°C
4	Niet op dit toestel	xx	04	°C
5	Niet op dit toestel	xx	05	
6	Temperatuur 2de circuit CV	xx	06	°C
7	Niet op dit toestel	xx	07	°C
8	Snelheid ventilator/100		xxxx	
10-17	Historisch overzicht van de codes anomalie	xx	HIS0 - HIS7	

Opmerking (*): indien de sanitaire sonde niet is aangesloten of defect is wordt niet de gemeten waarde getoond doch wordt "- -" uitgelezen.

PROGRAMMATION DES PARAMÈTRES

Cette chaudière est équipée d'une nouvelle génération de cartes électroniques qui permettent au moyen de la configuration/modification des paramètres de fonctionnement de la machine une plus grande personnalisation pour répondre à diverses exigences d'installation et/ou d'utilisation.

Les paramètres programmables sont ceux indiqués dans le tableau à la page suivante.

- ⚠ Les opérations de programmation des paramètres doivent être exécutées avec la chaudière en position OFF. Pour cela presser la touche **⏻** jusqu'à l'affichage défilant sur l'écran du texte "ENERGY FOR LIFE".
- ⚠ Pendant les opérations de modification des paramètres la touche "sélection fonctions" prend la fonction ENTER (confirmation), la touche **i** prend la fonction ESCAPE (sortie).
- ⚠ Si aucune confirmation n'est fournie dans un délai de 10 secondes, la valeur n'est pas mémorisée et l'on revient à celle introduite précédemment.

Configuration du mot de passe

En maintenant pressée la touche **i** et en appuyant successivement la touche **⏻** pendant environ 3 secondes on accède à la programmation des paramètres.

Sur l'écran apparaît la mention PROG et tout de suite après CODE.

Presser la touche ENTER pour confirmer.

Insérer le code du mot de passe d'accès en tournant le bouton de réglage jusqu'à ce qu'on obtienne la valeur nécessaire.

Confirmer le code du mot de passe en appuyant sur la touche ENTER.

Le mot de passe d'accès à la programmation est mis à l'intérieur du panneau de commande.

Modification des paramètres

- Tourner le bouton de réglage **A** pour parcourir les codes à deux chiffres des paramètres indiqués par le tableau.

Une fois identifié le paramètre que l'on désire modifier procéder comme suit:

- presser la touche ENTER pour accéder à la modification de la valeur du paramètre.
Lors de la pression sur la touche ENTER, la valeur précédemment introduite clignote
- tourner le bouton de réglage **A** pour l'amener à la valeur désirée
- confirmer la nouvelle valeur introduite en appuyant sur ENTER.
Les chiffres ne clignent plus
- sortir en appuyant sur la touche ESCAPE.

La chaudière se replace dans l'état éteint, pour rétablir le fonctionnement presser la touche **⏻**.

PROGRAMMATIE VAN DE PARAMETERS

De ketel is uitgerust met een nieuwe generatie elektronische kaarten die een grote personalisatie van de installatie toelaten door het instellen van diverse parameters.

Op de volgende pagina worden de verschillende in te stellen parameters weergegeven.

- ⚠ De aanpassing van de parameters dient te geschieden met een in de OFF-positie geplaatste ketel. Hiervoor moet op de toets **⏻** gedrukt worden tot op het scherm de tekst "ENERGY FOR LIFE" verschijnt.
- ⚠ Tijdens de programmatie krijgt de toets "Selectie Functies" de rol van ENTER-toets en de toets krijgt de rol van ESCAPE-toets **i** (programmatie verlaten).
- ⚠ Indien geen informatie ingevoerd wordt binnen een tijdsbestek van 10 seconden wordt de ingevoerde waarde niet gememoriseerd en wordt de bestaande waarde behouden.

Ingeven van de paswoord

Door op de toets **i** en toets **⏻** gedurende 3 seconden te drukken kunnen de verschillende parameters ingegeven worden. Op het scherm verschijnt de vermelding PROG en direct daarna CODE. Druk op de toets "ENTER" om te bevestigen.

Breng de juiste code in door aan de regelknop te draaien tot de juiste waarde verschijnt.

Bevestig de waarde door op de toets "ENTER" te drukken.

De juiste code bevindt zich binnenin het controlepaneel.

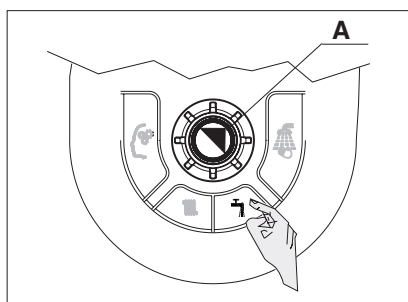
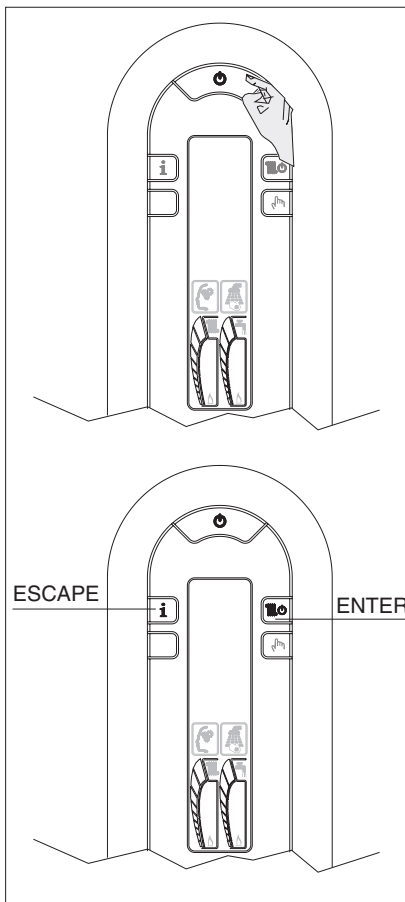
Aanpassen van de parameters

- Draai aan de regelknop **A** om de verschillende parameters (zie tabel) te doorlopen.

Eenmaal de parameter die moet worden aangepast gevonden is, handel als volgt:

- druk op de toets "ENTER" om toegang te krijgen tot de waarde van de desbetreffende parameter.
Door op ENTER te drukken gaat de bestaande waarde knipperen
- draai aan de regelknop **A** om de nieuwe waarde te verkrijgen
- bevestig de nieuwe waarde door op "ENTER" te drukken
- verlaat het parameterniveau door op de "ESCAPE"-toets te drukken.

De ketel gaat zich nu opnieuw in de toestand "UIT" gaan plaatsen. Om de ketel opnieuw op te starten, druk op de toets **⏻**.



Paramètres programmables

N° PAR.	DESCRIPTION PARAMETRES	UNITE DE MESURE	MINI	MAXI	REGLAGE USINE	REGLAGE A L'INSTALLATION
1	TYPE DE GAZ		1 GAZ NATURELS 2 PROPANE 3 GAZ NATURELS		3	
2	PUISSANCE CHAUDIERE		26 (25kW) - 30 (30 kW)		26-30	
3	TYPE DE BATIMENT	min	5	20	5	
10	MODE SANITAIRE		0 (sans) 1 (instantanée) 2 (miniaccumulation) 3 (ballon séparé avec thermostat) 4 (ballon séparé avec sonde) 5 (ballon intégré DS) 6 (ballon intégré 3S)		1	
11	MAXIMUM SET-POINT SANITAIRE	°C	40	60	60	
12	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				60	
13	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				80	
14	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				5	
20	MODE CHAUFFAGE		0 (sans) 1 (oui) 2 (vannes de zone + panneau de commande) 3 (Bag²) 4 (non utilisé) 5 (non utilisé) 6 (Bag² mix)		1	
21	TEMPERATURE MAXIMALE DEPART CIRCUIT 1	°C	40	80	80	
22	TEMPERATURE MINIMALE DEPART CIRCUIT 1	°C	20	39	20	
23	VITESSE MAXIMALE VENTILATEUR CHAUFFAGE	tr/min	36 (3.600*)	G20 G25 G31 25kW 52 52 53 30kW 57 57 57	MAXI	
24	VITESSE MINIMALE VENTILATEUR CHAUFFAGE	tr/min	G20 G25 G31 25kW 16 16 15 30kW 13 13 13	36 (3.600*)	MINI	
25	DIFFERENTIEL CHAUFFAGE (COUPURE)	°C	2	10	6	
26	DIFFERENTIEL CHAUFFAGE (ENCLenchement)	°C	2	10	6	
28	TEMPORISATION PUISSANCE MAXI CHAUFFAGE REDUITE	min	0	20	15	
29	TEMPORISATION ARRET CHAUFFAGE	min	0	20	5	
30	FONCTION SUPPRESSION TEMPORISATION CHAUFFAGE	-	0 (NON)	1 (OUI)	0	
31	TEMPERATURE MAXIMALE DEPART CIRCUIT 2	°C	40	80	80	
32	TEMPERATURE MINIMALE DEPART CIRCUIT 2	°C	20	39	20	
40	FONCTION THERMOSTAT SANITAIRE		0 (NON) 1 (AUTO) 2 (ON)		1	
41	PRE-CHAUFFEMENT		0 (NON) 1 (AUTO) 2 (ON)		1	
42	FONCTION C.T.R.		0 (NON) 1 (AUTO) 2 (ON)		1	
43	FONCTION BOOSTER		0 (NON) 1 (AUTO)		1	
44	REGULATION PAR SONDE EXTERIEURE CIRCUIT 1		0 (NON) 1 (AUTO)		1	
45	PENTE COURBE DE CHAUFFE CIRCUIT 1	-	2,5	40	20	
46	REGULATION PAR SONDE EXTERIEURE CIRCUIT 2		0 (NON) 1 (AUTO)		1	
47	PENTE COURBE DE CHAUFFE CIRCUIT 2	-	2,5	40	20	
48	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				0	
50	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				1	
51	TYPE DEMANDE DE CHALEUR CIRCUIT 1	-	0	1	0	
52	TYPE DEMANDE DE CHALEUR CIRCUIT 2	-	0	1	0	
61	TEMPERATURE HORS GEL SANITAIRE	°C	0	10	4	
62	TEMPERATURE HORS GEL CHAUFFAGE	°C	0	10	6	
63	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				6	
65	REACTIVITE SONDE EXTERIEURE	-	0 (très rapide)	255 (très lent)	255	
85	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				1	
86	PARAMETRE NON UTILISABLE SUR CE MODELE. NE PAS MODIFIER LA CONFIGURATION				0.6	

* La valeur est exprimée sur l'afficheur en tr/mn/100 (exemple 3.600 = 36).

Programmeerbare parameters

N° PAR.	OMSCHRIJVING PARAMETERS	MEETEEN-HEID	MIN.	MAX.	FABRIEKS-INSTELLING	GEPROGRAMMEERDE WAARDE
1	GASTYPE		1 METHAANGAS 2 PROPAAANGAS 3 AARDGASSEN		3	
2	VERMOGEN KETEL		26 (25kW) - 30 (30 kW)		26-30	
3	TYPE GEBOUW	mn	5	20	5	
10	TYPE SANITAIRE INSTALLATIE		0 (geen) 1 (onmiddellijk) 2 (miniaccumulatie) 3 (externe boiler met thermostaat) 4 (externe boiler met sonde) 5 (geïntegreerde boiler DS) 6 (geïntegreerde boiler 3S)		1	
11	MAXIMUM SANITAIRE WARMWATERTEMPERATUUR	°C	40	80	60	
12	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				60	
13	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				80	
14	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				5	
20	VERWARMINGSREGIME		0 (geen) 1 (ja) 2 (zoneventiel + afstandscontrolepaneel) 3 (Bag²) 4 (niet gebruikt) 5 (niet gebruikt) 6 (Bag² mix)		1	
21	MAX. VERTREKTEMPERATUUR KRING 1	°C	40	80	80	
22	MIN. VERTREKTEMPERATUUR KRING 1	°C	20	39	20	
23	MAX. SNELHEID VENTILATOR CV	rpm/mn	36 (3.600*)	G20 G25 G31 25kW 52 52 53 30kW 57 57 57	MAXI	
24	MIN. SNELHEID VENTIULATOR CV	rpm/mn	G20 G25 G31 25kW 16 16 15 30kW 13 13 13	36 (3.600*)	MINI	
25	DIFFERENTIEEL (naar boven toe) CV	°C	2	10	6	
26	DIFFERENTIEEL (naar onder toe) CV	°C	2	10	6	
28	VERTRAGING MAX. VERMOGEN CV (verlaagd regime)	mn	0	20	15	
29	VERTRAGING STOP CV	mn	0	20	5	
30	FUNCTIE ONDERDRUKKEN VERTRAGING CV	-	0 (NEEN)	1 (JA)	0	
31	MAX. VERTREKTEMPERATUUR KRING 2	°C	40	80	80	
32	MIN. VERTREKTEMPERATUUR KRING 2	°C	20	39	20	
40	FUNCTIE THERMOSTAAT SANITAIR		0 (NEEN) 1 (AUTO) 2 (AAN)		1	
41	VOORVERWARMING		0 (NEEN) 1 (AUTO) 2 (AAN)		1	
42	FUNCTIE C.T.R.		0 (NEEN) 1 (AUTO) 2 (AAN)		1	
43	FUNCTIE BOOSTER		0 (NEEN) 1 (AUTO)		1	
44	WEERSAFHANKELIJKE REGELING KRING 1		0 (NEEN) 1 (AUTO)		1	
45	HELLING CURVE KRING 1	-	2,5	40	20	
46	WEERSAFHANKELIJKE REGELING KRING 2		0 (NEEN) 1 (AUTO)		1	
47	HELLING KRING 2	-	2,5	40	20	
48	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				0	
50	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				1	
51	TYPE WARMTEVRAAG KRING 1	-	0	1	0	
52	TYPE WARMTEVRAAG KRING 2	-	0	1	0	
61	BUITENTEMPERATUUR ANTIVRIES SANITAIR	°C	0	10	4	
62	BUITENTEMPERATUUR ANTIVRIES CV	°C	0	10	6	
63	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				6	
65	REACTIETIJD BUITENSONDE	-	0 (zeer snel)	255 (zeer traag)	255	
85	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				1	
86	PARAMETER NIET IN GEBRUIK OP DIT MODEL. WAARDE NIET AANPASSEN!				0.6	

* De waarde wordt uitgelezen in rpm/mn/100 (voorbeeld: 3.600 rpm/min = 36).

CONFIGURATION DE LA THERMOREGULATION

Contrôle branchement sonde extérieure

Après avoir branché la sonde extérieure à la chaudière, il est possible de vérifier, avec la fonction INFO, que la connexion a été automatiquement reconnu par la carte de réglage. Il est normal qu'immédiatement après le montage la valeur lue par la sonde dépasse celle d'une éventuelle sonde de référence.

Les paramètres suivants permettent d'optimiser la régulation par sonde extérieure:

PARAMETRE		DISPONIBLE DANS L'ENVIRONNEMENT DE PROGRAMMATION
TYPE D'ÉDIFICE	3	INSTALLATION ET TARAGE & DÉPANNAGE
POINT DE CONSIGNE MAXIMUM CHAUFFAGE	21	INSTALLATION
POINT DE CONSIGNE MINIMUM CHAUFFAGE	22	INSTALLATION
ACTIVATION FONCTION THERMORÉGULATION	44	INSTALLATION
COURBE CLIMATIQUE DE COMPENSATION	45	INSTALLATION ET TARAGE & DÉPANNAGE
TYPE DEMANDE CHALEUR	51	INSTALLATION

PARAMETER		BESCHIKBAAR IN DE PROGRAMMAOMGEVING
TYPE GEBOUW	3	INSTALLATIE EN INREGELING
MAXIMUM SETPUNT KETELTEMPERATUUR	21	INSTALLATIE
MINIMUM SETPUNT KETELTEMPERATUUR	22	INSTALLATIE
ACTIVATIE WEERSAFHANKELIJKE REGELING	44	INSTALLATIE
HELLING CURVE WEERSAFHANKELIJKE REGELING	45	INSTALLATIE EN INREGELING
TYPE WARMTEVRAAG	51	INSTALLATIE

Pour connaître les modalités d'accès à la fonction de programmation, consultez le chapitre "Configuration des paramètres".

PARAMÈTRE 03. TYPE D'ÉDIFICE

Pour élaborer la valeur de la température de départ le système de régulation n'utilise pas directement la valeur de la température extérieure mesurée mais tient compte du calorifugeage de l'édifice: dans les édifices bien calorifugés, les variations de température extérieure influencent moins la température ambiante que dans les édifices mal calorifugés. Le niveau de calorifugeage de l'édifice se configure à l'aide du paramètre 3, conformément au schéma joint.

	Maisons neuves	Maisons anciennes		
		Briques creuses	Briques pleines	Pierres
a	19	14	12	8
b	20	16	15	11
c	19	15	14	9
d	18	12	10	5

INSTELLEN VAN DE WEERSAFHANKELIJKE REGELING

Met behulp van de functie INFO kan de aansluiting van de buiten-sonde worden gecontroleerd. Het is normaal dat onmiddellijk na het aansluiten van de sonde de uitlezing van de buitentemperatuur niet exact overeenkomt met de OP DIE PLAATS gemeten waarde met behulp van een thermometer.

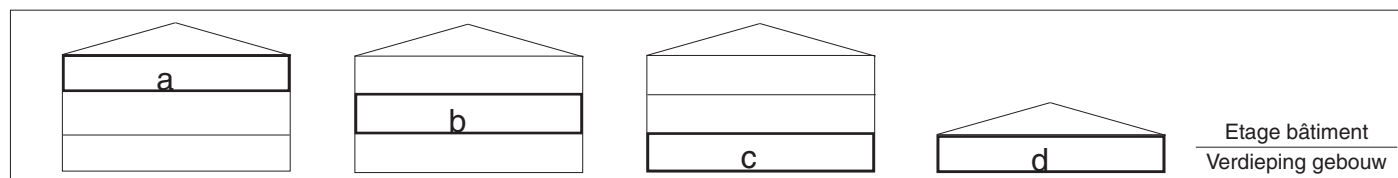
Volgende parameters laten toe de weersafhankelijke regelaar optimaal in te stellen:

De toegang tot het programmaniveau van de parameters staat toegelicht in hoofdstuk "Instellen van de parameters".

PARAMETER 03. GEBOUWTYPE

Om de waarde van het vertrekwater te berekenen wordt niet de ogenblikkelijk gemeten buitentemperatuur gebruikt, maar wordt ook rekening gehouden met het gebouwtype: in goed geïsoleerde gebouwen heeft de schommeling van de buitentemperatuur minder invloed dan op minder goed geïsoleerde woningen. De weerstand tegen deze schommelingen (niveau van isolatie) kan worden ingesteld door middel van de parameter 3, conform het volgende schema.

	Nieuwe woningen	Oudere woningen		
		Holle baksteen	Volle baksteen	Steen
a	19	14	12	8
b	20	16	15	11
c	19	15	14	9
d	18	12	10	5



PARAMÈTRES 21 et 22: TEMPÉRATURES MAXIMALE ET MINIMALE DEPART CIRCUIT 1

Ces 2 paramètres limitent les températures haute et basse de la courbe de chauffe du circuit 1.

PARAMÈTRE 44. ACTIVATION FONCTION THERMORÉGULATION

Le branchement de la sonde de température extérieure et la valeur du PARAMÈTRE 44 permettent les modes de fonctionnement suivants:

PARAMETERS 21 en 22: MAXIMUM EN MINIMUM TEMPERATUUR VERTREK KRING 1

Deze 2 parameters geven de boven en ondergrens op de weersafhankelijke curve van kring 1 aan.

PARAMETER 44. ACTIVATIE WEERSAFHANKELIJKE REGELAAR

De aansluiting van de buitensonde en de waarde van parameter 44 laten volgende functionaliteit toe:

SONDE EXTÉRIEURE BRANCHÉE et PARAMÈTRE 44 = 0 (OFF) dans ce cas la THERMORÉGULATION est désactivée même si la sonde extérieure est branchée. La fonction INFO permet cependant de voir la valeur de la sonde extérieure. Les symboles associés à la fonction THERMORÉGULATION ne sont pas affichés.

SONDE EXTÉRIEURE BRANCHÉE, PARAMÈTRE 44 = 1 (ON) dans ce cas la THERMORÉGULATION est activée. La fonction INFO permet de voir la valeur de la sonde extérieure et les symboles associés à la fonction THERMORÉGULATION sont affichés.



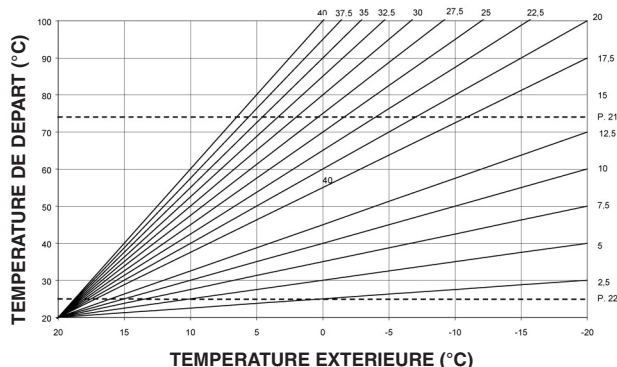
Sans le branchement de la sonde extérieure il est impossible d'effectuer la THERMORÉGULATION. Dans ce cas le PARAMÈTRE 44 est ignoré et sa fonction est inefficace.

PARAMÈTRE 45. CHOIX DE LA COURBE DE COMPENSATION CLIMATIQUE

La courbe de compensation du chauffage se charge de maintenir une température théorique de 20°C dans l'ambiance avec des températures extérieures comprises entre +20°C et -20°C. Le choix de la courbe dépend de la température extérieure minimum de projet (et donc du lieu géographique) et de la température de refoulement de projet (et donc du type d'installation) et doit être calculée avec soin par le monteur, à l'aide de la formule ci-dessous:

$$P. 45 = 10 \times \frac{T. \text{ de départ projet } - 20}{20 - T. \text{ extérieure minimum projet}}$$

COURBES DE THERMOREGULATION



P21 = POINT DE CONSIGNE MAXIMUM CHAUFFAGE
P22 = POINT DE CONSIGNE MINIMUM CHAUFFAGE

Si le calcul donne une valeur intermédiaire entre les courbes, nous vous conseillons de choisir la courbe de compensation la plus proche de la valeur obtenue.

Exemple: si la valeur obtenue par le calcul est 8, elle se trouve entre la courbe 7.5 et la courbe 10. Dans ce cas, choisissez la courbe la plus proche, c'est-à-dire 7.5.

PARAMÈTRE 51. Type demande chaleur

Si un thermostat d'ambiance est branché à la chaudière configurer le paramètre 51 = 0.

La demande de chaleur est faite par la fermeture du contact du thermostat d'ambiance tandis que l'ouverture provoque son extinction. La température de départ est automatiquement calculée par la chaudière; l'utilisateur peut cependant modifier certains paramètres de chauffage avec la chaudière. Si vous agissez sur l'interface pour modifier le CHAUFFAGE vous ne disposez pas de la valeur du POINT DE CONSIGNE CHAUFFAGE mais d'une valeur configurable à votre gré entre +5 et -5°C. L'intervention de cette valeur ne modifie par directement la température de refoulement mais a une incidence sur le calcul qui en détermine la valeur de façon automatique en variant la température de référence dans le système (0 = 20°C).

Sur les chaudières où la fonction Mémoire est active, si une fermeture prolongée du THERMOSTAT D'AMBIANCE est détectée, la chaudière augmente automatiquement la température de départ qui se superpose à l'effet de la thermorégulation. Lorsque le THERMOSTAT D'AMBIANCE s'ouvre la chaudière revient automatiquement à la valeur déterminée par la fonction THERMORÉGULATION.

BUITENSONDE AANGESLOTEN EN PARAMETER 44=0 (NEEN).

De weersafhankelijke regelaar werkt niet en het icoon overeenkomstig de weersafhankelijke regelaar wordt niet getoond. De buitentemperatuur wordt evenwel wel weergegeven via de functie INFO.

BUITENSONDE AANGESLOTEN EN PARAMETER 44=1 (JA). In dit geval is de regelaar wel actief en wordt dit ook op het display aangegeven.



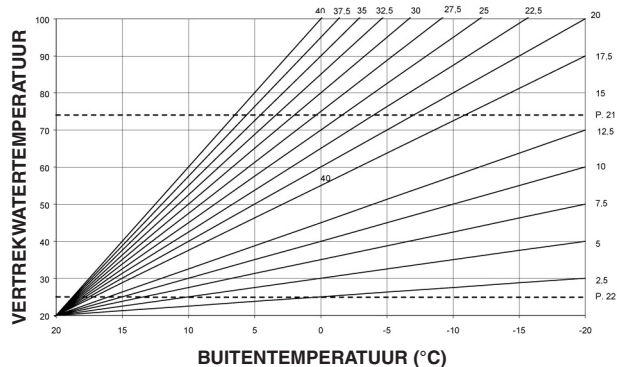
Het is evenwel onmogelijk de weersafhankelijke regelaar actief te maken indien de buitentemperatuur niet is aangesloten. In voorkomend geval wordt parameter 44 genegeerd.

PARAMETER 45. INSTELLING VAN DE CURVE

De weersafhankelijke curve voor de verwarming zorgt ervoor dat een theoretische ruimtetemperatuur van 20°C verkregen wordt met buitentemperaturen tussen +20°C en -20°C buitentemperatuur. De keuze van deze curve hangt af van de minimale buitentemperatuur (geografische ligging) en de vertrektemperatuur van de verwarmingsinstallatie (type installatie) en dient met zorg te worden bepaald door de installateur aan de hand van volgende formule:

$$P. 45 = 10 \times \frac{\text{Temp. vertrekwater} - 20}{20 - \text{laagste buitentemperatuur}}$$

KLIMAATCURVES



P21 = MAXIMUM VERTREKTEMPERATUUR CV
P22 = MINIMUM VERTREKTEMPERATUUR CV

Indien de berekende waarde tussen twee curven inligt, kies dan de dichtstliggende curve.

Voorbeeld: indien de berekende waarde 8 is, bevindt deze zich tussen de curve met waarde 7,5 en de curve met waarde 10. Kies in dit geval de dichtstbijliggende curve, dus curve 7,5.

PARAMETER 51. Type warmtevraag

Indien een omgevingsthermostaat met de ketel is gekoppeld: configureer parameter 51=0.

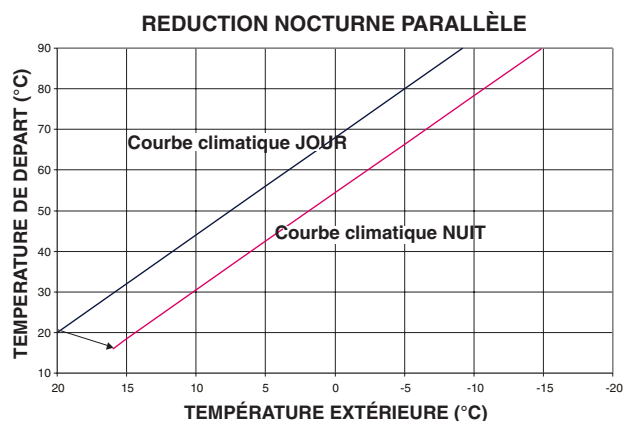
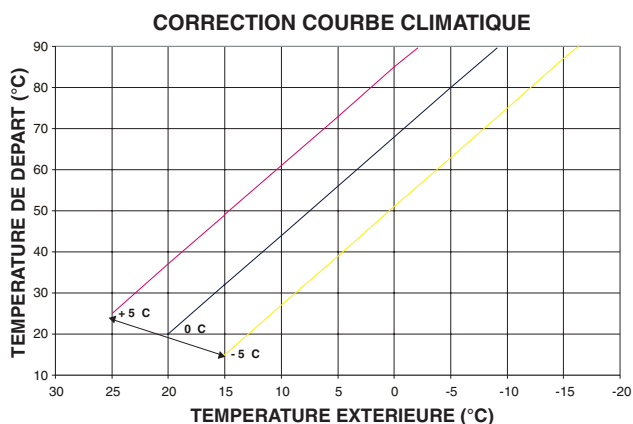
De warmtevraag CV wordt verkregen door het sluiten van het contact van de omgevingsthermostaat terwijl het openen ervan de ketel uitschakelt. De vertrektemperatuur wordt automatisch berekend door de ketel en de eindgebruiker kan bepaalde parameters wijzigen. Zo kan de berekende keteltemperatuur relatief verhoogd of verlaagd worden binnen het veld +5°C en -5°C. Deze aanpassing beïnvloedt niet direct de vertrektemperatuur, maar wel de berekeningsparameter die de referentietemperatuur bepaald (0=20°C).

Op de ketels waar de functie MEMO is geactiveerd zal de vertrektemperatuur verhoogd worden in functie van de sluitijd van het thermostaatcontact. Op het ogenblik dat het thermostaatcontact opent valt de vertrektemperatuur terug naar de door de regelaar berekende waarde.

Si un programmeur horaire est branché à la chaudière configurer le paramètre 51 = 1.

Lorsque le contact est fermé, la demande de chaleur est effectuée par la sonde de départ en fonction de la température extérieure, afin d'avoir une température nominale ambiante sur le niveau JOUR (20 °C). L'ouverture du contact ne provoque par l'extinction mais une réduction (translation parallèle) de la courbe climatique sur le niveau NUIT (16 °C). La température de refoulement est automatiquement calculée par la chaudière; l'utilisateur peut cependant interagir avec la chaudière.

Si vous agissez sur l'interface pour modifier le CHAUFFAGE vous ne disposez pas de la valeur du POINT DE CONSIGNE CHAUFFAGE mais d'une valeur configurable à votre gré entre +5 et -5°C. L'intervention de cette valeur ne modifie pas directement la température de refoulement mais a une incidence sur le calcul qui en détermine la valeur de façon automatique en variant la température de référence dans le système (0 = 20°C pour le niveau JOUR et 16 °C pour le niveau NUIT).



BAG² MIX (à commander en tant qu'accessoire)

En utilisant **BAG² MIX**, un accessoire fourni sur simple demande, la chaudière permet de choisir 2 courbes de thermorégulation:

- OTC 1 CH (paramètre 45) pour installation en direct
- OTC 2 CH (paramètre 47) pour installation mitigée.

Même avec un deuxième circuit (2CH), la courbe dépend de la température extérieure minimum de projet (et donc du lieu géographique) et de la température de refoulement de projet (et donc du type d'installation) et doit être calculée avec soin par le monteur, à l'aide de la formule ci-dessous:

$$P. 47 = 10 \times \frac{T. \text{ de départ projet } - 20}{20 - T. \text{ extérieure minimum projet}}$$

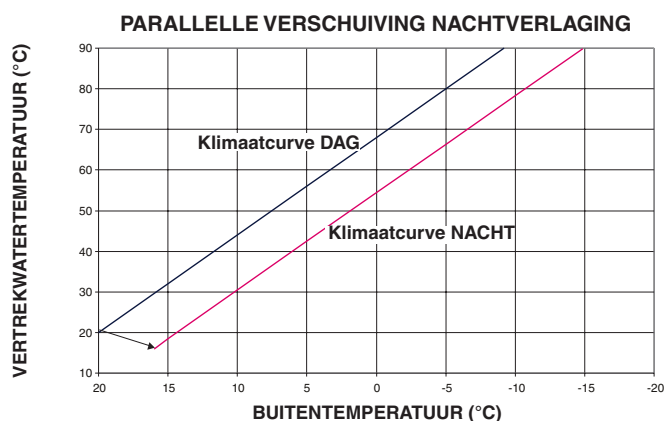
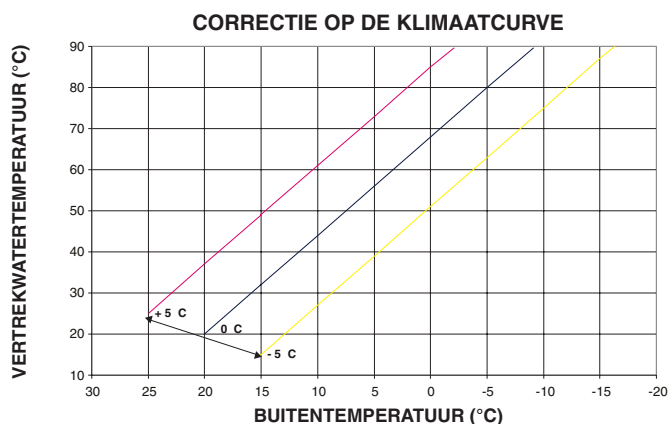
Les paramètres 31 et 32 permettent de définir la valeur de consigne maximum et minimum de chauffage du deuxième circuit.

Pour corriger la courbe dans cette configuration consultez les instructions fournies avec l'accessoire.

Indien een schakelklok is verbonden met de ketel, stel parameter 51 = 1.

Zolang het schakelcontact gesloten is, wordt de warmtevraag gedetermineerd door de vertreksonde van de ketel in functie van de buitentemperatuur om op een DAGtemperatuur (20°C) uit te komen. Opening van het contact resulteert niet in een uitschakeling van de ketel, maar in een reductie van de vertrektemperatuur voor een NACHTregime (16°C). De vertrektemperaturen worden berekend door de ketel maar de eindgebruiker kan eventueel tussenkomen.

Indien via het display tussengekomen wordt (correctie tussen +5°C en -5°C), wordt niet op de eigenlijke keteltemperatuur ingegrepen maar wel op de berekening ervan: de aanpassing beïnvloedt de berekeningsparameter die de referentietemperatuur bepaald (0=20°C voor het DAGregime en 16°C voor het NACHTregime).



BAG² MIX (verkrijgbaar als toebehoren)

Bij gebruik van een **BAG² MIX** als toebehoren, kan een installatie verkregen worden die toelaat 2 verwarmingskringen te regelen:

- OTC 1 CH (parameter 45) voor directe CV-kring
- OTC 2 CH (parameter 47) voor mengkring CV.

Ook voor de 2de verwarmingskring is de installatie afhankelijk van de laagst mogelijke buitentemperatuur (dus geografisch) en de vertrektemperatuur naar de CV-kring (en dus van het type installatie) en dient dus met zorg berekend te worden volgens:

$$P. 47 = 10 \times \frac{\text{Temp. vertrekwater} - 20}{20 - \text{laagste buitentemperatuur}}$$

De parameters 31 en 32 laten toe om de maximum en minimum temperatuur van het vertrekwater voor de tweede verwarmingskring te definiëren.

Om de weersafhankelijke curve in deze configuratie verder te beïnvloeden, raadpleeg de handleiding van dit toebehoren.

ANOMALIES ET SOLUTIONS

Si, après avoir mis l'interrupteur général de l'installation sur "allumé", la chaudière ne démarre pas, cela signifie que l'alimentation électrique manque.

Vérifier que:

- la prise d'alimentation de l'appareil, si présente, est bien insérée
- l'interrupteur général de l'installation se trouve en position "allumé".

⚠ En cas d'insuccès faire intervenir le Service d'Après-Vente.

Anomalies

Quand se présente une anomalie de fonctionnement un code clignotant s'affiche sur l'écran et apparaissent, simultanément ou non, les icônes **RESET** et . Pour la description des anomalies consulter le tableau de la page suivante.

Rétablissement après anomalie

Attendre environ 10 secondes avant de rétablir les conditions de fonctionnement.

Successivement agir comme suit:

1) Affichage de la seule icône

L'apparition de la  indique qu'a été diagnostiquée une anomalie de fonctionnement que la chaudière tente de résoudre de façon autonome (arrêt temporaire).

Si la chaudière ne reprend pas le fonctionnement régulier sur l'écran il peut se présenter deux cas:

cas A

disparition de la , apparition de l'icône **RESET** et d'un code d'alarme différent.

Dans ce cas procéder comme décrit au point 2.

cas B

avec la  l'icône **RESET** est affichée ainsi qu'un code d'alarme différent.

Dans ce cas procéder comme décrit au point 3.

2) Affichage de la seule icône **RESET**

Presser la touche  pour rétablir le fonctionnement. Si la chaudière effectue sa phase d'allumage et reprend le fonctionnement régulier, l'arrêt peut être attribué à une situation fortuite.

Il est suggéré, en cas de répétition des blocages, de demander l'intervention du Service d'Après-Vente.

3) Affichage des icônes **RESET** et

L'intervention du Service d'Après-Vente est nécessaire.

Anomalie sonde circuit sanitaire 60: la chaudière fonctionne normalement mais elle ne garantit pas la stabilité de la température de l'eau puisée, toutefois elle est livrée à une température proche de 50°C.

Le code d'erreur se visualisera seulement avec la chaudière en stand-by.

Anomalie J0 (branchement carte/interface): vérifier que les connexions électriques sont correctes. Après un contrôle, si l'anomalie persiste, demander l'intervention du Service d'Après-Vente.

Anomalie J1 (sans branchement carte/panneau de commande à distance): pour rétablir le fonctionnement appuyer à nouveau la touche  et après la touche  jusqu'à se rétablisse le fonctionnement normal.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Indien na het aanschakelen van de elektrische voeding op het apparaat de ketel niet opstart, duidt dit op het ontbreken van elektrische voeding.

Verifiëer of:

- de stekker van het apparaat - indien aanwezig - goed aangebracht is
- de hoofdschakelaar van de installatie in de "AAN"-stand staat.

⚠ In geval dit niet het gewenste resultaat oplevert, contacteer dan de naverkoopdienst.

Storingen

Indien zich een storing aanmeldt, dan leidt dit tot een knipperende code en het verschijnen van het icoon "RESET" en . Op de volgende pagina bevindt zich een tabel met een beschrijving van de mogelijke storingen.

Herstart na een storing

Wacht ongeveer 10 sec om de startcondities van de ketel te herstellen.

Ga achtereenvolgens als volgt te werk:

1) Enkel uitlezing van het icoon

Het verschijnen van het icoon  duidt op een storing die door de ketel zelf zal worden geprobeerd te verhelpen (tijdelijke storing). Indien de ketel de oorzaak niet zelf kan wegnemen zijn twee dienen zich twee mogelijkheden aan:

situatie A

icoon  verdwijnt en het icoon "RESET" verschijnt, samen met een alarmcode.

In voorkomend geval, ga verder zoals beschreven onder punt 2.

situatie B

naast het icoon  verschijnt ook het icoon "RESET", samen met een nieuwe alarmcode.

In dit geval, ga verder onder punt 3.

2) Enkel uitlezing van het icoon "RESET"

Druk op toets  om de ketel opnieuw te starten. Indien de ketel opnieuw start en in bedrijf gaat, kan de oorzaak van de storing van voorbijgaande aard zijn. Het is evenwel aan te raden bij herhaald voorkomen de naverkoopdienst te verwittigen.

3) Uitlezing van de iconen "RESET" en

Een interventie door de naverkoopdienst is noodzakelijk.

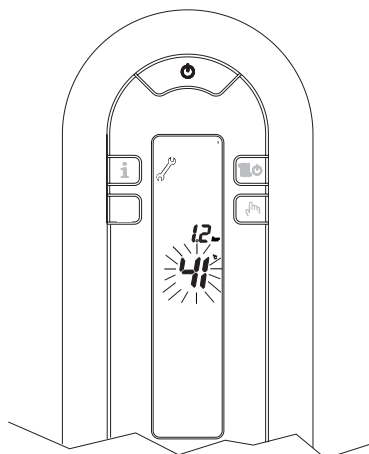
Storing sonde sanitair 60: de ketel zal normaal functioneren maar de temperatuur van het sanitair warmwater kan niet gewaarborgd worden. Deze zal zich in de buurt van de 50°C bevinden. De foutcode wordt enkel in de werkingstoestand "Stand-by" getoond.

Storing J0 (aansluiting print-interface): controleer of de elektrische verbindingen correct zijn. Indien de storing aanhoudt, contacteer de naverkoopdienst.

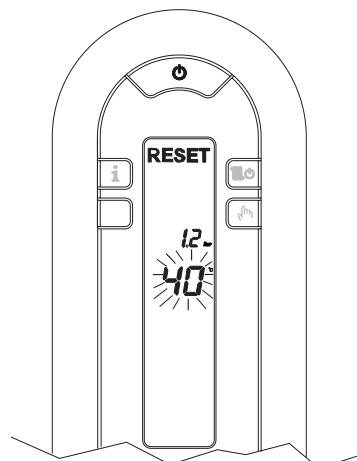
Storing J1 (geen verbinding print-afstandbediening): om de werking te herstellen, druk op opnieuw op toets  en daarna de toets  tot de werking op nieuw normaal is.

CAS A/SITUATIE A

anomalie temporaire/tijdelijke storing

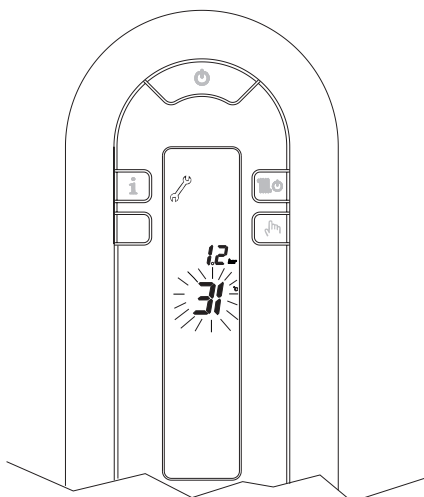


anomalie définitive/définitive storing

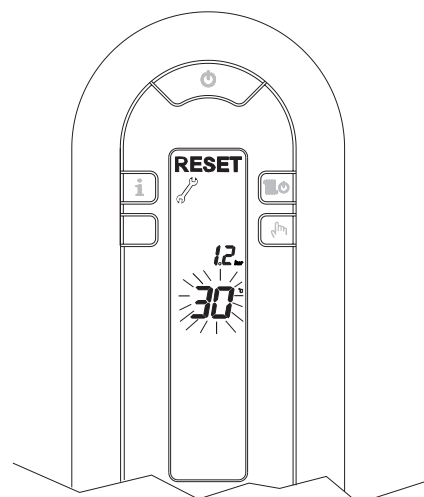


CAS B/SITUATIE B

anomalie temporaire/tijdelijke storing



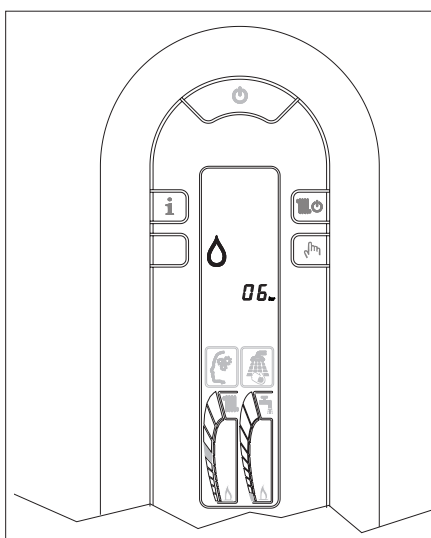
anomalie définitive/définitive storing



Anomalies 40 et 41

Si la valeur de pression hydraulique de l'installation atteint 0,6 bars, l'icône  s'allumera pour indiquer un problème au niveau de l'installation du chauffage. Si elle descend au-dessous du minimum de sécurité (0,3 bar), le code 41 apparaît pendant un court instant, puis si l'anomalie persiste, le code 40 s'affiche.

Réarmer en appuyant sur  et ajouter de l'eau dans l'installation de chauffage jusqu'à ce que la pression atteigne 1,5 bars (à froid). Si cette opération se répète, il est nécessaire de faire appel au professionnel assurant le suivi de la chaudière et de l'installation pour vérifier l'étanchéité globale.



Storings 40 en 41

Indien de waarde van de druk in de verwarmingsinstallatie daalt tot 0,6 bar, verschijnt het icoon  om aan te geven dat een probleem ontstaat in de verwarmingsinstallatie. Indien de druk nog verder daalt (onder 0,3 bar), verschijnt de code 41 gedurende een korte tijd. Indien het probleem blijft, verschijnt code 40.

Herbewapen door op  te drukken en vul de installatie bij tot ongeveer 1,5 bar (koud). Indien deze fout zich herhaaldelijk aanmeldt dient een bevoegd technicus te worden opgeroepen om de oorzaak van het drukverlies in de verwarmingsinstallatie op te sporen.

DESCRIPTION DES ANOMALIES	Code d'erreur	Icône 	Icône 
Absence de flamme (D)	10	OUI	NON
Flamme parasite (T)	11	NON	OUI
Nouvelle tentative d'allumage en cours (T)	12	NON	NON
Pression minimale d'entrée de gaz (T)	13	NON	OUI
Pression minimale d'entrée de gaz (D)	14	OUI	NON
Anomalie sur thermostat limite (D)	20	OUI	NON
Court-circuit sonde fumées (D)	21	OUI	OUI
Température limite sur sonde départ (D)	24	OUI	NON
Température limite sur sonde départ (T)	25	NON	OUI
Température limite sur sonde retour (D)	26	OUI	NON
Température limite sur sonde retour (T)	27	NON	OUI
Anomalie sur différentiel sondes retour-départ (D)	28	OUI	OUI
Surchauffe sonde de fumées (D)	29	OUI	OUI
Ventilateur (démarrage de cycle) (D)	34	OUI	NON
Ventilateur en cycle (nombre de tours élevé) (D)	37	OUI	OUI
Pression du système insuffisante (D*)	40	OUI	NON
Pression du système insuffisante (T*)	41	NON	OUI
Anomalie capteur de pression (D)	42	OUI	OUI
Erreur paramétrage carte électronique (D)	50-59	OUI	OUI
Erreur sonde sanitaire 1 (T°)	60	NON	OUI
Anomalie micro-accumulation (pas affichable sur ce modèle)	65	OUI	OUI
Court-circuit/Sonde primaire ouverte (D)	70	OUI	OUI
Surchauffe sonde départ (T)	71	NON	NON
Court-circuit/Sonde départ ouverte (D)	72	OUI	OUI
Pas de sonde chauffage sur le deuxième système	75	NON	OUI
Anomalie thermostat basse température (T)	77	NON	OUI
Différentiel départ/retour (T)	78	NON	OUI
Différentiel départ/retour (D)	79	OUI	NON
Anomalie du système (D)	80	OUI	OUI
Anomalie du système (T)	81	NON	OUI
Anomalie du système (D)	82	OUI	OUI
Anomalie du système (T)	83	NON	OUI
Signal d'arrêt envoyé aux unités de "OT" (pas affichable sur ce modèle)	89	-	-
Nettoyage échangeur primaire (-)	91 (-)	NON	OUI
Anomalie condensats/capteur de condensats (D)	92	OUI	NON
Anomalie condensats/capteur de condensats (T)	93	NON	OUI
Manque connexion entre interface et carte principale	J0	-	-
Manque connexion avec panneau commande à distance	J1	-	-

- (D) Définitive.
(T) Temporaire, la chaudière tente de résoudre elle-même l'anomalie.
(°) Voir remarque à page 45.
(*) Voir remarque à page 46.
(-) Contacter le Service d'Après-Vente.

OMSCHRIJVING VAN DE STORINGEN	Storingscode	Icoon 	Icoon 
Ontbreken vlamsignaal (D)	10	JA	NEEN
Parasitair vlamsignaal (T)	11	NEEN	JA
Nieuwe startpoging aan de gang (T)	12	NEEN	NEEN
Minimale inlaatdruk gas (T)	13	NEEN	JA
Minimale inlaatdruk gas (D)	14	JA	NEEN
Storing limietthermostaat (D)	20	JA	NEEN
Sensor rook Kortsluiting (D)	21	JA	JA
Limiettemperatuur op vertreksonde (D)	24	JA	NEEN
Limiettemperatuur op vertreksonde (T)	25	NEEN	JA
Limiettemperatuur op terugloopsonde (D)	26	JA	NEEN
Limiettemperatuur op terugloopsonde (T)	27	NEEN	JA
Storing op verschiltemperatuur sondes (D)	28	JA	JA
Rooksensor Oververhitting (D)	29	JA	JA
Ventilator (start cyclus) (D)	34	JA	NEEN
Cycle ventilator (hoog toerental) (D)	37	JA	JA
Druk installatie onvoldoende (D*)	40	JA	NEEN
Druk installatie onvoldoende (T*)	41	NEEN	JA
Storing drukopnemer (D)	42	JA	JA
Storing parameters kaart (D)	50-59	JA	JA
Storing sanitaire sonde 1 (T°)	60	NEEN	JA
Storing micro-accumulatie (niet weer te geven op dit model)	65	JA	JA
Storing vertreksonde (kortsluiting/onderbreking) (D)	70	JA	JA
Overtemperatuur vertreksonde (T)	71	NEEN	NEEN
Storing retoursonde (kortsluiting/onderbreking) (D)	72	JA	JA
Geen sensor op de tweede verwarmingssysteem	75	NEEN	JA
Storing veiligheidsthermostaat vloerverwarming (T)	77	NEEN	JA
Differentiële vertrek/return (T)	78	NEEN	JA
Differentiële vertrek/return (D)	79	JA	NEEN
Storing systeem (D)	80	JA	JA
Storing systeem (T)	81	NEEN	JA
Storing systeem (D)	82	JA	JA
Storing systeem (T)	83	NEEN	JA
Stop signaal naar eenheden van "OT" (niet weer te geven op dit model)	89	-	-
Primaire warmtewisselaar reiniging (-)	91 (-)	NEEN	JA
Storing condensaat/condensaatopvang (D)	92	JA	NEEN
Storing condensaat/condensaatopvang (T)	93	NEEN	JA
Verbinding interface en basiskaart defect	J0	-	-
Geen verbinding met afstandsbediening	J1	-	-

- (D) Definitief.
(T) Tijdelijk, de ketel probeert de anomalie zelf op te lossen.
(°) Zie opmerking op de pagina 45.
(*) Zie opmerking op de pagina 46.
(-) Neem contact op met de Naverkoopdienst.

EXTINCTION TEMPORAIRE

Dans les cas d'absences temporaires, week-ends, brefs voyages, etc.:

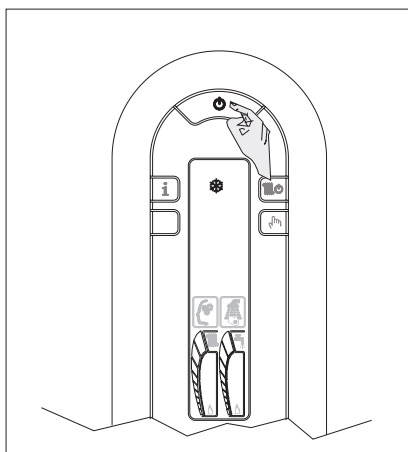
presser . L'écran affiche la mention "ENERGY FOR LIFE" et l'icône antigel.

 De cette façon si on laisse en activité l'alimentation électrique et l'alimentation en combustible, la chaudière est protégée par les systèmes:

- antigel: quand la température de l'eau de la chaudière descend à 7°C on met en service la pompe de circulation et, si nécessaire, le brûleur à la puissance minimale pour reporter la température de l'eau à une valeur de sécurité (35°C).

Sur l'écran s'allume en clignotant l'icône  qui indique que la fonction antigel est activée.

- antiblocage du dispositif de circulation: un cycle de fonctionnement se met en marche toutes les 24 h.



TIJDELIJKE BUITENDIENSTSTELLING

Bij tijdelijke afwezigheid (weekend, korte vakanties, enz) kan het toestel tijdelijk buiten dienst gesteld worden:

druk . Het display toont de vermelding "ENERGY FOR LIFE" en het icoon "antivries".

 Indien men de elektrische voeding op het toestel laat, is dit beschermd door volgende systemen:

- antivries: indien de temperatuur van de ketel daalt onder 7°C wordt de circulatiepomp opgestart en - indien nodig - ook de brander op minimum vermogen om de temperatuur van het water tot een minimumwaarde te brengen (35°C). Op het display verschijnt het knipperend icoon  dat aangeeft dat de antivriesfunctie geactiveerd is
- antivastloop circulator: een werkingscyclus stelt zich in werking: om de 24h wordt de circulator even gestart.

EXTINCTION PENDANT DE LONGUES PÉRIODES

L'arrêt de l'utilisation de la chaudière **FAMILY** pendant une longue période comporte l'exécution des opérations suivantes:

- presser . L'écran affiche la mention "ENERGY FOR LIFE" et l'icône antigel.
- positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.



Dans ce cas les systèmes antigel et antiblocage sont désactivés.

Vider l'installation thermique et sanitaire s'il y a danger de gel.

ENTRETIEN

L'entretien régulier de l'appareil est essentiel afin de garantir la sécurité, le bon rendement de l'appareil et une durée d'utilisation de l'appareil la plus longue possible.

Il permet aussi de réduire les frais, les émissions polluantes et de garantir la fiabilité de l'appareil dans le temps.

Avant de commencer les procédures d'entretien, il sera nécessaire de:

- effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier l'état du fonctionnement de la chaudière puis couper le courant en plaçant l'interrupteur général sur "éteint"
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.



Après avoir effectué les opérations de maintenance nécessaires, rétablir les conditions d'origine et effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier le bon fonctionnement.

SERVICE APRES-VENTE

Les chaudières murales **FAMILY CONDENS** doivent être installées et mises en service par un installateur reconnu. La chaudière doit être soumise à un entretien régulier, au moins une fois par an.

LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE AU CAS OU:

- l'installation n'est pas réalisée conforme aux instructions dans le manuel technique
- les pannes sont causées par manque de combustible ou par une alimentation insuffisante de combustible;
- les pannes sont causées par le mauvais fonctionnement dû à encrassement: filtres bouchés, échangeurs entartrés ou emboués
- le client ne peut pas prouver que la chaudière est toujours sous garantie. Document qui est valable pour prouver la période de garantie:
- document de garantie, bien rempli et renvoyé à:
Riello s.a., Waverstraat 15 - 9310 Moorsel

RIELLO Belgique offre 2 ans de garantie omnium.

En cas d'éventuels problèmes, vous pouvez faire appel au service après vente RIELLO. Numéro d'appel du service après vente RIELLO:

078 15 00 95

BUITENDIENSTSTELLING VOOR LANGERE PERIODES

In geval van langere buitendienstperiodes van de gaswandketel **FAMILY**, voer volgende taken uit:

- druk . Het display vertoont de vermelding "ENERGY FOR LIFE" en het icoon "antigel".
- zet de hoofdschakelaar in de "UIT"-stand
- sluit zowel de kranen van de Centrale Verwarmingsinstallatie, de sanitaire installatie als de gastoevoer.



In voorkomend geval zijn de bescherming tegen vorst en vastlopen uitgeschakeld. Indien vorst kan optreden moeten zowel de thermische als de sanitaire installatie geleidigd worden!

ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud van het toestel is essentieel om een langdurige goede werking van het toestel te waarborgen.

Het laat ook toe om eventuele kosten te vermijden, uitstoot van vervuilende stoffen te vermijden en de bedrijfszekerheid voor lange periodes te waarborgen.

Vooraleer met het onderhoud te starten is het noodzakelijk om:

- voer een rookgasanalyse uit om toestand van de verbranding te controleren en schakel dan de ketel uit door de hoofdschakelaar in de stand "UIT" te plaatsen
- sluit de kranen van de brandstof, het verwarmingswater en het sanitair water.



Na het onderhoud dient de gasketel opnieuw in bedrijf gesteld te worden. Controleer de goede werking van het toestel d.m.v. een rookgasanalyse.

NAVERKOOPDIENST

De gaswandketels **FAMILY CONDENS** moeten worden geïnstalleerd en opgestart door een erkend installateur. Het toestel dient minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt te krijgen.

DE WAARBORG WORDT NIET VERLEEND INDIEN:

- aan installaties die niet uitgevoerd zijn conform de aanwijzingen in deze installatiehandleiding
- bij defecten te wijten aan brandstofgebrek of ontoereikende brandstoftoevoer
- bij defecten te wijten aan slechte werking ingevolge vervuiling: verstopte filters, dichtgekalkte of dichtgeslibde warmtewisselaars
- indien niet kan worden aangetoond dat de gaswandketel binnen de waarborgperiode valt. Volgend document kan aangewend worden ter staving van de waarborgperiode:
- volledig ingevuld en naar Riello n.v. opgestuurd waarborg-document:
Waverstraat 15 - 9310 Moorsel

RIELLO België verleent 2 jaar omnium waarborg.

Bij eventuele problemen, kan een beroep gedaan worden op de naverkoopdienst. De naverkoopdienst van RIELLO is bereikbaar op het telefoonnummer:

078 15 00 95

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) - Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 26 / 01 / 2010

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que les chaudières

Riello Family Condens 25 KIS (PIN 0694BQ0479)

sont conformes aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004 & 17 Juillet 2009.

Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fèv. 2002 par l'organisme notifié:

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 300479/301011 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 24 mg/kWh (classe 5)
le niveau de CO = 97,7 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.



Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) - Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Family Condens 25 KIS (PIN 0694BQ0479)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 & 17 Juli 2009 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.

De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

en vervat in het rapport n. 300479/301011 dat volgende gemeten waarden vermeld

NOx emissie = 24 mg/kWh (Klasse 5)
CO emissie = 97,7 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.



Mr. Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

Lecco, 26 / 01 / 2010

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) - Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que la chaudière

Riello Family Condens 30 KIS (PIN 0694BQ0479)

est conforme aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004 & 17 Juillet 2009.
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par l'organisme notifié:

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 300479 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 27 mg/kWh (classe 5)
le niveau de CO = 96,6 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.



Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

Lecco, 26 / 01 / 2010

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) - Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Family Condens 30 KIS (PIN 0694BQ0479)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 & 17 Juli 2009 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.
De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

en verval in het rapport n. 300479 dat volgende gemeten waarden vermeld

NOx emissie = 27 mg/kWh (klasse 5)
CO emissie = 96,6 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.



Mr. Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

Lecco, 26 / 01 / 2010

RIELLO S.A./N.V.
Waverstraat 15
B-9310 Aalst - Moorsel
www.riello.be

RIELLO